3 1761 11968237 5
LA1
3 1
1988
D021
Government
Publications

COMMISSION D'ENQUETE SUR

LE RECOURS AUX DROGUES ET AUX PRATIQUES

INTERDITES POUR AMELIORER LA

PERFORMANCE ATHLETIQUE

AUDITION TENUE AU HOLIDAY INN

SALLE AMBASSADEUR C

420 SHERBROOKE OUEST

MONTREAL, QUEBEC

LE 6 FEVRIER 1989

VOLUME 12

DEVANT:

L'HONORABLE CHARLES LEONARD DUBIN

COMMISSION D'ENQUETE SUR

LE RECOURS AUX DROGUES ET AUX PRATIQUES

INTERDITES POUR AMELIORER LA

PERFORMANCE ATHLETIQUE

LIBRARY
JUL 17 1990
UNIVERSITY OF

AUDITION TENUE AU HOLIDAY INN

SALLE AMBASSADEUR C

420 SHERBROOKE OUEST

MONTREAL, QUEBEC

LE 6 FEVRIER 1989

VOLUME 12

DEVANT:

L'HONORABLE CHARLES LEONARD DUBIN

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761119682375

PROCUREURS:

Me R. ARMSTRONG, C.R.	représentant la Commission
Me M. PROULX, C.R. Me KIRBY CHOWN Me NUNN	Directeur de la recherche
Me E. R. SOJONKY, C.R. Me A. PREFONTAINE	représentant le Gouvernement du Canada
Me J. SILCOFF Me M. TRUDEL	représentant A. Kulesza
Me A. LUTFY, C.R.	représentant Canadian Weightlifting Federation
Me R.S. McCREATH, C.R. Me R. L. FALBY, C.R.	représentant Canadian Olympic Association
Me R. MORROW	Sport Medicine Council
Me D. MONDOR	représentant de G. Greavette

LISTE DES EXHIBITS

No.	Description	Page
91	Lettre de R. Zuffellato à Y. Chouinard en novembre 1988	2136

THE COMMISSIONER: Excuse me, please.

Me PROULX: Mr. Commissioner, I would like to call Mr. Guy Greavette, please.

THE COMMISSIONER: Yes.

GUY GREAVETTE, sworn.

--- DIRECT EXAMINATION BY Me PROULX:

Q. Mr. Greavette, how old are you now?

A. Twenty-eight (28).

Q. And where do you live?

A. In Burnaby, British Columbia.

Q. Burnaby --

A. British Columbia.

Q. Are you presently training as a weightlifter?

A. Yes.

Q. And how long have you been - as a weightlifter, how long have you been involved in competitions?

A. It is coming up on sixteen (16) years.

Q. Sixteen (16) years.

A. Yes.

Q. And where did you start training?

A. I started training in my father's garage.

Q. I just want to tell you, you don't need to get close to the microphone. The microphone will get - so, each time, you don't need to make the movement towards the microphone. So, you were saying that your father - with the help of your father, who was a trainer --

A. Yes.

Q. Is he still your private trainer?

A. Yes, but he doesn't work with me much anymore.

THE COMMISSIONER: I'm sorry, you will have to speak up just a bit, I'm sorry. Was your father a weightlifter, himself?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: Did he represent Canada, at one time?

THE WITNESS: No, he didn't start lifting until he was thirty-one (31) years old. And shortly after that, he became a coach.

THE COMMISSIONER: And you started when you were twelve (12).

THE WITNESS: Well, thirteen (13).

THE COMMISSIONER: Thirteen (13).

Me PROULX: How many years have you been on Team Canada of the weightlifters?

A. My first international competition was in 1978.

Q. 1978.

A. Right.

Q. It would be then as a junior?

A. Yes.

Q. And how many years did you remain in the junior team?

A. Three (3) years.

Q. And then, you joined the National Senior Team?

A. Well, not right away. There is a bit of a transition period from junior and senior.

Q. I'm sorry, I have problems to --

THE COMMISSIONER: There is a transition period from junior to senior.

Me PROULX: There is a transition period.

A. So, there is a bit of a break between.

Q. So, when did you reach the - join the National Team, the Senior National Team, which year, do you remember, 1981 or 1982?

A. In 1981.

Q. And when was your first major competition on the senior team, do you remember?

A. In 1982.

Q. Where was it?

A. Brisbane, Australia, the Commonwealth Games.

Q. The Commonwealth Games in Australia.

A. Yes.

Q. At that time, was your father your private trainer?

A. Yes.

Q. Had you trained in Montreal, at the time?

A. No.

Q. Who was the National coach and other coaches on the National Team, at the time?

A. Well, at that time, there was no National coach. It was just coaches were picked from competition to competition. So, it was the League Coaches of Canada. Every competition, there was a different coach.

Q. Now, at that time, when you went to the Commonwealth Games, who were the coaches?

A. Larry Mather from Alberta, and - I

am not sure of the other coach.

Q. Now, do you remember the result, your own performance at the time, in the Commonwealth Games?

A. Yes, second place.

Q. And which category were you in? Which category were you?

A. Eight-two point five (82.5) kilo.

Q. So, that was your first competition on the Senior National Team.

A. Not my first competition, but the first major competition.

Q. The first major competition, and I assume --

THE COMMISSIONER: You came second in the category.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: In the Commonwealth, that was Australia.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: In 1982.

Me PROULX: At that time, who were your colleagues, the other weightlifters, who participated with you at the Commonwealth Games, do you remember?

A. There was - most of the lifters were

from Québec. Jacques Demers was on the team; Denis Dubreuil, Mario Leblanc, Kevin Roy, Bert Squires, Rodd Gaudreault, Michel Pietracupa. I am not sure of the others.

Q. Now, when you came back from the Commonwealth Games in 1982 - the Commonwealth Games are always at the same period in the year, I think it is June or July?

A. It depends. I think the Commonwealth Games, that year, were in October.

Q. October. So, were you a carded athlete, at the time?

A. Yes, I just received my card in that year.

Q. In that year. So, in other words, when you went to the Commonwealth Games at the end of 1982, in October, 1982, were you then a carded athlete?

A. Yes.

THE COMMISSIONER: He said he got it then.

Me PROULX: I'm sorry?

THE COMMISSIONER: That is when he got his card. Is that right?

THE WITNESS: Yes, in January of 1982.

Me PROULX: Oh, you got it from January,

1982?

A. Yes, right.

Q. And which category were you, C, B, or A?

A. C.

Q. Are you still a carded athlete, today?

A. Yes.

Q. And which category are you, today?

A. I think I have just been accepted as a B card.

THE COMMISSIONER: I'm sorry, I didn't hear the answer.

THE WITNESS: B card.

Me PROULX: Now, in 1982, as a carded athlete in the category C, you would receive a monthly --

A. I think, at that time, it was three hundred and eighty-five dollars ($385.00).

Q. Alright. Was that your only source of funds, at the time --

A. Yes.

Q. Or did you work?

A. No, my only source of funds.

Q. It was your only source of funds.

A. Yes.

Q. Did you - where did you live, at the time?

A. With my parents.

Q. And when you did not - after, let's say, for instance, you came back from the Commonwealth Games, would you return to your home in B.C., at the time, or you went to Montreal, to training camp, and--

A. No, I returned home.

Q. You would return home.

A. Yes.

Q. And you did return home.

A. Yes.

Q. And back home, you would go back training, I assume?

A. Fairly quickly, maybe one (1) week off.

Q. I see. Now, in 1983, before - and I just want to situate you in connection with the Pan American Games in Caracas, but before these games, do you remember participating in any other competitions in 1983?

A. Yes, the Pannonia Cup in Hungary, and our National --

Q. The Pannonia Cup?

A. Yes.

Q. In Hungary?

A. In Hungary, and the Canadian Championships. But before we get on to 1983, I would just like to say, in 1982, that prior to the 1982 games, we were warned that there would be strict testing at the Commonwealth Games. And as a team, we were very clean in 1982. And --

Q. You were very clean?

A. Yes, as a team. We took no chances. We went there. We found out that many of the other competitors were or had taken drugs for that competition.

THE COMMISSIONER: At the Commonwealth Games?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: But you came second with it.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: Had you taken drugs before you got to the Commonwealth Games?

THE WITNESS: Yes, I had - the question never came up, but, yes, I started.

THE COMMISSIONER: When did you start taking the steroids?

THE WITNESS: In 1980.

THE COMMISSIONER: In 1980, in British Columbia.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And where would you get them?

THE WITNESS: The first drugs I ever got, I got a prescription from a doctor.

THE COMMISSIONER: From a doctor in British Columbia?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And did he know why you were getting them?

THE WITNESS: Well, at the time, I- you know, for roughly two (2) years, I thought about it, you know, and I didn't want to rush into it. And I really weighed both sides of it. And my father went with me to the doctor. We told him that we would like to try steroids, and that we would like to be monitored, to make sure that nothing was happening to my body, that would harm me.

THE COMMISSIONER: So, I guess, by this time, you had heard that - why did you start, then? You were doing quite well without it. Why did you start in 1980, you said?

THE WITNESS: 1980, yes.

THE COMMISSIONER: Why did you start taking steroids, then?

THE WITNESS: Well, actually, in 1980, I tried them once. And the drug that I tried, at the time I was injured, and I tried it for, I think, three (3) or four (4) weeks on a very low dose.

THE COMMISSIONER: That is when you got it from the doctor?

THE WITNESS: Yes, on a very low dose. And the drug that I used wasn't really that beneficial to me. And --

THE COMMISSIONER: In preparation for the Commonwealth Games, were you back taking drugs then?

THE WITNESS: Yes, in 1981. Late 1981 is when I started.

THE COMMISSIONER: Where did you get them that time?

THE WITNESS: 1981, through a doctor again.

THE COMMISSIONER: Through the same doctor?

THE WITNESS: No, a different doctor.

THE COMMISSIONER: And then, by prescrip-

tion?

THE WITNESS: Yes, when I went to the doctor, it was - I think I had roughly twenty-five (25) days before the competition. And --

THE COMMISSIONER: Before the Commonwealth Games?

THE WITNESS: No, before an international competition, I think it was the Pan American Championships.

THE COMMISSIONER: But the Pan American, that was in Caracas.

THE WITNESS: Yes - actually, no, it was the Canadian Championships of that year, 1981, in Lasarre, Québec. I had twenty-five (25) days, and I asked the doctor for a prescription. And he says, well, twenty-five (25) days, three (3) tablets today, he say, I'll give you seventy-five (75) tablets. I said how about two hundred (200). He said okay, and wrote it out.

THE COMMISSIONER: If you asked for five hundred (500), you probably would have got five (500).

THE WITNESS: Well, possibly, yes.

THE COMMISSIONER: The doctor actually knew, I gather, why you were doing it. Was he going to monitor you, too, with that many drugs?

THE WITNESS: No, this doctor, I don't think - well, he would say that he would, but he didn't really --

THE COMMISSIONER: Who was the doctor?

THE WITNESS: He wasn't really concerned.

THE COMMISSIONER: Who was the doctor?

THE WITNESS: It was a doctor in Vancouver.

THE COMMISSIONER: Who was it, please?

THE WITNESS: It was Dr. Mendes.

THE COMMISSIONER: Dr. Mendes. But he didn't monitor you. You just got the drugs, the prescription from him.

THE WITNESS: Yes. Yes, I know that he gave out many prescriptions for a few years, and then, I think he stopped. There was a lot of pressure put on him to quit.

THE COMMISSIONER: So then, you got what, like two hundred (200)?

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: And that was to get you ready for the Canadian Championships.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And then, you said

something that you were warned about - there was going to be tests at the Pan American Games. Is that what you are saying?

THE WITNESS: No, at the Commonwealth Games in 1982. And when we got there, there was - many of the athletes were in very good shape, from other countries, and --

THE COMMISSIONER: But you said though that when you got to the Commonwealth Games, that was where and when?

THE WITNESS: In Brisbane, Australia, in 1982.

THE COMMISSIONER: And you said that you had been warned, and you would be tested?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: So, you stopped taking the drugs?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: How long in advance of the competition?

THE WITNESS: I think, at that time, it was between two (2) and three (3) months.

THE COMMISSIONER: Two (2) or three (3) months.

THE WITNESS: Yes, and when we got

there, we talked to other athletes, and they said that they had been taking drugs. And at that time, it was questionable whether they could test for testosterone.

THE COMMISSIONER: Right.

THE WITNESS: Yet, the information--

THE COMMISSIONER: Is that the drug you were taking?

THE WITNESS: No.

THE COMMISSIONER: What were you taking in Canada?

THE WITNESS: At that time, it was just dianobal.

THE COMMISSIONER: Pardon?

THE WITNESS: Dianabol.

THE COMMISSIONER: Dianabol. You were not to testosterone yet, then?

THE WITNESS: No. So, we talked to other athletes. They said that they had been on drugs, and the whole bit. There was testing. I was tested there.

THE COMMISSIONER: These are all Commonwealth athletes, though?

THE WITNESS: Yes. What countries were they from? They weren't the East Block countries.

This is the Commonwealth Games.

THE WITNESS: No, but there was a team from Nigeria, which was coached by a Bulgarian. And we knew these athletes were on, and we had heard rumours, in 1978, that there was athletes positive at the games. Yet, the results were not published, because they wanted - it is the friendly games, and they didn't want any controversy.

THE COMMISSIONER: Where was that?

THE WITNESS: That was in Edmonton, in 1978. And we feel the same thing happened in 1982. There is no way that there couldn't have been some positive results in 1982, yet no positive results were announced.

THE COMMISSIONER: At the Commonwealth Games?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And then --

THE WITNESS: So, that, you know, becomes very frustrating to an athlete, to go to a competition clean, and then find out that everybody else is on them.

THE COMMISSIONER: Why would that be frustrating? I don't understand that.

THE WITNESS: Well, because --

THE COMMISSIONER: You knew that it was banned to take it.

THE WITNESS: Sure, but --

THE COMMISSIONER: And you --

THE WITNESS: I mean we are like anybody else. We want to be the best we can be. I mean, at the time, that was all that was available to us. There was no --

THE COMMISSIONER: You paid for these drugs?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And the only income you had was from taxpayers' money. You were being carded and paid for out of taxpayers' money.

THE WITNESS: That's right. There is a lot of people out there on welfare, too, that all they do is spend their money on alcohol.

THE COMMISSIONER: I see, but that is not cheating, is it?

THE WITNESS: Pardon?

THE COMMISSIONER: That is not illegal. Anyway, we will carry on --

THE WITNESS: This isn't illegal, either.

THE COMMISSIONER: Well, it is banned by

the --

THE WITNESS: Yes, it is just the rule.

THE COMMISSIONER: Well, it is also banned to distribute these drugs.

THE WITNESS: Yes, well, we don't distribute.

THE COMMISSIONER: What were you going to do with the two hundred (200)?

THE WITNESS: Use them. It doesn't take very long to use two hundred (200) tablets.

THE COMMISSIONER: So, you didn't worry about the fact that you were being paid out of taxpayers' monies, and travelling throughout the world, and buying drugs. That didn't worry you?

THE WITNESS: Well, I don't think it was on my mind.

THE COMMISSIONER: Pardon?

THE WITNESS: It wasn't on my mind.

THE COMMISSIONER: I see. Go ahead, Mr. Proulx. You were talking about going to Pan American Games, I think.

Me PROULX: So, you were told that --

THE COMMISSIONER: By the way, did you enter into a contract with your Federation not to take

drugs?

THE WITNESS: At that time, there was no contract.

THE COMMISSIONER: Go ahead.

Me PROULX: So, you said that they informed you that for these Pan American Games, in 1982, you would be tested, right?

A. The Commonwealth Games in 1982.

Q. The Commonwealth Games.

A. Yes.

Q. And the whole team was clean. Nobody was tested positive.

A. Right.

THE COMMISSIONER: Were you tested?

THE WITNESS: Yes.

Me PROULX: Now, at that time, in 1982, was the practice established to test the athletes, before departing for the competition?

A. Not at that time, no.

Q. Alright. Do you remember if it was 1983 or 1984, that this practice was established?

A. I think it came into effect in 1984, but I was not around on the scene, at the time.

Q. Now, in 1983, you said you went to Hungary to the Pannonia Cup.

A. Yes.

Q. Did you buy steroids in Hungary?

A. Yes.

Q. From which source? Who supplied you?

A. Romanian lifters.

THE COMMISSIONER: Pardon?

THE WITNESS: Romanian.

Me PROULX: Romanian weightlifters?

A. Yes.

Q. And how much did you pay, do you remember?

A. I paid eighty-five dollars ($85.00) American.

Q. Were these weightlifters involved in the competition with you?

A. Yes.

Q. And --

A. One (1) athlete was in my weight class.

THE COMMISSIONER: What drug was being bought in Hungary?

THE WITNESS: Dianobal and deca durabolin.

THE COMMISSIONER: What is the last - the

second one?

THE WITNESS: Deca durabolin.

THE COMMISSIONER: What is that?

THE WITNESS: It is an oil-based injectional steroid.

THE COMMISSIONER: You inject it by needle?

THE WITNESS: Yes.

Me PROULX: So, Romanian weightlifters, who were involved in the competition with you, would sell you the --

A. Also, they gave me a - they worked out a program for me on what to take, when to take, when to stop. And they said there would be no problem for competition.

THE COMMISSIONER: Going back in Canada, when you were getting the drugs from the doctors, did they tell you what side effects you could get? You said he, first of all, wanted to monitor you, the first doctor.

THE WITNESS: I think the first doctor did talk about side effects. And we were aware of that, but - and certainly, that was one of the reasons why I thought about it for so long, and you know --

THE COMMISSIONER: But you decided to take the risk. Is that what you are saying?

THE WITNESS: Well, I guess you could put it that way, but as far as I am concerned --

THE COMMISSIONER: Well, you put it your way.

THE WITNESS: Well, I have never used a lot of drugs. When I have used it, I have used it for very short periods of time, at very low dose. And I have had no physical problems. And I don't think that there is proof that steroids are harmful --

THE COMMISSIONER: I see.

THE WITNESS: In doses of that kind.

THE COMMISSIONER: Alright, go ahead.

Me PROULX: You think there is no proof that the drugs are harmful?

A. No, what I said was that there was no proof that small amounts of steroids, for a short period of time, is harmful to your health, because they refuse to do a study on steroids. They feel it is not necessary. And there is no question in my mind that large amounts, for long periods of time, is harmful, because I know many athletes that have used drugs from training, in weight training gyms for all these years.

THE COMMISSIONER: I'm sorry, had

problems, you say?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: Some of them take them - but you were buying two hundred (200), at the time. That would be a lot of --

THE WITNESS: Well, you are not taking two hundred (200) in a day.

THE COMMISSIONER: No, I wouldn't think so.

THE WITNESS: At the time, I would take between four (4) and five (5) tablets a day.

THE COMMISSIONER: I see. But a doctor told you that they were not harmful?

THE WITNESS: No, a doctor didn't tell me that, no.

THE COMMISSIONER: Right.

Me PROULX: When you bought them in Hungary, I guess you didn't buy them to take them in Hungary, during the competition, because there was no advantage to take steroids during the competition. Am I right?

A. Right.

Q. So, you took them for eventual purposes, right?

A. Yes.

Q. And you would take this opportunity to be in Hungary, to buy them cheaper, I guess?

A. Yes.

Q. And you said that these Rumanians would also instruct you as to when and how to take it?

A. Yes.

Q. Did they give you any liquid, any liquid ones?

A. Yes, that was the deca durabolin.

Q. Did they show you how to inject it?

A. No.

Q. You knew that, before?

A. No, I had never taken an injection before. When I got home, a friend would do it for me.

Q. A friend, a weightlifter?

A. Yes.

Q. So, you went to the --

THE COMMISSIONER: Who was the coach, when you were in Hungary?

THE WITNESS: My father.

THE COMMISSIONER: Your father was with you?

THE WITNESS: Yes, he was just --

THE COMMISSIONER: I would imagine there was a team coach?

THE WITNESS: No, we - there was supposed to be two (2) athletes, myself and Michel Mercier, but he couldn't get time off work. So, it was just me and my father, who went.

THE COMMISSIONER: I see.

Me PROULX: Before you bought them in Hungary, bought these steroids, did you talk to your father about it?

A. No.

Q. You never talked to your father about it?

A. No.

Q. Your father had been a weightlifter, all these years before.

A. He only competed for maybe four (4) or five (5) years, and - before he became a coach.

Q. Did you ever confide to your father about the dilemma you had, about the steroids?

A. Well, I think I already mentioned that. That he had gone with me the first time I went to a doctor.

Q. No, but after that?

A. After that --

THE COMMISSIONER: He already said that. He went with his father the first time.

Me PROULX: Yes, but after that first time, like --

A. No, after --

Q. When you were in Hungary for the --

A. After it was my business.

Q. Now, did you participate in the competition in Hungary?

A. Yes.

Q. And you had not used drugs, before you went to Hungary?

A. Yes, I had.

Q. You did.

A. Yes.

Q. Did you notice any significant change in your performance?

A. I was stronger.

Q. Now, at that time, had you heard in Hungary, from these Romanian weightlifters, that you could buy some masking or cover-up pills?

A. No.

Q. You hadn't heard about it then, in 1983?

A. No.

Q. And you came back from Hungary. Did you participate in another competition, before the Pan

Am Games in Caracas?

A. No.

Q. You said the Montreal Cup, maybe?

A. No.

Q. You did not?

A. Not at that time, no.

Q. You went back training in B.C.?

A. Yes.

Q. And --

A. I think there was very little time, between the meet in Hungary and the Pan American Games.

Q. Now, the Pan American Games, in 1983, do you remember where you trained, as part of the National Team? Where did the National Team train, before departing to Caracas?

A. At Lac St-Denis.

Q. Alright.

THE COMMISSIONER: I didn't hear, I'm sorry.

Me PROULX: Lac St-Denis.

THE COMMISSIONER: Right.

Me PROULX: And who was the National coach? Was there a National coach, at the time?

A. No, at that time, there was coaches that were invited to the camp. And the two (2)

coaches, that would be coaching the team in Caracas, were there also.

Q. So, I understand Mr. Zuffellato was there, at the time?

A. Yes.

Q. At Lac St-Denis, Raphael Zuffellato?

A. Right.

Q. Was Aldo Roy there?

A. Yes.

Q. Were there any other coaches with you?

A. There were a few other coaches from across Canada. Also, at the time, they had brought in a Russian coach, Andrzej Kulesza, to work with the team. And they were going to decide on who they would hire as National coach.

THE COMMISSIONER: That was at Lac St-Denis. That is where it was?

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: So, you had - who is in sort of charge of your training there? Would Mr. Zuffellato be the senior man?

THE WITNESS: Well --

THE COMMISSIONER: Mr. Kulesza, or how did it --

THE WITNESS: No, all the coaches just observed your training. Nobody was really in charge.

Me PROULX: Now, do I understand that, during this training camp at Lac St-Denis, that you did use drugs?

A. Prior to the camp, yes.

Q. Prior to the camp.

A. Yes.

Q. Where did you get these drugs?

A. These were the drugs that I got in Hungary.

Q. I see. And you took them in which period of time?

A. Well, for five (5) weeks.

Q. Five (5) weeks.

A. Yes.

Q. Did you take only tablets, or also you took some injections?

A. Both.

Q. Both.

THE COMMISSIONER: What were the tablets? They were the same as dianobal?

THE WITNESS: Dianobal, yes.

THE COMMISSIONER: And the injection was

what?

THE WITNESS: Deca durabolin.

THE COMMISSIONER: Pardon?

THE WITNESS: Deca durabolin.

Me PROULX: So, you took them for five (5) weeks. And then, you went to the training camp at Lac St-Denis?

A. Yes.

Q. How long did this training camp last, before departing to the Pan Am Games?

A. I think the camp was roughly two (2) weeks long.

Q. I see. Now, did you know, at the time, that there would be some testing --

THE COMMISSIONER: Well, excuse me a moment, then, was it at this camp that it was decided that you would represent Canada at the Pan American Games?

THE WITNESS: I --

THE COMMISSIONER: When you got there, did you know that you were going to make the team, or were you selected at Lac St-Denis?

THE WITNESS: I am not positive. I think the team was selected prior to that.

THE COMMISSIONER: I see. So, when you

went there, you knew you were on your way to Caracas.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: Thank you.

Me PROULX: And did you know or were you told at Lac St-Denis that you would be tested at the Pan Am Games, or were you told that it wasn't sure?

THE COMMISSIONER: Well, what was the question, Mr. Proulx?

Me PROULX: So, my question is: What were you told, in other words, about testing --

THE COMMISSIONER: Just ask him what he was told about testing.

THE WITNESS: We had a meeting. There was a small theatre on the base, and all the athletes were there. And we were told that there probably wouldn't be any testing at the Pan American Games, because it was a poor country.

THE COMMISSIONER: There probably would not be testing. Is that what you are saying?

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: Who told you that?

THE WITNESS: I can't remember who told me that, but it was said at the meeting.

THE COMMISSIONER: Go ahead.

Me PROULX: But, at the time, you had

stopped taking these steroids, right?

A. Right.

Q. After training camp, you were not using steroids anymore, right?

A. Right.

Q. So, you were told that, at Lac St-Denis, that you would probably be not tested. And did you ask yourself what would happen to you, if you would be tested at the time, or you asked no questions?

A. I never, never thought about it. It wasn't until we were in Caracas, that we heard that --

THE COMMISSIONER: Well, thinking there was no testing, did you start taking drugs at that stage?

THE WITNESS: No, because I had finished my cycle. And we had the World Championships coming up, so there would be a six (6) week break.

THE COMMISSIONER: Before you could start again, then.

THE WITNESS: And then, I would start again after six (6) weeks, and then prepare for the World's.

Me PROULX: So, you went to Caracas.

A. Yes.

Q. And you did participate in the

competitions?

A. Yes.

Q. Now, I understand that the testing here we are talking about is not the regulation, or the requirement of the National Federation, before departing. We are talking of the testing in Caracas, right?

A. Right.

Q. So, you did participate in the competition. And were you tested there?

A. Yes.

Q. In which circumstances, because you won a medal, or by random?

THE COMMISSIONER: Well, did he win a medal at the Pan American Games?

THE WITNESS: Yes, I won two (2) gold and a silver.

Me PROULX: So, you won two (2) gold, and you were --

THE COMMISSIONER: You won two (2) gold?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And one (1) silver.

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: At the Pan American Games, in the eighty-six and a half (86-1/2) kilo?

THE WITNESS: Eighty-two point five (82.5).

THE COMMISSIONER: You were down a few pounds, were you?

THE WITNESS: No, that was my regular weight class, at the time.

THE COMMISSIONER: Go ahead, sorry.

Me PROULX: So, you won these three (3) medals, and you were tested.

A. Yes.

Q. And what happened?

A. I had a positive result.

Q. You had positive results. Do you remember who else had positive results in the team?

A. Michel Viau.

Q. Michel Viau.

A. Yes.

Q. When you were tested, was it at the end of the competition, at the time?

A. Yes.

THE COMMISSIONER: Well, it would have to be --

THE WITNESS: Yes, right after.

Me PROULX: Right after.

A. Yes.

Q. So, you came back to Canada.

A. Yes.

Q. And do you remember, at the time, the reaction? Do you remember if that was a significant moment in the history of drug abuse?

A. Well, at the time, we were told, before leaving Caracas, that the information may not be released. They were not sure yet, because there would be meetings discussing whether it should be released or not. Then, we flew home. I had to stay overnight in Toronto. The information hadn't been given out yet.

Then, the next morning, I flew to Vancouver. And when I got off the plane, my father, and my girlfriend, and best friend were standing there, and they didn't look happy. So, I realized that the information had been released. And at the time, it was significant, because there was nothing major happening in the world. So, it was front-page news.

Q. And what happened to you, as far as your status as a carded athlete?

A. Well, right away, my carding was suspended. I was suspended from all activities, until a suspension would be handed down, which took quite a long time. And then, the International Federation had

decided to take a firmer stand on doping infractions. Where, in the past, it had only been one (1) year suspension, it was now a two (2) suspension. And on top of that, the Canadian Federation decided that they would put a one (1) year suspension on myself, within Canada.

Q. A one (1) year suspension on?

A. Within Canada, so I could not compete in Canada, and I could not coach.

Q. Fine.

THE COMMISSIONER: You were given a two (2) year suspension by somebody, were you?

THE WITNESS: The International Weightlifting Federation.

THE COMMISSIONER: For two (2) years internationally.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And the Canadian Federation, one (1) year domestic, as it were.

THE WITNESS: Right.

Me PROULX: Now, what about your status as a carded athlete? Did you continue getting your --

A. No, as soon as my - I had the positive result, my card was suspended.

Q. And do you know if your card was

suspended for two (2) years?

A. Yes.

Q. For two (2) years.

A. Yes.

Q. During these two (2) years, you did not participate in any competition, of course?

THE COMMISSIONER: Well, that is internationally, Mr. Proulx.

Me PROULX: Well, I am saying internationally. What about on the Canadian scene? What did you do, exactly?

A. The first year, I lifted in competitions unofficially.

Q. Unofficially?

A. Yes, I would not weigh in. There was no results kept. I would just lift. It was, more or less, a demonstration.

Q. Did you work, at the time? I mean where would you get funds to keep training?

A. I worked two (2) jobs.

Q. You had two (2) jobs.

A. Right.

Q. Do you still live with your parents?

A. I live with my father.

Q. Which brings us back to - that was

September, 1983. When did you resume officially the competition on the Canadian scene?

A. In August, 1984.

Q. August, 1984.

A. Right.

Q. And do you remember at which competition in Canada?

A. It was the C.N.E. in Toronto.

Q. And which competition was it?

A. It is just an annual competition they have in Toronto, at the fair grounds.

Q. Did you go back to steroids, at the time?

A. At that time, yes.

Q. At that time, yes.

A. In 1984, yes.

Q. I guess you knew there would be no testing at the C.N.E.

A. Well, I knew there would be no testing for me for two (2) years.

Q. What brought you back to steroids, after getting caught in Caracas?

A. In 1984, I had decided to continue. I thought about quitting the sport. And at first, it was very tough to get back into it. Once I did, I

started to train hard again, and decided to go back on the drugs, and see how I would finish up, if I had been at the Olympic Games, because I had felt that nothing would change in the sport.

THE COMMISSIONER: And nothing would change you either then, if you hadn't been suspended, and embarrassed.

THE WITNESS: Well, I don't know if you could say I was embarrassed.

THE COMMISSIONER: What did you say, pardon? You weren't embarrassed by this?

THE WITNESS: Well, not really, no.

THE COMMISSIONER: I see. And then, when did you get your card back?

THE WITNESS: In 1986, January.

THE COMMISSIONER: I see. So, the fact that you are carrying on by cheating in your chosen sport didn't seem to worry you, at all?

THE WITNESS: Well, I think that my right of it being my chosen sport was taken away from me, so I felt I could do what I wanted to do.

THE COMMISSIONER: That is a right.

THE WITNESS: I said the right of it being my chosen sport was taken away from me for two (2) years.

THE COMMISSIONER: Your right, I'm sorry, I didn't hear what you said.

THE WITNESS: My right.

THE COMMISSIONER: Right to what?

THE WITNESS: To be in that chosen sport. You know, I was suspended for two (2) years. I went back on the drugs until the 1984 Olympics. And after that, I stopped taking drugs.

THE COMMISSIONER: I'm sorry, did you compete in the 1984 Olympics?

THE WITNESS: No, I never. I was suspended, but I wanted to see how I would fare at that competition on an even basis.

THE COMMISSIONER: So, you think you were unfairly dealt with, do you?

THE WITNESS: Yes, I think so.

THE COMMISSIONER: I see.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: Go ahead.

Me PROULX: You said on an even basis, but you were taking drugs.

A. And nobody else was?

THE COMMISSIONER: Maybe you will answer the questions, and Mr. Proulx asks them.

THE WITNESS: I have already

answered it.

Me PROULX: Mr. Greavette, you said you stopped using drugs in 1984.

A. Yes.

Q. You got back your card, you just told the Commissioner, in January, 1986.

A. Yes.

Q. And in which category were you, at the time, when you got back your card?

A. I was eighty-two point five (82.5).

Q. And you were carded C or B?

A. As C, it was a B card.

Q. B card.

A. Right.

Q. Did you, in 1986, participate in any competition as a carded athlete, as a member of the National Team?

A. In 1986?

Q. Yes.

A. Yes, I did.

Q. Do you remember if you did participate to the Commonwealth Games in Scotland?

A Yes.

Q Now that brings us to July, 1986.

A. Yes.

Q. Before July, 1986, from January, when you got back to the team, did you participate in any other competitions?

A. Well, my suspension ended on August 14th, 1985. And at that day, I was tested at a training camp at Lac St-Denis, because I had been selected for the World Team in Sweden. So, I was tested there. I think it was five (5) or six (6) days later, Lionel St-Jean of the Federation called me up, and said that they wanted another sample from me, because my urine was diluted.

THE COMMISSIONER: Diluted?

THE WITNESS: Yes. So, the Federation had nothing to say to me on what I should do or shouldn't do. At the time, they had told me that the test was negative, but it was diluted. So, I had no choice. And for me, I was clean. So, I went in for another test. I passed that test. And then, one (1) week later, at the World Championships, I was tested again; so, three (3) times in two (2) weeks.

Me PROULX: That was in late 1985, Mr. Greavette?

A. Yes, that was in late - middle August to the end of August.

Q. Alright. So, before the Common-

wealth Games in July, 1986, did you participate in any other competition?

A. In 1986, we - I think it was in March, we competed in the Pannonia Cup in Hungary.

Q. Yes.

A. And one (1) week later, we competed at the Tolbukhin Cup in Bulgaria.

Q. You didn't buy drugs in these countries, at the time?

A. No.

Q. You didn't use drugs?

A. No, we were approached.

Q. You were approached by whom?

A. By people in Hungary, there was people walking around with Adidas bags full of steroids, trying to make a sale.

THE COMMISSIONER: Who was with you, at that time?

THE WITNESS: At that time, it was Langis Côté, Denis Garon, and Andrzej Kulesza. And for part of the trip, there were - Manon Ratelle and Marcelle Leclerc were there for the first International Women's Competition in Hungary.

THE COMMISSIONER: I'm sorry, what year is this, now? We are now in --

THE WITNESS: 1986.

THE COMMISSIONER: 1986, thank you.

Me PROULX: Now, at the time, in 1986, am I right that there was a specific requirement by the Federation, National Federation, that the weightlifters would be tested before going to the competition?

A. I think there was. And I am not positive if we were tested before that, before we left.

THE COMMISSIONER: By this time, the Loto 6/49 plan was in effect, wasn't it?

THE WITNESS: Not in 1986.

Me PROULX: No.

THE COMMISSIONER: 1986, I thought --

Me PROULX: Isn't that a fact that it is in 1987?

A. 1987, I think that it came into effect.

THE COMMISSIONER: Thank you.

Me PROULX: Now, going to Winnipeg, I would like to bring you to Winnipeg, at a training camp, before going to the Commonwealth Games in Scotland. Do you remember that?

A. Yes.

THE COMMISSIONER: Could we have the date, please?

Me LUTFY: July, 1986.

THE COMMISSIONER: July, 1986, the games were in July. We have heard this before.

Me LUTFY: No, the Winnipeg training camp was July, 1986.

Me PROULX: No, we know it is July. But the Commissioner asked me for a date.

THE COMMISSIONER: No, I meant - the month is good enough.

Me PROULX: Alright.

THE COMMISSIONER: I didn't get the date.

Me PROULX: July, 1986. Winnipeg was the training camp, right?

A. Right.

Q. Do you remember, Mr. Greavette, that others like Jacques Demers, David Bolduc, Neale McDevitt, and the weightlifters, you were asked to give to Mr. Kulesza a list of drugs, that you had taken?

A. We had had a meeting, and the testing was coming up. And he asked athletes if you were taking anything, to write it down. So, he would, you know, be prepared. You know, I mean it is pretty tough for a coach to keep control of athletes, when athletes do things on their own. And he was - I mean

he was asking for information. And I mean whether the athlete actually wrote down what he was taking or not, I mean it was up to the athlete.

Q. Did he explain anything else? Did he say that in front of all the athletes, why he was asking them to fill this form or give this information?

A. He just wanted the information, before the tests.

Q. He just wanted the information.

A. Yes.

Q. Then, speaking for yourself, Mr. Greavette, did you give him a form or a sheet of paper?

A. No, I did not hand anything in, because I was not on anything.

Q. Do you remember if some of your colleagues were tested positive, at the time?

A. There was two (2) athletes.

Q. Jacques Demers and --

A. Glen Dodds.

Q. Glen Dodds.

A. Right.

Q. And did you go to the games, yourself?

A. Yes.

Q. Did you win any medals?

A. A bronze medal.

Q. Were you tested?

A. Yes.

Q. In Scotland?

A. Yes, before at the camp and in Scotland.

Q. And the result was negative?

A. Right.

Q. So, after 1986, after these Commonwealth Games, did you, in 1986, later, or in 1987, participate in any other competitions?

A. Later in 1986, we had the World Championships in Bulgaria.

Q. So, you went to Bulgaria.

A. Yes, we had, I think it was roughly a week and a half training camp in Austria, and then, we went on to Bulgaria. And the first day in Austria, I injured myself.

Q. And you did not participate in the competition?

A. Yes, I competed. I could - I would - in training, I would have to get psyched up to lift sixty (60) kilos. And at the time, because the World Championships is the only competition that you can improve your carding status, I felt I had no choice.

And when we were in Austria, we had no doctor and no anti-inflammatory tablets. So, I trained as much as I could. And in a short period of time, I didn't feel I really lose much strength, but it would be difficult to keep my form, because of the injury.

Then, when we were in Bulgaria, I think we were there four (4) or five (5) days before I competed, and I obtained some anti-inflammatory tablets to try to take away as much of the pain as I could. And then, I competed.

Q. Were you tested?

A. No.

THE COMMISSIONER: How did you do?

THE WITNESS: I was thirteenth out of twenty-six (26).

THE COMMISSIONER: So, you weren't tested anyway, because you didn't --

THE WITNESS: No, I wasn't picked up on the random --

THE COMMISSIONER: Right.

THE WITNESS: No, no, not there, no, I wasn't tested.

Me PROULX: Alright. After Bulgaria?

A. After Bulgaria, I went roughly for- it wasn't until March of 1987, that I competed at the

Montreal Cup, which I didn't want to compete, because my back was still badly injured, and it was very difficult to train.

Q. Did you go eventually to a first training camp in Czechoslovakia?

A. No, I never. No, I did not.

Q. Did you participate in any games during the summer of 1987?

A. The Pan American Games in Indianapolis.

Q. Before departing to the Indianapolis Games or the Pan Am Games, were you tested?

A. Yes.

Q. And the result was negative?

A. Right.

Q. You were not using drugs, at the time?

A. No, I wasn't. At that time, I could barely train, because my back was so bad that when I would train, I would maybe - if I had rested for a few days, I could go in and have a half decent workout. But by the next day, I wouldn't be able to hardly train at all, because the back was so bad.

So, I could not do much volume in training. And at that time, because of the fact that I

could not train hard, it was hard to keep my body weight up, and I dropped back down to the eighty-two point five (82.5) kilo class, where I had been lifting ninety (90) kilo before that.

And I would just like to say that in 1986, at the World Championships, where I lifted with the injury, and took a chance of injuring myself further, and probably did, just to try to improve my carding, that my carding was dropped from B to C, when I was thirteenth place. And Denis Garon had lifted in my weight class, and was twelfth, and he received B card.

Q. I see. You remained injured till when, do you remember, in 1987?

A. Well, I was still injured at the Pan American Games in 1987. And shortly before that, I had decided, because I had been living in Montreal for a year and a half, and training at Claude Robillard, that I decided that there was nothing that was being done for me. There was no physiotherapy. I did receive physiotherapy for three (3) weeks, prior to the camp in Winnipeg, which I paid out of my pocket, and received the money later through the insurance plan.

Then, I decided to go back home, because they had a program in B.C., where it was the best ever

program. And there would be money available for athletes training for the 1988 Olympics. And our provincial association said that they would pay for any physio or whatever I needed to get healthy, again.

Q. So, you went to Vancouver --

A. Yes, right --

Q. To take benefit of this program.

A. Yes.

Q. And how much time did you spend there under the supervision of these specialists?

A. Well, when I got back, a friend, he goes to an acupuncturist. And he recommended that I go to see a fellow by the name of Amos Nir, who is a "rolfer".

THE COMMISSIONER: Wait a second, he is what?

THE WITNESS: A "rolfer".

THE COMMISSIONER: What is that?

THE WITNESS: It is a type of massage, that was brought in - started up in the United States. And it is a very painful deep massage. And it lasts an hour at a time, and he works on the whole body to fix any problems. And it is quite painful. It is sixty dollars ($60.00) a session.

THE COMMISSIONER: This is in Vancouver?

THE WITNESS: In Vancouver, yes.

THE COMMISSIONER: Did you try it?

THE WITNESS: Yes, I tried it. I went thirteen (13) times.

THE COMMISSIONER: And --

THE WITNESS: And it is --

THE COMMISSIONER: Did it help?

THE WITNESS: Yes, it is probably the only reason I could continue lifting.

THE COMMISSIONER: Thank you.

THE WITNESS: What it does is it stretches out the muscle again, and realigns the body. And it has been used for a lot of people, who have postural problems or back problems.

Me PROULX: So, when did you consider yourself getting in better shape?

A. Well, from these treatments, I was able to increase my training load each week. And the treatments started early September. And also, at the time, I was using some anti-inflammatory tablets to try to decrease pain, too. And it was in December that I was in fairly good shape, again.

Q. December, 1987.

A. Right.

Q. Which brings us to 1988, and

preparation of the Olympics. Did you go to a training camp in Czechoslovakia?

A. No.

Q. Did you go to Czechoslovakia the second or the third training camp? I should say --

A. I think it was the third training camp, that I went to, which was just prior to the Olympic Games.

Q. So, before that one, before the last training camp in Czechoslovakia, did you participate in any competition in 1988?

A. The Montreal Cup in - I think that was in March, and the Canadian Championships in May.

Q. Now, going back to a question which was put to you by the Commissioner, I understand that, from 1987, the new system, the 649, was effective, right?

A. Yes.

Q. Do you know, do you remember if, under that system, you were tested at any time?

A. Yes, I was.

Q. How many times?

A. I think two (2) times.

Q. Two (2) times.

A. Right.

Q. Could you tell the Commissioner if, to your knowledge, in your discussions with your colleagues, this system became a deterrent among your colleagues, against the use of steroids?

A. Yes, it was a deterrent.

THE COMMISSIONER: How did it work? How long --

THE WITNESS: Okay, there were some problems with the system.

THE COMMISSIONER: Right.

THE WITNESS: What was --

THE COMMISSIONER: I don't see your name here. You say you were tested, were you? This Exhibit isn't complete then, Mr. - but anyway --

THE WITNESS: Yes, I think I was picked up twice in the 649, and also, once I requested a test for myself.

THE COMMISSIONER: Well, let's see how it - what number were you given? Do you remember your number?

THE WITNESS: Well, I think the numbers changed two (2) or three (3) times. So, I --

THE COMMISSIONER: Well, how would it work? There is a 649 draw?

THE WITNESS: Okay, there was two

(2) lists. The first list was anybody who had qualified for the Canadian Championships within the past two (2) years --

THE COMMISSIONER: Right.

THE WITNESS: And roughly, out of forty-nine (49) numbers, there may be anywhere between forty-three (43) and forty-five (45) names on that list.

THE COMMISSIONER: I see, right.

THE WITNESS: Then, the second list was a National Squad, and that was --

THE COMMISSIONER: They were just --

THE WITNESS: The A team.

THE COMMISSIONER: They were just athletes a little below the - they performed against the higher team, is that right, the National Squad?

THE WITNESS: No, National Squad were the lead athletes.

THE COMMISSIONER: They would be --

THE WITNESS: The National Squad composed of the carded athletes, B reserve team, and the top twenty (20) juniors.

THE COMMISSIONER: Then, how would it work? Then, you are given each a number?

THE WITNESS: You are given each a

number, and --

THE COMMISSIONER: And then, when the draw is --

THE WITNESS: The draws were made, and --

THE COMMISSIONER: Then, how long after the draw, the winning numbers for the Loto Canada was announced, were you to take your test?

THE WITNESS: It depended. In some cases, I know it took up to four (4) weeks.

THE COMMISSIONER: How many?

THE WITNESS: Up to four (4) weeks.

THE COMMISSIONER: Four (4) weeks.

THE WITNESS: Which - I was at a Canadian Weightlifting meeting, and shortly after this started --

THE COMMISSIONER: Well, in four (4) weeks, even an athlete, who is taking anabolic steroids, might have been able to --

THE WITNESS: Yes, and that was our concern at the time that - there was two (2) concerns. The first one was that the draw dates were on Wednesdays and Saturdays. And at the time, there was a letter that would be sent out to the athlete, if he was selected, saying that he had been picked up for

testing.

THE COMMISSIONER: Yes.

THE WITNESS: And at the meeting, I said that to make it the shortest period of time possible, that we should eliminate the draw on the Saturday, because no one was in the office on the Sunday to send this letter out. So that, we should have the draw dates on Wednesdays, which, after that, I think it had been changed to just Wednesdays.

And also, that they should try, and it was very difficult, but they should try to complete the process within ten (10) days. And you know, it was very difficult, because of the cost of running the program, and the size of the country, and you know, some --

THE COMMISSIONER: Well, we have had evidence, so that the way it was originally run, if you give them four (4) weeks' notice, and you wanted to avoid a positive test, you would have a good chance of doing so, over four (4) weeks.

THE WITNESS: Yes, I don't think it happened very often, that it was four (4) weeks, but it did happen. And I mean the athlete doesn't know that it is going to take four (4) weeks. I mean it is just - it would just happen that way, or I had heard that a

couple of cases, that the athlete didn't get tested, and I don't know the reason why. But I know that, from myself, that I was tested fairly quickly, after my number was drawn.

THE COMMISSIONER: Well, you say, at this stage, you were taking an active part, so that to try to help the sport stay clean. Is that what you are saying?

THE WITNESS: Well, at the time, I was just a member of the Federation. And when they had their annual meeting, it just seemed that, for two (2) years in a row, the athletes' representative couldn't make it, and they requested that I would take his place.

THE COMMISSIONER: What did you say? I didn't --

THE WITNESS: Well, the athletes' representative could not make it to the annual meeting for two (2) years straight, so they --

THE COMMISSIONER: So, you went there to represent them.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And you were pushing for a better system of testing.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: I see, alright.

Me PROULX: Now, getting to Czechoslovakia at the training camp, which was - do you remember if it was in July, 1988?

A. We had left Montreal on July 10th.

THE COMMISSIONER: Did you go to Greece, first?

THE WITNESS: We went to Greece first, for ten (10) days.

Me PROULX: That's right.

A. I think we competed on the 17th and the 18th. And on the 20th, we went to Czechoslovakia.

Q. In Czechoslovakia, you were with Jacques Demers?

A. Jacques Demers, Paramjit Gill, Denis Garon, Langis Côté, and Andrzej Kulesza.

THE COMMISSIONER: And David Bolduc?

THE WITNESS: David Bolduc arrived, I think, the second day.

THE COMMISSIONER: He joined you. He joined you after.

THE WITNESS: Yes.

Me PROULX: And Andrzej Kulesza was there, when you arrived in Czechoslovakia.

A. Well, he came with us.

Q. Alright.

A. Yes.

Q. Now, that was your first training camp in Czechoslovakia.

A. Yes.

Q. Right. Did you meet the coach by the name of Emile?

A. Yes, he - the first roughly two and a half (2-1/2) weeks, he came to the club maybe three (3) or four (4) times.

Q. I see. Did you discuss with Emile, at any time, the use of steroids or anything? Did you have any conversation with him, in connection with steroids?

A. No, I didn't.

Q. You never did?

A. No.

Q. Did Emile approach you, at any point --

THE COMMISSIONER: You are all pretty close. You are on the same team, weren't you?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: Wouldn't you talk to Demers, and Bolduc, or Gill, what was going on?

THE WITNESS: No, we didn't.

THE COMMISSIONER: So, you --

THE WITNESS: If any athlete was doing something, they did it on their own. It wasn't discussed.

THE COMMISSIONER: So, you had no idea what the others were doing, at all?

THE WITNESS: No, no, I didn't.

THE COMMISSIONER: And you weren't interested?

THE WITNESS: Interested, well, I mean if I didn't know what they were doing, you know, why would I ask them if they were doing something? I mean it is --

THE COMMISSIONER: But were you living together in the same sort of quarters? Did you have a roommate?

THE WITNESS: Yes, my roommate was Jacques Demers.

THE COMMISSIONER: Jacques Demers was your roommate.

THE WITNESS: For the first half, and in the second half of the camp, my roommate was Raphael Zuffellato.

THE COMMISSIONER: Mr. Zuffellato, but you stayed with Demers for half the camp in the same room?

THE WITNESS: Yes. Well, there was - actually, it was a double room, and just around the corner was Langis Côté, and Paramjit Gill.

THE COMMISSIONER: And you didn't discuss with them? Because we have heard from them. They were very frank as to what they got from Emile, the drugs they were taking right during the camp.

THE WITNESS: No, I did not discuss it with them.

Me PROULX: You never --

THE COMMISSIONER: And had it with them in their room.

THE WITNESS: Well, I never saw it.

THE COMMISSIONER: I see.

Me PROULX: You never saw an envelope every day, that Jacques Demers had, no?

A. No.

Q. You never saw, while you were in the same room with Jacques Demers, Jacques Demers taking these steroids?

A. No, I never.

Q. Emile never approached you?

A. No.

THE COMMISSIONER: Alright.

Me PROULX: Let me ask you this. Have

you - so far, at this point, have you ever heard about cover-up pills or masking pills?

A. I heard of these pills in 1986 in Bulgaria.

Q. In Bulgaria.

A. There was one (1) Bulgarian lifter talking to a Greek athlete, and he had told me about it.

Q. Had you used them, these masking or cover-up pills?

A. No, I - through these years, I- when I wasn't taking drugs, you know, I thought many times of doing it, but --

Q. But you never did?

A. No, I have already been positive once. One more time, and I am history. I would not take the chance.

Q. And in Czechoslovakia, with Emile, you did not discuss either the cover-up or masking pills?

A. No.

Q. Were you aware or were you told that other athletes were tested in Czechoslovakia through Emile, that they supplied a sample of their urine to Emile?

A. No.

Q. Never heard that?

A. No.

Q. Were you told by - I'm sorry, let me phrase this question. At one point, I understand that the National coach, Andrzej Kulesza, left to go back to Montreal, right?

A. Yes.

Q. Raphael Zuffellato came in.

A. He came, I think, five (5) or six (6) days later.

Q. Alright. Was he there up to the end of the training camp?

A. Raphael?

Q. Yes.

A. Yes.

Q. Alright. Do you remember, Mr. Greavette, if one or two (2) days before departure to Montreal, leaving the training camp in Czechoslovakia, do you remember if Mr. Zuffellato asked you and other colleagues to make sure that you would not, and your colleagues, bring to Montreal any steroids?

A. Yes.

Q. Can you tell the Commissioner in which circumstances you were told that?

A. We had a team meeting, and he expressed his concern that athletes would not bring any drugs back to Canada, because he did not want another episode like in 1983.

Q. Who talked? Who spoke?

A. Raphael.

Q. And what did he say exactly?

A. He just told us that "do not take any drugs back to Canada". He says it is - it would crazy to do something like that.

Q. But you must - what was your --

THE COMMISSIONER: Because of what had transpired in 1983, you say?

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: Right.

Me PROULX: What was your reaction, Mr. Greavette, when Mr. Zuffellato says don't bring back steroids to Canada?

A. Well, what do you mean what was my reaction?

Q. What did you say? Did you say something? Did you talk? Did you say something? Did you express something?

A. No, I never.

Q. Well, when Mr. Zuffellato said

that, did you speak? Did you say anything, during that meeting?

A. No, there was no concern on my part, because I had not planned on taking any steroids back to Canada.

Q. Did you hear other athletes say anything?

A. No.

Q. So, nobody talked?

A. Well, everybody just was --

Q. Only Raphael?

A. I am sure there was other things brought up at the meeting. It wasn't just that.

Q. Do you remember?

A. Not point to point, no, I don't. I mean what is an athlete going to say to the coach. If he tells you not to do something, what do you think the athlete is going to say to the coach? Why? You know, I mean they all understood what he had to say.

Q. After that meeting, did you ask the other athletes if they had steroids, and you wanted them to make sure they would not bring back steroids in Canada?

A. No, I never.

Q. Did you ask Jacques Demers, who was

--

THE COMMISSIONER: He said he didn't ask any of them, Mr. Proulx.

Me PROULX: Any of them?

A. No.

Q. Okay.

A. It was not my concern. We had a coach there. He expressed his views, and the athletes heard what he had to say.

Q. I see. So, you left Czechoslovakia, all of you --

A. Yes.

Q. With Raphael Zuffellato.

A. Right.

Q. And you came back to Canada.

A. Yes.

Q. Where did you go, yourself? Did you go to Montreal?

A. Yes.

Q. And at that time, in Montreal, were you tested?

A. We were tested. I think we came in on a Wednesday. And we had a day off from training on Thursday. We trained Friday, and we got tested again on Saturday.

Q. On a Saturday.

A. Right.

Q. I understand that this testing was in accordance to the requirement that we discussed before, that athletes should be tested before the competition.

A. Right.

Q. Right. So, you were tested in Montreal.

A. At Claude Robillard.

Q. At Claude Robillard, the center, and that was the Saturday.

A. Yes.

Q. Did you leave the next day to Vancouver?

A. Yes.

Q. With the others or alone?

A. With - I was alone. I was on a different flight.

Q. Did you meet your colleagues in Vancouver for the last training camp, before the Olympics?

A. Yes, they were - we were on different flights, but we arrived within fifteen (15) minutes of each other in Vancouver.

Q. On the Sunday?

A. Right.

Q. Did you go back to the training on Monday, in Vancouver?

A. Yes.

Q. And all of you, the same you mentioned before?

A. Yes.

Q. And who was your coach, at the time? Who were the coaches present at this training camp?

A. Andrzej Kulesza, Raphael Zuffellato, and my father.

Q. And your father. And you were six (6) athletes.

A. Right.

Q. Were you told, at one point --

THE COMMISSIONER: Well, let's get the six (6), then. There is Demers, Bolduc, Gill, Greavette, Garon, and Payer?

THE WITNESS: Côté.

THE COMMISSIONER: Pardon, Côté.

THE WITNESS: Yes, right.

Me PROULX: Were you told, at one point, Mr. Greavette, that you had yourself to provide a second sample of your urine?

A. I was told that on training on the Saturday.

Q. You were told when?

A. At training on the Saturday.

Q. Training on the Saturday?

A. Right.

Q. Are you sure it would be the Saturday? Saturday is the 3rd.

A. That's right.

Q. To refresh your memory, I would like to refer you to a document which was produced in Exhibit, Exhibit 90 --

THE COMMISSIONER: That doesn't show when he was told. It shows when he was tested.

Me PROULX: No, but, Mr. Commissioner, I would like to go back to the document, so it could help the witness to refresh his memory as to the date.

THE COMMISSIONER: Well, the date of testing in Montreal was the 27th, and the testing in Vancouver was on the 3rd of September.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: The testing in Vancouver.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: That is what these

documents show.

THE WITNESS: Okay.

THE COMMISSIONER: I thought we had established these dates the other day. Do you know --

Me PROULX: Mr. Greavette --

THE COMMISSIONER: You can help the witness by telling him what day the September 27th was - August 27th, by calendar, have you got one?

Me PROULX: Yes, I do. Mr. Greavette, on the calendar that I have here --

A. Yes.

Q. For 1987, it shows us that --

THE COMMISSIONER: 1988, I don't --

Me PROULX: No, I'm sorry, to 1988, it shows me that the 27th of August, if you look at your form, do you have your form 4824?

A. Yes.

Q. That is the one that was filled in Montreal for your first test, alright?

A. Yes.

Q. Which was on the 27th. The 27th in 1988 was a Saturday.

A. Yes.

Q. Alright?

A. Yes.

Q. Then, if you go back to the second one, which is September 3rd --

A. Yes.

Q. September 3rd was a Saturday.

A. That's right.

Q. And you did provide the sample, and the hour which appears on this form says that it was at 13:20.

A. Yes.

Q. Now --

THE COMMISSIONER: On the Saturday.

Me PROULX: The Saturday. So, I am asking you the same question. When did you hear, for the first time, that you had to provide a second sample?

A. At training on Saturday.

Q. Training on Saturday.

A. Yes.

THE COMMISSIONER: Well, if you were tested at noon, wasn't it?

THE WITNESS: Roughly, just shortly after 1:00.

THE COMMISSIONER: Right. So, you went right from the training center to the --

THE WITNESS: We started training, I

think, around 10:00, on Saturday.

THE COMMISSIONER: So, you weren't told on Friday?

THE WITNESS: No, I wasn't.

THE COMMISSIONER: Where were you staying at this stage?

THE WITNESS: I stayed at home.

THE COMMISSIONER: At home.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: With your parents?

THE WITNESS: With my father.

THE COMMISSIONER: But this is - where are we now, in Burnaby?

THE WITNESS: This is in - yes, I live in Burnaby, yes.

THE COMMISSIONER: And where was the --

THE WITNESS: The camp was in New Westminster.

THE COMMISSIONER: And where were your colleagues staying?

THE WITNESS: They stayed at the hotel.

THE COMMISSIONER: In New Westminster?

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: Alright, go ahead.

Me PROULX: Mr. Greavette, have you heard that your three (3) other colleagues, Jacques Demers, David Bolduc, and Paramjit Gill, have you heard that these three (3) submitted themselves to the catheter operation?

A. Yes, I did hear.

Q. When?

A. When - I didn't have any - I don't think I had any names, but I had an interview with Yvon Chouinard a few months back, an internal investigation with the Federation. And he had asked me questions about it.

THE COMMISSIONER: Well, I take it, they had said that the six (6) athletes met with the two (2) coaches in a room at a hotel, on the Friday. You say you weren't there, at that time.

THE WITNESS: That's right.

THE COMMISSIONER: Fine.

Me PROULX: What about the instruments for the catheter? Somebody told us here that you looked after the supply of the instruments for the catheter.

A. Well, they are mistaken.

Q. It is a mistake. It is not true?

A. No, it is not.

Q. You were not at that meeting on the Friday - no meeting. There was no meeting, to your knowledge, on Friday?

A. No.

THE COMMISSIONER: When did you first learn about the catheter? I am not quite clear what you said.

THE WITNESS: When I learned about it, it was in - I think it was November. I think that was when the interview with Yvon Chouinard was.

THE COMMISSIONER: Well, let's go back now. On the 27th of August, you were tested in Montreal.

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: And when you got back to Vancouver, you were told you had to have a second test.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: Were you told why?

THE WITNESS: They said that our test results were negative, but the urine was diluted.

THE COMMISSIONER: And that had happened to you before.

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: And you were tested

about shortly after 1:00 in Vancouver. And were you all together? Did you not know that the other - there were three (3) others to be tested?

THE WITNESS: I was told at training on the Saturday morning. Every morning I met with the team for the breakfast. And after breakfast, we would go train right away. And at training --

THE COMMISSIONER: Did you have breakfast with Bolduc, and Demers, and Gill --

THE WITNESS: Yes, the whole team would have breakfast together.

THE COMMISSIONER: That was the morning?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: On the Saturday. And they already knew they had to be tested. They didn't tell you that?

THE WITNESS: Not at that time.

THE COMMISSIONER: They didn't even mention the fact that they had to have a test on that day?

THE WITNESS: No, hardly anybody talked at breakfast. And then --

THE COMMISSIONER: At breakfast, all together.

THE WITNESS: Yes. And then, we

went to training, and --

THE COMMISSIONER: So, you didn't know even at breakfast time you were going to be tested?

THE WITNESS: No. When we went to training, there was only two (2) athletes training, myself and Denis Garon. The rest were playing basketball.

THE COMMISSIONER: Well, Bolduc followed you, I think, during --

THE WITNESS: And I was told during training.

THE COMMISSIONER: During the testing, wasn't Bolduc next?

THE WITNESS: Pardon me?

THE COMMISSIONER: When did you know there were four (4) of you going to be tested?

THE WITNESS: At training.

THE COMMISSIONER: And did you go to the doping station to get - where was the doping station held, at the hotel?

THE WITNESS: It was in the coaches' room.

THE COMMISSIONER: That is where the testing was?

THE WITNESS: Yes, there. And in

the room were two (2) people from - I think they were from the Sports Medicine Council, or at least one (1) was, and Wes Sullivan, our Vice-President Technical, and Yvon Chouinard.

THE COMMISSIONER: Did you see any of the others? Did you see Bolduc, or Gill, or Demers?

THE WITNESS: I just saw --

THE COMMISSIONER: That afternoon.

THE WITNESS: I saw Paramjit and David in the hallway.

THE COMMISSIONER: Pardon?

THE WITNESS: I saw Paramjit and David Bolduc in the hall.

THE COMMISSIONER: Paramjit is Gill?

THE WITNESS: Yes, in the hallway, waiting to be tested.

THE COMMISSIONER: And they didn't - even at breakfast that morning, they didn't tell you, because we have heard --

THE WITNESS: No.

THE COMMISSIONER: From the three (3) of them that they were in quite a state of panic on the Friday. You heard their evidence. You were here.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And they were all

panicking Friday, and --

THE WITNESS: No, there was very-very little was said at breakfast.

THE COMMISSIONER: But you didn't even know, sitting with them at breakfast, that they were going to be tested?

THE WITNESS: No, I didn't.

THE COMMISSIONER: And you didn't know yourself?

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: And did the coaches have breakfast with you, too?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And nothing was said at this morning of the day of the dramatic event for all four (4) of you?

THE WITNESS: No, in training, Andrzej took me aside, and told me that I would be tested again.

THE COMMISSIONER: No, but you left after your breakfast at the hotel, and went to the training center. Where was the training center?

THE WITNESS: It was almost directly across the street at the college.

THE COMMISSIONER: And when did he tell

you, right after breakfast?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: He didn't even tell you at breakfast time?

THE WITNESS: No.

THE COMMISSIONER: Why wouldn't he tell you then, do you know?

THE WITNESS: I don't know.

THE COMMISSIONER: And when you went into the coaches' room, that is where the testing was to take place, in the coaches' room? Is that where testing was?

THE WITNESS: Yes, yes, it may be that they never said anything. It is possible that they felt there was no concern with myself. I don't know.

THE COMMISSIONER: Well, I can't understand why they wouldn't tell you on Saturday, until Saturday, if they told everyone else on the Friday.

THE WITNESS: Well, I was not - I did not stay at the hotel.

THE COMMISSIONER: But they knew where you lived. You are not very far away. They had the telephone number.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And then, did you see the three (3) other of your buddies --

THE WITNESS: No, I --

THE COMMISSIONER: That afternoon?

THE WITNESS: No, I went home for dinner, and then, went out with some friends.

THE COMMISSIONER: And when did you see them, again, either Paramjit Gill or - I mean, you are a friend of Demers. He was your roommate for awhile.

THE WITNESS: Well, he was a roommate for awhile, until he could not take my snoring anymore, and he would not room with me anymore.

THE COMMISSIONER: And I guess Gill could take you snoring, is that what happened?

THE WITNESS: No, the second part of the trip, I was with Raphael Zuffellato, and I couldn't take his snoring.

THE COMMISSIONER: But here you are with people that you have actually travelled around the world with, trained with, and --

THE WITNESS: I had not travelled around the world with very much, and I trained with them very little in the last couple of years.

THE COMMISSIONER: No, I am talking about

just before this. You just came back from Czechoslovakia together.

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: And you had been in other world competitions with these men before.

THE WITNESS: Yes, I have.

THE COMMISSIONER: And as roommates, you and Demers were good friends.

THE WITNESS: We were friends. I mean you are going on a long trip like this, and you are fairly isolated, and you are at the end of the camp, I don't know if you have any friends, because you are --

THE COMMISSIONER: So that, did you see them again, after the testing?

THE WITNESS: In Vancouver?

THE COMMISSIONER: Yes.

THE WITNESS: Yes, I did.

THE COMMISSIONER: Nothing said about the testing, or the catheterization, or anything else?

THE WITNESS: No.

THE COMMISSIONER: Pardon?

THE WITNESS: No.

THE COMMISSIONER: Do you know why your urine was apparently diluted in Montreal?

THE WITNESS: No, I don't understand. I know that in international competition, when our urine sample is taken, that they test the validity of the urine, while you are there.

THE COMMISSIONER: Yes, Mr. Bolduc explained that, right.

THE WITNESS: Yes, well, never through Canadian weightlifting testing, has this procedure ever been done, though the --

THE COMMISSIONER: Well, but you said once before, in Montreal, it was diluted.

THE WITNESS: Yes, and I am talking about the testing of the urine to see its validity, whether it has been diluted or not. And this procedure had never been done. And they had the equipment to do it in Montreal, but for some reason, he did not do it. And I think it is too bad that it hadn't been done at that time. I mean they would have known whether it was diluted or not, and for myself, it is quite possible that the urine wasn't diluted.

THE COMMISSIONER: Well, rightly or wrongly, the lab people were suspicious of it. That is why they ordered the second test.

THE WITNESS: Yes, it also states in here that the appearance of the sample was also almost

identical to water. And I don't understand that. Does that mean that the urine was clear? I know that my urine was not clear.

THE COMMISSIONER: It looked like somebody was drinking a lot of liquids, and pouring liquids in themselves, and making the urine practically like water. That is what they are saying.

THE WITNESS: Well, I mean you cannot always urinate on demand. You must drink water or some fluid.

THE COMMISSIONER: No, I am just asking how do you account for that. That's all. You don't know, I guess. In any event, you went back home, or did you just --

THE WITNESS: No, I think we went down by the pool. There was a pool in the hotel, and some of the guys went for a swim. Others just took sun.

THE COMMISSIONER: The same group, the six (6) of you together?

THE WITNESS: Yes, and then, the following day, we had - our association had organized a barbecue for the team.

THE COMMISSIONER: I'm sorry, what?

THE WITNESS: The association, the

provincial association organized a barbecue for the team on the Sunday. I saw them all there.

THE COMMISSIONER: And nothing said amongst the six (6) small group, that were on their way to the Olympics, about what had transpired in that weekend?

THE WITNESS: No.

THE COMMISSIONER: Not a word.

THE WITNESS: No.

THE COMMISSIONER: Okay, go ahead.

Me PROULX: What was the daily schedule on the Friday? What time would you start the training in the morning or the afternoon?

THE COMMISSIONER: On Friday?

Me PROULX: Yes --

A. In the morning.

Q. The Friday before.

A. In the morning, we would start between 9:30 and 10:00 in the morning. We would meet for breakfast.

Q. What time would you meet for breakfast?

A. I think it was 8:00.

Q. Alright. So, on the Friday, you met for breakfast.

A. Yes, well, first, the schedule is you meet just before breakfast to check your body weight.

Q. Alright.

A. And that is recorded. We go for breakfast at 8:00, and then, we start training at 9:30.

Q. 9:30 till when?

A. It depended, usually at least 11:30, maybe 12:00.

Q. What about the afternoon?

A. I think the afternoon workout started around 3:00, 3:30.

Q. Alright.

THE COMMISSIONER: And how late would you go, sir? How late would you go, then?

THE WITNESS: Until 5:00 or 5:30.

Me PROULX: Are you telling me, Mr. Greavette, that when you resumed training at 3:30 on the Friday, which is September 2nd, you trained with your other colleagues, the other weightlifters --

A. Right.

Q. You trained in the presence of the two (2) coaches.

A. Yes.

Q. And you are saying to the Commis-

sioner today that when you resumed training on Friday around 3:30, at that time, there was no discussion about a second test being required from you and three (3) other colleagues?

A. No, there wasn't on that --

Q. No question?

A. On that day, we had finished our second workout. We went for lunch. We went back, and I slept. I don't know what the others did. I slept, because we had a test day that day. We had to do maximum snatch and maximum "clean-a-jerk". This is our last heavy day, before the Olympic Games.

THE COMMISSIONER: I'm sorry, did you go home then?

THE WITNESS: No, I slept at the hotel.

THE COMMISSIONER: Oh, you were staying at the hotel with them, at that point?

THE WITNESS: No, in between, on the days we trained twice, I would - there was one (1) extra bed, and I would sleep.

THE COMMISSIONER: Between noon and 3:30?

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: I'm sorry, right.

Me PROULX: Alright. So, before 3:30,

you went to sleep?

A. Yes.

Q. And in which room?

A. The room of Denis Garon.

Q. The room of Denis Garon.

A. Right.

Q. And then, somebody woke you up, or you woke up yourself, and you went back to training at 3:30.

A. Denis had an alarm clock.

Q. Denis had an alarm clock. You woke up, and you went back to the training camp.

A. Right.

Q. And you arrived there around 3:30.

A. Yes.

Q. And you are saying to the Commissioner that, at that time in the afternoon till 5:30, the coach didn't come to you to tell you you had to provide a second test?

A. No, he did not.

Q. Nobody talked about a second test, at the time?

A. No.

THE COMMISSIONER: You weren't told, you say, until Saturday morning.

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: Before the training session.

THE WITNESS: Between 10:00 and 11:00.

THE COMMISSIONER: And when did your training start?

THE WITNESS: It started around 10:00.

THE COMMISSIONER: Alright. In any event, when did you get the result?

THE WITNESS: The results came on the Tuesday morning. Yvon Chouinard called everybody up, and said there was an important meeting in his room.

THE COMMISSIONER: Is that Mr. Chouinard?

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: He is the General Manager.

THE WITNESS: He was the manager of the Olympic team, yes.

Me PROULX: Mr. Greavette, you told the Commissioner that you showed a lot of interest as an athlete in the activities of the Federation. You wanted to be very active, to look - to defend the cause

of the athletes, right? You were very critical of the system?

A. There was concern over the fairness of it for some athletes, who would close to a testing station, and those who were from out of town, yes.

Q. And you showed a lot of concern about testing, the reliability of testing.

A. The time frame, I think, was the most important.

Q. Alright. When you were told that you had by - by your National coach, Mr. Kulesza, that you had to provide a second sample, did you - I mean what was your reaction, and did you make any verification why you would have to pass a second test? That was very unusual, wasn't it?

A. Yes, but it was nothing new to me, because it happened in 1985. And in 1985, I brought it up at a meeting of - you know, that what is the Federation's stand going to be in the future, when you are told that your tests are negative, that you are told that you cannot dilute your urine, that they tell you that your urine is diluted. I said what is the Federation - what is their stand going to be in the future. And we had a big meeting on that, and nothing happened of it.

Q. Alright.

A. So, when this happened, I was very surprised, because I had done nothing to dilute my urine. You know, I have read in the paper that they said that he probably used a diuretic to dilute his urine. Well, if I used a diuretic, the diuretic would have been - would have shown up on a test that it is on the ban list, too.

Q. Did you ask your coach that Saturday, when you say you heard about it, did you ask to speak to the President of the Federation, to anyone, to try to question that, what was going on?

A. Well, we - the Vice-President Technical was there.

Q. Yes, who, Mr. Chouinard?

A. No, Wes Sullivan.

Q. Russ?

A. Wes Sullivan.

THE COMMISSIONER: The Vice-President, you said?

THE WITNESS: Vice-President Technical, yes.

THE COMMISSIONER: Vice-President Technical, you call him.

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: That is a new name for me.

THE WITNESS: Yes.

Me PROULX: When you went to pass the test --

THE COMMISSIONER: What is his name?

THE WITNESS: Wes Sullivan, he is from the Yukon.

THE COMMISSIONER: Right.

Me PROULX: When you went to pass the test, were you told that others were coming up after you?

A. Yes, I was told in training that four (4) of us had been selected.

Q. No, I know that you were told at training the Saturday. But that same Saturday, right, you went for testing.

A. Right.

Q. Did you know that others had been before, or were coming after you?

A. I was the first one to go in, to be tested.

Q. How do you know you were the first one, Mr. Greavette?

A. How do I know?

Q. Yes.

A. Well, we - I had gone for lunch. And when I came back, they said that they just had arrived, and they were just setting up in the room. And I went upstairs to be tested.

Q. How much time did it take you, Mr. Greavette?

A. For the test?

Q. Yes.

A. I think it took about twenty (20) minutes. They took their time, and made sure everything was exact.

Q. As far as you are concerned, was that unusual that it would take only twenty (20) minutes, to be able to provide a sample of your urine?

A. Usually, it takes much less time.

THE COMMISSIONER: Would this be a convenient place to adjourn now for you?

Me PROULX: Thank you.

THE COMMISSIONER: We will take a morning break, thank you.

---ADJOURNMENT

Me PROULX: These are my questions,

Mr.Commissioner.

THE COMMISSIONER: Thank you. Just to round out the story, you went off to participate in the Olympics in Seoul?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And how did you do?

THE WITNESS: I was tenth.

THE COMMISSIONER: And you are back in B.C., now?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And you are still training?

THE WITNESS: I started back training four (4) weeks ago, but this last week, I haven't been able to train too much.

THE COMMISSIONER: Right, you haven't gotten a chance, I guess. And you are still a card athlete. Do you work as well, or is that --

THE WITNESS: No, I am in school full-time.

THE COMMISSIONER: And what do you take in school?

THE WITNESS: Physical education.

THE COMMISSIONER: Where are you? What school is that?

THE WITNESS: It is Douglas College.

THE COMMISSIONER: Pardon?

THE WITNESS: Douglas College.

THE COMMISSIONER: In Vancouver?

THE WITNESS: In New Westminster, where we had the training camp.

THE COMMISSIONER: And where do you train, at home still?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: With your father?

THE WITNESS: Actually, this was my father's team. My father hasn't been coaching lately.

THE COMMISSIONER: A team in B.C.?

THE WITNESS: Right.

THE COMMISSIONER: Right. Any questions, Mr. Silcoff?

Me SILCOFF: Yes, Mr. Commissioner, if I might.

---CROSS-EXAMINATION BY ME SILCOFF:

Me SILCOFF: Mr. Greavette, good morning, I act as counsel to Andrzej Kulesza. My name is Silcoff. I have a few questions to ask you. You testified at the beginning of this morning that you became carded in January of 1982, at the time you

received a class C card. Is that correct?

A. Right.

Q. And as a holder of a class C card, at the time, you indicated that you were entitled to receive a monthly stipend of three hundred and eighty-five dollars ($385.00). Is that correct?

A. Yes.

Q. You later indicated that you now hold a B card.

A. Yes.

Q. Is that correct?

A. Yes.

Q. Now, what is the difference in monthly allowance that you receive, as a holder of a B card as opposed to the holder of a C card?

A. Well, now, it is - a C card is four hundred and fifty ($450.00) a month now. At that time, it was three eighty-five ($385.00). And a B card is five hundred and fifty ($550.00).

THE COMMISSIONER: And an A card is how much?

THE WITNESS: Six hundred and fifty ($650.00).

THE COMMISSIONER: Thank you.

Me SILCOFF: Now, could you perhaps

explain for the purposes of the Commission, and I think for my own assistance as well, could you explain the carding system? How does one qualify for an A card as opposed to a B or a C card?

A. Okay, an A card, I believe there is two (2) criteria. And the one is that you must be in the top third at the World Championships or Olympic Games. and also, between sixth and eighth place.

Q. That is for an A card.

A. For an A card. For a B card, it was the top half, and I think it is top sixteen (16). And C card is anybody who is on the National Team, who the coach feels should be carded, who is not in the top half in the world.

Q. Now, do I understand correctly that in order to qualify for your A and B cards, you must have placed in the ranks that you just indicated in world competition, not in local Canadian competition? Is that correct?

A. Yes, yes.

Q. And does that not involve, therefore, the competition against athletes from different countries?

A. Yes.

Q. Including the East Block countries?

A. Right.

Q. Would it be fair to say, sir, that you have a financial gain or you stand significant financial gain, if you perform well in international competition? Is that a fair statement?

A. Well, if you - if a hundred dollars ($100.00) more a month is a financial gain, certainly, but it doesn't really make much of a difference. You still have to live below poverty.

Q. Would you, in your judgement, being an athlete who has competed now since 1982, professionally or in terms of competition, would you describe the nature of our system? Does it encourage you to win, or does it encourage you to participate?

A. It encourages you to win.

Q. Could you elaborate on that, as to why?

A. Well, if you want to receive more money, you have to place higher in the world. And also, for myself, I am the oldest athlete on the team. And there are other standards of which you must - to receive a C card, there are certain standards that have to be reached by an athlete, for his age and his weight class. And my weight class, because of my age of twenty-eight (28), which anybody over twenty-seven (27)

must reach the highest standard in our sport. So, for myself, I would have reach International Master of Sport which, in ninety (90) kilo class, is three hundred and forty-five (345) kilos.

THE COMMISSIONER: That is to get an A card?

THE WITNESS: No, to get a C card.

THE COMMISSIONER: But you have got a B card, now.

THE WITNESS: Well, I have a B card from my results from the Olympic Games.

THE COMMISSIONER: When you came tenth?

THE WITNESS: Right. So that, anybody who is under twenty-seven (27) in my weight class only needs to do three twenty-five (325). So, I could be virtually the best in the country, but because of my age, it is quite possible that Sport Canada could take my carding away.

In this case, I had been injured, and I had gotten help to recover from that injury. And I trained hard, and I was supposed to compete in Montreal. And there was a foul-up on my ticket, and at the same time, there was an airline strike, that I had to compete at home without any competition. And I only reached a total of three forty (340).

So, there was some question whether I would get my funding or not. And I guess it was Andrzej Kulesza, the Canadian Weightlifting Federation, that negotiated with Sport Canada, and I finally did receive my carding.

Me SILCOFF: We have heard, over the past three (3) days, a lot of striking testimony, a lot of supposed revelations, staggering revelations about wrongdoing. But what we haven't heard, and I would like to hear from you, sir --

THE COMMISSIONER: Are you asking a question, or making a statement?

Me SILCOFF: No, I am sorry. I am asking a question, Mr. Commissioner.

THE COMMISSIONER: Well, let's hear the question.

Me SILCOFF: My question is: We would like to hear from you, from the athlete's point of view, what motivates you? What is the compelling desire to win, and how does that drive you in your training?

THE COMMISSIONER: The question is what motivates them to cheat, not to win.

Me SILCOFF: Well, what motivates you, first of all, to train? And how do you train? And

what motivates your approach to your training?

Me PROULX: Mr. Commissioner, Mr. Silcoff says we would like to hear from you, assuming we haven't heard from the others. I am not sure where Mr. Silcoff was, but these are questions that were put to Mr. Demers and Mr. Bolduc last week.

THE COMMISSIONER: Yes, we have heard several athletes, but he can ask Mr. Greavette what his position is.

Me SILCOFF: Thank you, Mr. Commissioner.

A. Well, I mean --

THE COMMISSIONER: Would you repeat the question for him?

Me SILCOFF: Can I repeat the question? I think we --

A. No, it is okay, I understand what you are getting at. Most athletes want to be the best. And there are pressures put on him, and pressures that he puts on himself. And in the sport of weightlifting, the use of anabolic steroids is nothing new. It has been in place for thirty (30) odd years. And I mean if the athlete had the choice of not using steroids or using steroids, I think he would go to - without using them.

But in this case, and I mean most people

here may not understand it, because they haven't been in the same situation, that there is great pressure to use anabolic steroids in the sport.

Q. Could you explain how this pressure manifests itself? How do you, as an athlete, feel this pressure?

A. Well, you know, like I said earlier, for two (2) years, I thought about whether I should use it or not. And I - at the 1980 Junior World Championships, I placed eighth. And then shortly after that, I decided that I would try them, and I tried it. And in a short period of time, my total had improved by twenty-two (22) kilos in the same weight class. And if I had done that total at the Junior World Championships, I would have come in third place.

Q. What pressure does the fact that athletes, against whom you are competing, knowingly use these steroids? What pressure does that put on you?

A. Well, it certainly put the pressure on the athlete, because of the fact that he wants the opportunity to place as high as he can. And if he knows that other athletes are using drugs, then he feels that, you know, I don't really have a choice. If I want some recognition in this sport, or I want to achieve my personal goals, then I must use anabolics.

Q. I would like to take you now, if I might, to the few weeks prior to your departure to Greece, and subsequently, Czechoslovakia, in the summer of 1988. When did you join the team in Canada, before going to Greece?

A. I came to Montreal, I think it was on July 4th. And I trained with the team at Claude Robillard for roughly six (6) days, before we departed for Greece.

Q. And which coaches were present during this six (6) day period?

A. Andrzej Kulesza, I think Raphael Zuffellato came in once or twice, because he is from out of town. And I think Pierre Roy was coaching at the club, Pierre Charbonneau, and I think Augustin Brossard.

Q. Prior to leaving for Czechoslovakia, did you have any meetings with the coach?

A. Not more than about our flight, and that. There was a competition on the Saturday, before we left. It was kind of a last minute competition for athletes to try to make the Olympic team. And after that, we - most everybody met at Andrzej's home for a barbecue, and a swim in his pool. But there was nothing - no real major meeting, just information,

general information on the trip.

Q. During the course of this general information, as you refer it, did either of the coaches have occasion to discuss with you, and remind you of the Federation's anti-doping policy?

A. It is possible. I am not really clear on that. Each athlete knows of the doping policy. Every year, when you get a package from Sport Canada, saying that you have been accepted for your carding, they throw the book of the Sport Canada doping policy in with it. And there is an agreement, that the athlete will not use drugs.

Q. And before leaving for Czechoslovakia, you were then, of course, aware of this anti-doping policy.

A. Yes.

Q. And the consequences for the non-respect of the policy.

THE COMMISSIONER: Well, he said all card athletes get that. We heard that in Toronto, Mr. Silcoff. They may have signed a contract.

Me SILCOFF: Thank you, Mr. Commissioner. Mr. Greavette, are you aware as to why the Federation chose to hold their training camp in Czechoslovakia, during the summer of 1988? Why go to Czechoslovakia?

A. Well, from what I understand is that they were looking for a training base, and they had looked at other countries, and not very much was available. In Czechoslovakia, there is good training facilities. They have a masseuse, physiotherapist. You have all the equipment for good training, things that are needed, that we do not have available for us in Canada.

Q. That you do not have available in Canada.

A. Right.

Q. It has been suggested that the only reason for going to Czechoslovakia was to have access to drugs. Do you agree with that?

THE COMMISSIONER: Well, it was suggested by three (3) athletes that it is one (1) reasons for going. Three (3) athletes have testified that one (1) of the reasons for going was that they knew that they could get steroids in Czechoslovakia, and not be tested while in training.

Me SILCOFF: I recall the testimony, Mr. Commissioner. I also recall that it might have been suggested by yourself, amongst others, that this might have been the principal reason for going. And one of the questions, and I want to know --

THE COMMISSIONER: Well, I asked them why, because they knew, after the first trip when they came back, they were told what had happened the first time. You might ask Mr. Greavette whether he had heard that the athletes, who had been there before, had taken steroids.

Me SILCOFF: Well, might I ask - I certainly don't want to restrict your questioning, Mr. Commissioner. I --

THE COMMISSIONER: No, no, I don't want to restrict yours either, if it is accurate and relevant.

Me SILCOFF: Fine. I just would ask then - let me rephrase the question, Mr. Greavette. It has been suggested that this was the principal reason for going, or perhaps, and I put it to you, the only reason for going to Czechoslovakia. Do you agree with that suggestion?

A. As for myself, no. I think it was the second training camp, when I was here in the Montreal Cup in March, I asked Louis Payer if the athletes were taking drugs in Czechoslovakia, and he told me no.

Q. Could you describe the camp in Czechoslovakia, the routine, the rigour of the training program, and the nature of the training program that

you personally underwent, during the summer of 1988?

A. We would train Monday, Wednesday, and Friday, twice a day, Tuesday and Saturday, once a day. And while we were there, there was a masseuse available for us. And for myself, this had become very important in my training, because of the back injury I had in the past. And we were able to get massage before and after training. So, on double training days, we were getting massaged four (4) times a day, which was of great benefit. There was a sauna, a cold bath, and whirlpool, and physiotherapy, if you felt you needed it, and just the atmosphere of everybody training, getting ready for a major competition.

Q. You testified, during the first part of your camp, you shared a room with Mr. Demers, or was it Mr. Bolduc?

A. Demers.

Q. And how long was that?

A. That was for two and a half (2-1/2) weeks.

Q. Could you describe his personal conduct and behaviour, during the course of this camp?

A. In the first half of the camp, his conduct was good. In the second half of the camp, he got pretty drunk on one (1) night, and was very hard to

control.

Q. Hard to control by whom?

A. By everybody, I mean he was climbing out of his room. It was - David Bolduc had locked him in his room. And he would climb through the balconies and into somebody else's room, and fall in on everybody, and then, back out in the hallway. And he was making quite a bit of noise. And this caused some problems for the team, because we were - the organizer of the camp had talked to the team the following day, and warned us one (1) more episode like this, and the team would be sent home.

THE COMMISSIONER: Was the head coach there, your own coach there, at that time?

THE WITNESS: Assistant coach, Raphael Zuffellato.

THE COMMISSIONER: Did he send Mr. Demers home?

THE WITNESS: No.

Me SILCOFF: Mr. Greavette, I have no further questions. I thank you very much.

THE COMMISSIONER: Thank you, Mr. Silcoff. Any other questions? Mr. Lutfy?

Me LUTFY: Mr. Commissioner, I would just like to deal with three (3) points on the record

with you, as opposed to the witness. He testified that he was suspended for one (1) year by the Canadian Weightlifting Federation, after the Pan Am incident in 1983.

THE COMMISSIONER: And two (2) years by the International, yes.

Me LUTFY: Yes. That information is inconsistent with Exhibit E-39.

THE COMMISSIONER: Yes, I saw that.

Me LUTFY: And just so the record will be clear --

THE COMMISSIONER: I was asking about that myself. I was confused. Thank you.

Me LUTFY: Yes, it is my information, and it is the Federation's information, that, indeed, the witness' answer is correct, and contrary to what is on Exhibit 39. The suspension by the National Sporting Organization, the NSO, is one (1) year.

THE COMMISSIONER: Thank you. So, two (2) years with International.

Me LUTFY: Correct.

THE COMMISSIONER: And one (1) year domestic.

Me LUTFY: That is correct.

THE COMMISSIONER: Thank you very much.

Me LUTFY: And while you are at it, and if you have Exhibit 39 in front of you, it will be --

THE COMMISSIONER: Yes, I do.

Me LUTFY: It is my information that the same is true with Mr. Viau.

THE COMMISSIONER: Right, thank you.

Me LUTFY: And you noted that, during Mr. Proulx's Examination of Mr. Greavette, that Exhibit E-89 or Exhibit 89 is not complete. This Exhibit was prepared, I think, based on some information provided by the Federation, together with other information provided by your investigators. I want you, sir, to know that we have a former employee of the Federation at our Montreal offices, my Montreal offices, today, trying to complete that information, on the 649 information.

THE COMMISSIONER: No, I was going to ask you when your clients are on, to help me with this, because I --

Me LUTFY: That work is already underway, and when it is our turn, hopefully, it will have been completed in a detail that you will want.

THE COMMISSIONER: Thank you very much.

Me LUTFY: The only other housekeeping item is again with respect to 649. The witness

testified that his name had been drawn twice. That is consistent with information I have. And again, the work that is being done now, is to be able to bring to the Commission precise dates of when his name was drawn, and precise dates on when he would have been tested with respect to 649.

THE COMMISSIONER: I wasn't challenging that. I just pointed out that I didn't have it on the documents. I wasn't sure about this document.

Me LUTFY: And quite frankly, sir, the dates I have are for months where his name doesn't-isn't shown on Exhibit E-89. That is the kind of detail, that we are going through in a very meticulous way. The material is all in hard copy. It is not on computer, and it is not as organized as one would have liked.

THE COMMISSIONER: No, I understand that. Thank you very much, Mr. Lutfy.

Me LUTFY: Those are the housekeeping items, sir. I have one (1) question for the witness.

THE COMMISSIONER: Please, go ahead.

---CROSS-EXAMINATION BY ME LUTFY:

Me LUTFY: In listening to you this morning, Mr. Greavette, I had concluded that, at no

time in 1987 or 1988, did you use knowingly banned substances. Is that correct?

A. Yes.

Q. Would the same be true for 1986?

A. Pardon me?

Q. Would the same be true for 1986?

A. Yes.

Q. Thank you. Thank you, Mr. Commissioner.

THE COMMISSIONER: Alright.

---CROSS-EXAMINATION BY ME MORROW:

MR. MORROW: Mr. Greavette, my name is Morrow. I act for the Sport Medicine Council. Just a couple of questions about the first B.C. doctor in 1980, I take it you were what, about nineteen (19) years of age, at that time?

A. Yes.

Q. And this doctor had been referred to you, as I understand it, by a general practitioner. Is that right?

A. Yes.

Q. And did you inform this doctor that you had already been taking anabolic steroids, when you met with him?

THE COMMISSIONER: Well, there were two (2) doctors. Are you talking about the first one or the second one?

MR. MORROW: I am talking about the first one, My Lord, only the first one.

A. That I had already been taking steroids?

Q. Yes.

A. No, because I had not been taking steroids.

THE COMMISSIONER: I think this is the first occasion. He went with his father, and talked to a doctor, the first doctor.

MR. MORROW: Alright, you hadn't been taking any? You hadn't obtained any from a gym, prior to meeting with that first doctor?

A. No, I had not.

Q. And I take it you met with this particular doctor on only one (1) occasion?

A. I met with him a couple of times after that, but not for drugs, just for a check-up.

Q. And was this part of the monitoring process, you have been describing for us?

A. The first time when I went, we had a blood sample taken, blood and urine.

Q. Yes.

A. And the second time, the same, so I could be checked before, and then, right after.

Q. Right.

A. And then, the other times, it was just for minor injuries.

Q. And you were injured at this time, I take it, when you saw this doctor? You had some injury of one (1) type or another?

A. I have been injured for about fifteen (15) years in this sport. You don't go without injuries in this sport.

Q. So, the answer is, yes, you were injured when you saw him?

A. Yes.

Q. And he prescribed a very low dosage of what, precisely?

A. Winstrol tablets.

Q. Winstrol.

A. Yes.

Q. And --

THE COMMISSIONER: I'm sorry, that was the first time you took any anabolic steroids.

THE WITNESS: Yes, that's right.

THE COMMISSIONER: And it was Winstrol,

right, okay.

MR. MORROW: And that was obtained by a prescription from this doctor?

A. Yes.

Q. And is it true to say that he gave you that prescription, so that he would know, and you would know what it was you were taking, as opposed to taking something you wouldn't know anything about?

A. Right.

Q. And I take it from your evidence, sir, that, in essence, he was not counselling you to take anabolic steroids, as such?

A. No, I think he had some reservations about it, but it was my decision. And I think, after that time, he had second thoughts about it, and he did not feel that it was good idea.

THE COMMISSIONER: He wouldn't give you any more?

THE WITNESS: Oh, I never asked him again.

THE COMMISSIONER: Thank you.

MR. MORROW: You didn't, you nor your father, at some point in time, get in touch with him, and he said I don't want to have anything more to do with this?

A. No.

Q. No. Alright, sir, thank you, those are all my questions.

THE COMMISSIONER: Any other questions? I just want to follow up one (1) matter with you, Mr. Greavette. You said that you would get information from Sports Canada, advising you about the banned substances, and that you are not allowed to use them.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: Yes, and I think you said that, for thirty (30) years, it has been known that weightlifters are using anabolic steroids.

THE WITNESS: Yes, roughly thirty (30) years.

THE COMMISSIONER: And you realize that that is cheating. You knew that.

THE WITNESS: Well, I don't think that is a very hard conclusion to reach.

THE COMMISSIONER: No. And did any of the coaches, over the years, tell you that you are not to take anabolic steroids, and if they heard about it, they would not let you compete with that team?

THE WITNESS: Yes, there was coaches.

THE COMMISSIONER: Pardon?

THE WITNESS: There were coaches that had - I know, Aldo Roy, he was our coach in 1983, and after what happened in Caracas, he advised everybody to stay away from steroids.

THE COMMISSIONER: Was he the only one?

THE WITNESS: He is the only one that I remember. There may have been others, but for him, it was --

THE COMMISSIONER: But it would be well known, not only among the athletes, but amongst the coaches, that people were taking steroids? It was an open secret, as it were.

THE WITNESS: Well, I think you can only assume that. I mean it is very difficult to point the finger at somebody, unless you know --

THE COMMISSIONER: No, I am not trying to point a finger at all. I am trying to find out --

THE WITNESS: No, no, I am just saying anybody, it is very difficult --

THE COMMISSIONER: I am just trying to find out who is responsible for this condition getting into the present state of affairs, not just the athlete, but other people as well. You would agree with that?

THE WITNESS: Yes, it is --

THE COMMISSIONER: I was going to ask you, this wasn't something on your own. I asked you before, but all these athletes are actually being funded out of the public coffers of Canada. You knew that.

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And when you travelled, all your travelling expenses were paid, right?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And when you were at training centers, your expenses were paid?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And you were being paid to promote your athletic endeavours, as well. And wouldn't your own health sort of be an example to other people, because we look up to athletes?

THE WITNESS: Well, I think that people look up more to professional athletes. And certainly, they look up to us, too, but --

THE COMMISSIONER: Well, as representing Canada, don't we all look up to athletes who represent Canada?

THE WITNESS: Yes, but I don't know. In this country, it is not so big.

THE COMMISSIONER: But you are not amateurs, really, you know. You are not a true

amateur.

THE WITNESS: Well, why, because we get a little bit of money from the Government? I mean I think we are amateurs.

THE COMMISSIONER: I see, but it didn't worry you at all that you were taking this money, knowing that the Government was paying money on the condition that you wouldn't take drugs?

THE WITNESS: Well, I didn't really think of that, at the time. I think I got money from the Government for maybe a little over a year, during the time that I took drugs.

THE COMMISSIONER: Well, while you were doing it. I am talking about the group, themselves. That didn't worry you at all, that you are not doing- the drugs are being paid for out of this money you are being given.

THE WITNESS: I don't know if you can really say that. I mean it is quite possible that they are using that money for drugs, and it is quite possible that they didn't use that money for drugs.

THE COMMISSIONER: Well --

THE WITNESS: They have to live, too, and --

THE COMMISSIONER: So far, we have heard

that, while in training, all of the athletes we have heard so far had no other source of income. You didn't have any other source of income.

THE WITNESS: I worked at times, and I had --

THE COMMISSIONER: And you say you had no choice. Is that your position, that --

THE WITNESS: Well, I know when I say that you had no choice, everybody says, well, what are you talking about, everybody has a choice. I mean it is really difficult to explain, you know. It has been part of the sport for a long time, and --

THE COMMISSIONER: Well, do you think that it should be allowed to continue? You say you stopped taking drugs.

THE WITNESS: No, it shouldn't be allowed to continue. And it certainly is a concern of mine, too, but I mean until a system is in place that can stop it, then it is going to continue.

THE COMMISSIONER: But it shouldn't continue whether it is --

THE WITNESS: No, and I --

THE COMMISSIONER: You are at university now, are you, at college?

THE WITNESS: At college, yes.

THE COMMISSIONER: Of physical and health education?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: And what are you planning to do with that education? Are you going to be a coach?

THE WITNESS: I am going into teaching.

THE COMMISSIONER: Teaching. And I take it that, with your experience, you will be teaching any athletes, you come in touch with, not to use drugs?

THE WITNESS: Yes, I have never encouraged anybody to use drugs, and I have tried to discourage a few people, but ultimately it is their decision.

THE COMMISSIONER: End of the line one, don't you think it is the ultimate responsibility of all those in athlete competition, especially the coaches and the leaders, to give the same message?

THE WITNESS: Well, sure.

THE COMMISSIONER: Alright.

THE WITNESS: And I think that certainly there may be - it is a problem in sport, in international sport. I think it is a bigger problem in professional sport, and even a bigger problem for just

the everyday person. You know, there is thousands of weekends athletes, and people that just want to look good for the beach and everything, that are using drugs. And they are not getting any information, and it is quite possible that they could have problems in the future. And I think that the Medical Committee, that they should start to do studies on steroids, and learn some things from it, because it is --

THE COMMISSIONER: Well, that is what we are going - we are trying to follow to that. Well, thank you very much for your assistance, Mr. Greavette. Thank you.

THE WITNESS: Thank you.

Me LUTFY: Mr. Commissioner, before Mr. Proulx calls his next witness, may I ask for about a three (3) minute adjournment, during which --

Me PROULX: Well, before we do that, if you allow me, Mr. Commissioner, I would like to ask you for an adjournment till 2:30, because I have a witness to --

THE COMMISSIONER: Well, excuse me, are you talking about the same witness?

Me LUTFY: I think there have been developments in the last few minutes, that I am not aware of, and Mr. Proulx may be addressing those now.

Me PROULX: And we have, at 2:00, lawyers who want to meet with us. And there is a witness I would like to meet --

THE COMMISSIONER: Excuse me one minute, Mr. Proulx, you are asking for something, Mr. Lutfy. You are asking for an adjournment for the next witness. What witness are you talking about?

Me LUTFY: Well, I thought - there may have been a change. At ten to twelve, when you reconvened this session, I thought the next witness was going to be a certain person. Mr. Proulx may have changed his mind, and we would discuss that together.

THE COMMISSIONER: Alright, then, we will adjourn then till 2:30. Thank you.

---NOON RECESS

--- REPRISE DE LA SEANCE

Me PROULX: Mr. Commissioner, before I call the next witness, I would like to inform you that we had sent two subpoenas: one subpoena to monsieur Denis Garon, and one subpoena to Langis Côté. These gentlemen are here. They are also assisted by lawyers. These two lawyers have just met with the Commissioner. and asked me to have more time to speak with their client while I am calling Mr. Zuffellato as

a witness and we agreed that they would come back to me around four o'clock to tell me exactly what their position is.

THE COMMISSIONER: Alright.

Me PROULX: So, this is the agreement I have, and I would like to call Mr. Zuffellato.

RAPHAEL ZUFFELLATO: assermenté.

---LE TEMOIN INTERROGE PAR Me PROULX:

Q. Monsieur Zuffellato, vous avez quel âge

R. Cinquante-huit (58) ans, monsieur.

Q. Cinquante-huit (58) ans. Vous avez commencé à consacrer des années de votre vie dans l'haltérophilie en quelle année?

R. Ca fait trente-huit (38) ans, Monsieur. Revenons en arrière, mil neuf cent cinquante-deux (1952).

Q. Mil neuf cent cinquante-deux (1952)?

R. Oui, monsieur.

Q. Etiez-vous ici au Canada à ce moment-là?

R. Non, j'étais en France.

Q. Alors en mil neuf cent cinquante-deux (1952), ça nous ramène à il y a quand même quelques années, trente-sept (37) ans, vous aviez vingt et un (21) ans?

R. Exactement, monsieur.

Q. Etiez-vous un haltérophile?

R. Oui, monsieur.

Q. Est-ce que comme haltérophile, vous avez participé à des compétitions à l'époque?

R. Oui, mais des compétitions mineures, car je n'ai jamais été un athlète de haut calibre.

Q. Et vous avez, au fil des années, conservé un intérêt, est-ce que vous vous êtes entraîné régulièrement?

R. Toujours, et je m'entraîne encore.

Q. Et vous vous êtes entraîné comme haltérophile évidemment?

R. Oui, comme haltérophile.

Q. Vous êtes arrivé ici au Canada en quelle année?

R. En mil neuf cent cinquante-six (1956), monsieur.

Q. Mil neuf cent cinquante-six (1956). Et est-ce que vous avez joint les rangs de la Fédération québécoise ou nationale à ce moment-là ou...

R. Presqu'aussitôt la Fédération Québécoise sous la direction de monsieur Lionel St-Jean à la Palestre Nationale.

Q. D'accord. Vous avez en fait toujours oeuvré dans ce milieu-là depuis votre arrivée au Canada?

R. Oui, monsieur.

Q. A quel moment avez-vous remarqué que les structures se sont, en fait que les structures ont changé, que ça a pris une forme différente, que vous aviez connue jusqu'alors ici à Montréal ou au Québec, ou enfin au Canada, par exemple?

R. Voulez-vous préciser qu'est-ce que vous voulez dire comme structure?

Q. Alors, est-ce que nous avions à ce moment-là une Fédération québécoise comme elle existe aujourd'hui?

R. Non.

Q. Est-ce que nous avions une Fédération nationale comme nous avons aujourd'hui?

R. Non.

Q. A quel moment ces changements-là se sont-ils faits, au meilleur de votre connaissance, tout simplement pour nous situer?

R. Je pense que c'était dans les années

soixante ('60), mais j'ai été obligé d'écourter ma carrière à cause des obligations familiales.

Q. D'accord. Quand êtes-vous revenu d'une façon plus active comme assistant entraîneur auprès de l'équipe nationale?

R. Dans les années quatre-vingt ('80).

Q. Mil neuf cent quatre-vingt (1980). Est-ce que c'est en mil neuf cent quatre-vingt (1980) de façon plus précise...

THE COMMISSIONER: What would he do in the meantime? He left weightlifting in the sixties (60's). For what purpose.

Me PROULX:

Q. Vous avez dit tantôt que pour des raisons familiales vous avez dû... (interrompu)

R. Pour élever ma famille, monsieur, je n'avais pas le temps de m'occuper de sport.

Q. Vous n'aviez pas le temps de vous occuper du sport?

R. C'est ça.

Q. Et vous vous êtes retiré?

R. Je me suis retiré temporairement, oui.

THE COMMISSIONER: What did he do?

LE TEMOIN: Je travaillais, monsieur,

j'étais employé dans un garage comme mécanicien. Ensuite dans une compagnie d'évaluation, comme évaluateur jusqu'à ce que je revienne dans l'enseignement, que je vienne dans l'enseignement et que je reprenne dans ce temps-là la direction d'un club, et que je m'occupe encore d'haltérophilie, qui était en mil neuf cent soixante-quatorze (1974).

Q. En mil neuf cent soixante-quatorze (1974), vous avez pris la direction d'un club, d'un club d'haltérophilie?

R. Oui.

Q. A quel endroit?

R. Qui existe encore. Dans une région rurale, tout à fait à l'autre bout de la province de Québec, Huntingdon, à l'ouest de Valleyfield pour situer tout le monde.

Q. Et tout en prenant la direction de ce club-là en mil neuf cent soixante-quatorze (1974), est-ce que cela a signifié qu'également vous vous êtes joint à l'équipe, enfin l'équipe d'amateurs ou enfin ici à Montréal?

R. L'équipe nationale?

Q. L'équipe nationale?

R. Non, pas tout de suite. Il a fallu que je gravisse des échelons, moi aussi, comme les

athlètes. J'ai été d'abord entraîneur provincial, ensuite j'ai suivi des cours, j'ai suivi des séminaires et j'ai été accepté entraîneur national. Entraîneur national, je veux dire bénévole.

Q. Bénévole. Est-ce que vous aviez, est-ce que vous étiez dans une catégorie, est-ce qu'on vous a classé comme entraîneur?

R. Oui.

Q. Vous étiez dans quelle catégorie?

R. Catégorie 2.

Q. Catégorie 2?

R. C'est ça.

Q. On a vu en fait déjà par d'autres témoins, et ceci est à Toronto au mois de janvier qu'il y a cinq (5) catégories, n'est-ce pas?

R. C'est ça, exactement.

Q. Et vous étiez dans la deuxième, la cinquième étant pour les athlètes de haute performance. Est-ce que j'ai raison?

R. Non. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec ça. La cinquième, c'est plutôt l'instructeur des entraîneur que ça devient.

Q. Alors, vous avez gravi des échelons?

R. Oui.

Q. Depuis votre retour en mil neuf cent

soixante-quatorze (1974)?

R. C'est bien ça.

Q. Et ça c'est au fil des années, à l'intérieur du cadre du programme visé pour justement l'école des entraîneurs?

R. Oui.

Q. Et finalement, en mil neuf cent quatre-vingt (1980), vous avez joint l'équipe?

R. Oui. On m'a nommé sur le Squad national comme entraîneur, des fois assistant, des fois même, une fois même entraîneur principal.

Q. Bon. Est-ce que vous étiez à ce moment-là, quand vous a nommé entraîneur ou entraîneur principal, est-ce que vous étiez sur une base bénévole, ou si vous étiez...

R. Bénévole, oui. Je tiens à dire bénévole, oui.

Q. Avez-vous toujours été bénévole?

R. Toujours.

Q. Jusqu'en mil neuf cent quatre-vingt-huit (1988)?

R. Toujours.

Q. Toujours bénévole?

R. Oui, monsieur.

Q. Alors quand vous faisiez ces

voyages, etc., dont on parlera tantôt, que vous alliez aux compétitions, c'était toujours bénévole?

R. Toujours bénévole. Excepté que ces voyage-là étaient évidemment absorbés par Sport Canada.

Q. Vos dépenses évidemment?

R. Mes dépenses aussi.

Q. Mais vous n'étiez pas rémunéré?

R. Non.

Q. Vous n'aviez pas un salaire?

R. Absolument pas.

Q. Alors revenons en mil neuf cent quatre-vingt (1980), vous arrivez avec l'équipe nationale?

R. Oui.

Q. A ce moment-là, est-ce qu'il y avait d'autres entraîneurs?

R. Oui. Plusieurs.

Q. Qui étaient-ils?

R. Oh! Je serai peut-être en difficulté de les nommer tous, mais il y avait dans ce temps-là sur le Squad national monsieur Larry Mather, monsieur Aldo Roy, monsieur Normand Ménard, monsieur Pierre Roy, moi-même, je peux en oublier, monsieur Greavette, monsieur Ron Greavette aussi. Je peux peut-être en oublier une couple. Je pense que nous étions

sept (7) ou huit (8) en tout.

Q. Maintenant, à quel endroit s'entraînaient à ce moment-là les athlètes qui étaient membres de l'Equipe nationale?

R. Chacun dans leur localité.

Q. Mais est-ce qu'il y avait un centre national d'entraînement?

R. Pas dans ce temps-là.

Q. Pas dans ce temps-là?

R. Avant mil neuf cent soixante-seize (1976), mais je n'étais pas actif dans ce moment-là, il y en avait eu un qu'on appelait, à la place de Canadair, dans un local qui était dans un entrepôt de l'aviation.

Me PROULX: Le Centre Claude Robillard, monsieur Zuffellato, est-il devenu centre national ?

R. Après les Jeux de soixante-seize ('76).

Q. Là, nous sommes en quatre-vingt ('80), actuellement.

R. Oui.

Q. Je vous interroge sur votre arrivée ?

R. Ah! bon.

Q. Comme entraîneur à l'équipe

nationale en mil neuf cent quatre-vingt (1980).

R. Oui.

Q. En mil neuf cent quatre-vingt (1980), lorsque vous avez joint les rangs de l'équipe, lorsqu'on vous a demandé de devenir entraîneur ou assistant-entraîneur, à quel endroit s'entraînait l'équipe ?

R. Je vous l'ai dit, chacun dans leur localité.

Q. Est-ce qu'il y avait un centre national?

R. Non.

Q. Le Centre Claude Robillard, quand est-il devenu un centre national, en quelle année ?

R. Est-ce que ça se peut, quatre-vingt-quatre ('84) ? Ca se pourrait, quatre-vingt-quatre ('84). Ca m'est difficile à vous confirmer une date, mais je pense que c'est aux alentours de quatre-vingt-quatre ('84).

Q. En mil neuf cent quatre-vingt (1980), vous nous avez énuméré le nom des autres entraîneurs. Est-ce qu'il y avait ce qu'on appelle un entraîneur national ici ou si chaque entraîneur était finalement égal, l'un à l'autre ?

R. Tout le monde était égal l'un à

l'autre, il n'y avait pas d'entraîneur national.

Q. Est-ce qu'il y avait un entraîneur qui était rémunéré, qui était payé par une fédération ?

R. Pas à ma connaissance.

Q. Pas à votre connaissance ?

R. Non.

Q. A compter de mil neuf cent quatre-vingt (1980), quatre-vingt-un ('81), est-ce que vous avez, vous, en tant qu'entraîneur, participé à des compétitions ?

R. Oui.

Q. Est-ce que vous pouvez nous dire lesquelles, de mémoire, sans vouloir faire un test de votre mémoire, mais au meilleur de votre souvenir ?

R. Championnat canadien, tous les Championnats canadiens quatre-vingt ('80), de quatre-vingt ('80)...

THE COMMISSIONER: What year, now?

Me PROULX: 1980.

THE COMMISSIONER: Let us take one at a time.

Me PROULX: En mil neuf cent quatre-vingt (1980), est-ce que vous vous souvenez de certaines compétitions, à compter du moment où vous êtes arrivé ?

R. Les Championnats canadiens, oui.

Q. Les Championnats canadiens ?

R. Je ne me souviens pas d'avoir fait une compétition à l'extérieur du pays.

Q. Mil neuf cent quatre-vingt-un (1981) ?

R. Oui, j'ai fait une compétition, Championnat du monde junior au Brésil en dix-neuf cent quatre-vingt-un (1981).

Q. Etiez-vous avec monsieur Pierre Roy ?

R. Non, j'étais avec monsieur Normand Ménard.

Q. Monsieur Normand Ménard qui était aussi un entraîneur ?

R. Qui était aussi un entraîneur indépendant, comme moi.

Q. Et vous étiez avec l'équipe junior ?

R. Oui, monsieur.

Q. Alors ça c'était les Championnats du monde junior ?

R. C'est exact.

Q. Est-ce qu'il y a eu d'autres compétitions en mil neuf cent quatre-vingt-un (1981), également ?

R. Non, pas pour moi, en ce qui me concerne.

Q. Pas pour vous ?

R. Non.

Q. En mil neuf cent quatre-vingt-deux (1982) ?

R. Mil neuf cent quatre-vingt-deux (1982), je n'ai pas sorti, non. Encore le Championnat canadien, mais pas... ça, le Championnat canadien, à toutes les années.

Q. A quel endroit à ce moment-là nos athlètes s'entraînaient-ils, l'équipe nationale ?

R. Toujours la même chose.

Q. Toujours dans leur...

R. Il y avait préalablement, avant une comptétion majeure, des camps d'entraînement et on faisait venir la plupart des entraîneurs qui étaient disponibles pour aider des athlètes.

Q. Alors rien de spécial en mil neuf cent quatre-vingt-deux (1982) ?

R. Non.

Q. Mil neuf cent quatre-vingt-trois (1983) nous amène - et je vous le rappelle - aux Jeux panaméricains à Caracas ?

R. Oui, monsieur.

Q. Avant qu'on parle de ces Jeux-là, est-ce qu'il y a quelque chose d'autre plus significatif pour vous avant d'arriver aux Jeux panaméricains ?

R. Oui, un camp d'entraînement au Lac Saint-Denis dans une base militaire.

Q. Ca c'était le camp d'entraînement avant les Jeux panaméricains ?

R. Avant les Jeux, oui, avant les Jeux.

Q. Qui étaient les entraîneurs à ce moment-là ?

R. Plusieurs entraîneurs étaient présents à ce camp-là et c'est après qu'il a été décidé d'envoyer deux (2) entraîneurs comme entraîneurs de l'équipe, monsieur Aldo Roy et moi-même.

Q. Alors monsieur Aldo Roy et vous-même ?

R. Oui.

Q. Vous êtes allés avec l'équipe nationale à Caracas ?

R. A Caracas.

Q. Avez-vous rencontré à ce moment-là au Lac Saint-Denis à ce camp d'entraînement monsieur Kulesza ?

R. Oui, pour la première fois, oui.

Q. Pour la première fois ?

R. Oui.

Q. Est-ce qu'il était un entraîneur invité à ce moment-là ? Quelle était la raison de sa présence, vous souvenez-vous ?

R. Oui, je me souviens d'avoir entendu dire que monsieur Kulesza et un autre entraîneur soviétique venaient faire application pour prendre la position d'entraîneur national. Ils étaient venus faire des applications.

Q. Est-ce que pour vous, à ce moment-là, le poste d'entraîneur national était un nouveau poste ?

R. Oui.

Q. Alors il n'existait pas, jusqu'aux Jeux de Caracas, il n'existait pas d'entraîneur national ?

R. Non.

Q. Maintenant, avant de partir pour les Jeux de Caracas, au camp d'entraînement au Lac Saint-Denis, est-ce qu'il a été question que les athlètes seraient soumis à un test, c'est-à-dire au contrôle antidopage ?

R. Oui. Pendant la durée du camp, nous avons eu la visite de certaines personnes dans le

milieu de la médecine qui sont venues faire des conférences au sujet des stéroïdes anabolisants. Et ça c'était dans le but de décourager les athlètes à prendre ces produits-là. D'abord, pour les informer des effets positifs et négatifs mais aussi de les informer que c'était très dangereux de prendre ça.

Q. Voulez-vous nous dire qui étaient ces gens-là ? Est-ce que c'était du Conseil canadien de la médecine sportive ?

R. Non, c'était des médecins que nous avions invités. Je m'excuse, j'ai complètement oublié le nom.

Q. C'était des médecins invités par la Fédération ?

R. Oui, par la Fédération.

Q. Alors il y avait des médecins qui sont venus s'adresser aux entraîneurs et aux athlètes ?

R. Ce n'était pas des médecins, nous avions à ce moment-là invité un psychologue et puis un médecin.

Q. D'accord. Alors ces gens-là se sont adressés aux haltérophiles ?

R. Aux athlètes.

Q. Et les entraîneurs. Vous, du moins, vous étiez là ?

R. Nous étions là.

Q. Et cette séance d'information s'est tenue au Lac Saint-Denis au camp d'entraînement ?

R. C'est bien ça, monsieur.

Q. Mais en plus de l'information qui a été donnée, est-ce qu'il a été question, par des représentants de la Fédération ou autres, que les athlètes seraient soumis ou non à un contrôle antidopage aux Jeux de Cara- cas ?

R. Oui. Monsieur Aldo Roy a avisé les athlètes qu'il y aurait une grosse possibilité qu'il y ait des tests.

Q. Pour vous, est-ce que c'était la première fois que l'on entendait parler de tests dans une compétition ?

R. Pour moi-même ?

Q. Oui.

R. Non, parce que j'en avais entendu parler en soixante-seize ('76) pendant les Jeux Olympiques de Montréal.

Q. A ce moment-là, en soixante-seize ('76), est-ce que vous, vous étiez sur l'équipe ?

R. Non, du tout.

Q. Comme entraîneur, est-ce que c'était la première fois que vous aviez avec vous des athlètes,

à qui l'on disait qu'ils seraient soumis à un test de contrôle antidopage ?

R. Oui.

Q. Est-ce que les athlètes en ont parlé avec vous de ce problème ? Est-ce qu'ils ont exprimé des craintes, etc. ?

R. Bien, ils étaient, comment dirais-je, à demander des informations, qu'est-ce que c'était, pourquoi c'était, qu'est-ce qu'il allait y avoir, mais je n'ai jamais pu répondre à ça, parce que je n'étais pas assez documenté moi non plus.

Q. Mais qui a informé les athlètes au Lac Saint-Denis au camp d'entraînement, ainsi que vous-même, qui vous a informé ? Vous avez dit que c'est monsieur Aldo Roy.

R. Monsieur Aldo Roy, oui.

Q. Monsieur Aldo Roy, c'était un entraîneur?

R. C'était l'entraîneur en chef de l'équipe, oui.

Q. Alors c'est lui qui vous a informé qu'il y aurait des tests ?

R. Il a informé tout le monde en même temps.

Q. Tout le monde en même temps ?

R. Oui.

Q. A ce moment-là, monsieur Zuffellato, vous comme entraîneur, au camp d'entraînement du Lac Saint-Denis mais en prévision des Jeux de Caracas, est-ce que vous, vous aviez entendu parler jusque là du problème de consommation, d'usage de stéroïdes anabolisants par les haltérophiles ?

R. Oui, mais vaguement, très vaguement. Je n'étais réellement pas documenté du tout, du tout, du tout sur ces produits-là. J'étais tout surpris de savoir que ça existait.

Q. A quand remontait, à ce moment-là, à quand remontait votre surprise, c'est-à-dire à quand remontait les premières connaissances que vous avez eues ?

R. La première fois que j'en ai entendu parler, c'est en soixante-seize ('76) quand des athlètes se sont fait prendre positifs. Evidemment, les journaux ont donné des informations plus ou moins précises et puis j'ai essayé de recueillir des informations par la lecture, des affaires comme ça, mais je suis loin d'être un expert là-dedans.

Q. Mais quand vous êtes revenu de façon active en mil neuf cent quatre-vingt (1980), de mil neuf cent quatre-vingt (1980), votre arrivée avec

l'équipe nationale...

R. Oui.

Q. ...jusqu'en quatre-vingt-trois ('83), au départ pour Caracas, est-ce que vous aviez...

THE COMMISSIONER: Excuse me, Mr. Proulx, I think he came back in 1976 and joined the National Team in 1980, I think. He came back in 1976, I think.

Me PROULX: Vous êtes revenu en quatre-vingt ('80) ?

R. Je suis revenu en quatre-vingt ('80), oui, c'est ça. En soixante-seize ('76), je n'étais pas encore actif comme entraîneur.

Q. Vous êtes devenu actif comme entraîneur en mil neuf cent quatre-vingt (1980) ?

R. Au sein de la Fédération canadienne.

Q. Oui.

R. On parle bien.

Q. Et c'est en mil neuf cent quatre-vingt (1980) que vous êtes devenu entraîneur de l'équipe nationale ?

R. Oui, un des entraîneurs, oui.

Q. Pardon, un des entraîneurs.

R. C'est ça.

Q. Vous nous avez expliqué que vous

avez gradé des échelons, vous avez suivi des cours, etc. ?

R. Exactement, oui.

Q. Et en quatre-vingt ('80), on vous avait demandé de joindre l'équipe nationale.

R. C'est bien ça.

Q. De quatre-vingt ('80), au moment de votre arrivée, jusqu'en quatre-vingt-trois ('83), au moment où on était au Lac Saint-Denis, aviez-vous, vous personnellement, aviez-vous été mis au courant qu'il y avait un problème au niveau de l'usage, de la consommation des stéroïdes ?

R. Non, monsieur.

Q. Pas du tout ?

R. Pas du tout.

Q. Au Lac Saint-Denis, quand le médecin, le psychologue s'adresse aux haltérophiles, s'adresse à vous pour en parler, est-ce que c'était la première fois que la question était pour vous abordée là d'une façon aussi claire ?

R. Oui, monsieur.

Q. Alors monsieur Aldo Roy parle de la possibilité des tests en plus, et finalement les athlètes et vous et Aldo Roy, l'autre entraîneur, vous partez vers Caracas pour les Jeux panaméricians.

R. C'est ça.

Q. Et là est arrivé ce qui est arrivé. Vous vous en souvenez sans doute ?

R. Malheureusement, oui.

Q. C'est-à-dire qu'est-ce qui est arrivé ?

R. Il y a des athlètes qui se sont fait prendre positifs aux tests, qui se sont passés après la compétition.

Q. Vous souvenez-vous qui ?

R. Oui, monsieur, Guy Greavette et puis Michel Viau.

Q. Qui étaient de vos haltérophiles. Enfin, des membres de l'équipe ?

R. Des membres de l'équipe, oui.

Q. Alors vous à ce moment-là, comme entraîneur, vous qui jusque là aviez cette connaissance que vous nous avez décrite, qu'est-ce que vous avez fait, qu'est-ce que vous avez vérifié ? Avez-vous parlé à ces gens-là ? Quelles démarches avez-vous suivies ?

R. Premier abord, nous étions très désappointés du résultat, évidemment, parce que ces athlètes-là avaient fait des très belles performances et nous étions fiers que l'équipe se soit rendue si

loin. Mais moi-même, j'ai été très désappointé de savoir que ces athlètes-là avaient été pris positifs, je ne savais même pas qu'ils avaient touché à ça, même.

Q. Est-ce qu'à partir de ce moment-là, à votre retour de Caracas en mil neuf cent quatre-vingt-trois (1983), est-ce qu'il y a eu des changements au sein de la Fédération ou des changements dans vos rapports, peu importe, qui témoignaient là de l'expérience malheureuse qui venait d'être vécue ?

R. Oui, monsieur, la Fédération...

Q. Alors voulez-vous élaborer, s'il vous plaît, là-dessus.

R. La Fédération a mis sur pied des systèmes d'information pour aviser les athlètes que ces produits étaient illégaux, toute une liste de produits qui étaient illégaux vis-à-vis du Comité olympique international. Ils ont fait des séances d'information encore une fois, les avisant que c'était très dangereux de prendre ces produits-là et que c'était de la tricherie, quoi, en fin de compte.

Q. Monsieur Zuffellato, est-ce qu'il est à votre souvenir que quelque temps après, à peine deux (2) mois plus tard, quatre (4) athlètes canadiens revinrent de Moscou avec monsieur Kulesza et quelqu'un d'autre ? Etes-vous au courant ?

R. Oui, j'en ai entendu parler.

Q. Qui ont été arrêtés à Mirabel en possession de stéroïdes ?

R. Oui.

Q. Vous vous souvenez de leur nom ?

R. Oui.

Q. Alors étiez-vous toujours, vous, entraîneur de l'équipe nationale à ce moment-là ?

R. J'étais encore actif sur le "squad" national, le "squad" national était encore existant dans ce temps-là.

Q. Est-ce que vous voulez dire au Commissaire ce qui s'est fait à ce moment-là par rapport aux quatre (4) personnes qui, peu de temps après les Jeux panaméricains, venaient de se faire prendre à Mirabel avec une quantité quand même très importante de stéroïdes anabolisants à nouveau? Qu'est-ce qui s'est fait, qu'est-ce qui s'est fait comme enquête ? Qu'est-ce qu'on a posé comme questions, comment on a traité ça ? Enfin, qu'est-ce qui s'est fait ?

R. Bien moi, personnellement...

Q. Du côté de la Fédération, quant à vous comme entraîneur ? Est-ce qu'il y a eu des suites à ça ?

R. S'il y a eu des suites ? Pour eux, il y a eu des suites, oui, absolument.

Q. Pour eux, oui, mais je parle de votre côté à vous.

R. Personnellement à moi, non.

Q. Mais du côté de la Fédération ?

R. Je ne comprends pas très bien ce que vous voulez... où vous voulez en venir là-dessus.

Q. A votre connaissance, est-ce que du côté de la Fédération, est-ce qu'il y a des mesures qui ont été prises à l'endroit de ces gens-là ?

R. Ce n'est pas encore à ce moment-là que la 6/49...

THE COMMISSIONER: Who was the head coach at that time? Mister Kulesza?

Me PROULX: Qui était l'entraîneur national?

R. L'entraîneur national... je ne sais pas s'il avait été nommé officiellement encore dans ce temps-là, mais c'était monsieur Kulesza.

Q. Savez-vous si monsieur Kulesza accompagnait les quatre (4) athlètes en arrivant de Moscou ?

R. Je l'ai appris seulement qu'hier, je ne le savais pas. C'est en lisant les journaux que je

l'ai appris.

Q. Vous, comme entraîneur à ce moment-là...

R. Oui.

Q. ...est-ce que vous avez rencontré les quatre (4) athlètes ? Leur avez-vous parlé à ces quatre (4) athlètes qui arrivaient de Moscou ?

R. Ce jour-là, vous voulez dire ?

Q. Non, non, pas ce jour-là, mais dans les jours ou les semaines qui ont suivi ?

R. Dans les mois qui suivirent, oui.

Q. Qu'est-ce qui a été fait, quant à vous, quant à ces quatre (4) athlètes-là ?

R. Moi personnellement, je les trouvais pas mal inconscients d'avoir fait des actes de telle sorte là, parce qu'ils savaient très bien que ces produits étaient illégaux, ça ils le savaient très bien.

Q. Est-ce que ces gens-là ont continué à s'entraîner, est-ce qu'ils continaient à être membres de l'équipe ?

R. Ils ont été suspendus, j'imagine, dans ce temps-là.

Q. Combien de temps ?

R. Je sais qu'il y en a un qui a été

suspendu cinq (5) ans, Terry Hadlow, et puis les autres, deux (2) ans, je pense.

Q. Pensez-vous que ça a été pour cet événement-là ?

R. Je pense que oui.

Q. Alors pour rafraîchir votre mémoire, cet incident-là est le trente et un (31) octobre mil neuf cent quatre-vingt-trois (1983), l'arrivée de Moscou et l'arrestation des quatre (4) athlètes. Alors cela nous amène vers la fin mil neuf cent quatre-vingt-trois (1983), en nous dirigeant vers mil neuf cent quatre-vingt-quatre (1984) en préparation des Jeux de Los Angeles.

R. Oui.

Q. Est-ce que vous êtes toujours demeuré entraîneur ?

THE COMMISSIONER: Excuse me, I don't think Mr. Hadlow was given five years for this event>

Me LUFTY: I thought you were asking a different question. I am sorry. I thought you were wondering whether he was there. He was one of the four (4) athletes.

THE COMMISSIONER: The witness has said that Hadlow was suspended for five (5) years for bringing back these drugs. He was suspended in 1984, in

July of '84, but none of the other three (3) were suspended at all, in my record, for bringing back the drug.

Me LUTFY: You are right, sir. I don't have, in the document --

THE COMMISSIONER: It must have been something else.

Me LUTFY: Mr. Hadlow was suspended for five (5) years and it was in 1984. In 1983 I have no note as to --

THE COMMISSIONER: Well, we know, we'ev heard from Mr. Demers. He said he carried right on with competition.

Me LUTFY: We know from Mr. Demers that he was suspended for six (6) months by the International Federation and three (3) months by the Canadian Federation.

THE COMMISSIONER: But he was still carded and continued to carry on in Canada.

Me LUTFY: That's right.

THE COMMISSIONER: But I don't think any of these were suspended by - they are not on my list for this particular infraction.

Me LUTFY: Yes, they were, sir, but for a limited period of time; for a shorter period

of time.

THE COMMISSIONER: Like three (3) to five (5) months I think he said.

Me LUTFY: I think he said the International Federation suspended him for six (6) months and the National Federation for three (3) months.

THE COMMISSIONERA: But he is allowed to carry on, apparently and train and stay with the team.

Me LUTFY: I can't answer the question. We will address that in due course.

THE COMMISSIONER; You might find out what happened, why Mr. Hadlow was given five (5) years in July '84.

Me PROULX: Mr. Commissioner, if I may inform you. When I was in Toronto in the first part of the hearings, I realized that as far as Sport Canada, these four (4) people who were arrested in Mirabel had never been sanctioned as such by Sport Canada in connection with these incidents, because they were considered having been aquitted.

THE COMMISSIONER: Well, I am not worried about that at the moment.

Me PROULX: So, when you see Mr.

Hadlow here five (5) years, I intend to show eventually that this has nothing to do with the Mirabel incident.

Me LUTFY: Now that we are at this point, I misinformed you. Mr. Ranger tells me that the six month suspension in the post-Mirabel incident by the Fédération Haltérophile Québecoise --

THE COMMISSIONER: That's right, the Quebec Federation.

Me LUTFY: And not the International one.

THE COMMISSIONER: And not the National one either.

Me LUTFY: Not the International one, as I suggested a few minutes ago.

THE COMMISSIONER: Or the National. There is a National Weightlifters Association and a Quebec Association. The Quebec Association suspended him for six (6) months.

Me LUTFY: Correct.

THE COMMISSIONER: Not the National.

Me LUTFY: Correct. The National suspension was for three (3) months.

THE COMMISSIONER: Thank you. Well, we are off course. I am sorry.

Me PROULX:

Q. En mil neuf cent quatre-vingt-trois (1983), début mil neuf cent quatre-vingt-quatre (1984), est-ce que monsieur Kulesza était l'entraîneur national?

R. Comme je vous ai répondu tout à l'heure, monsieur Proulx, je ne peux confirmer qu'il l'était officiellement, mais je sais qu'il était en charge des entraînements.

Q. D'accord. Maintenant, en mil neuf cent quatre-vingt-quatre (1984), avant les Jeux de Los Angeles, est-ce que vous avez été mis au courant que deux (2) athlètes, c'est-à-dire monsieur Hadlow et monsieur Chagnon ont été soumis à un test de dépistage et ont vu leurs résultats positifs? C'est-à-dire avant la compétition, avant les Jeux olympiques de Los Angeles, vous souvenez-vous de ça?

R. Oui, monsieur.

Q. Est-que vous vous souvenez qu'à ce moment-là, monsieur, la règle était que les athlètes, les haltérophiles devaient être soumis à un contrôle antidopage avant leur départ pour une compétition...

R. Majeure.

Q. Pour une compétition majeure?

R. Oui, monsieur.

Q. Alors ça vous vous souvenez que

c'était un changement dans la procédure?

R. Exactement.

Q. Est-que vous vous souvenez des raisons pour lesquelles on assujettissait les athlètes à ce contrôle avant le départ pour une compétition d'importance?

R. J'imagine que c'était pour prévenir le pire, que si les athlètes n'avaient pas été testés avant de partir et qu'ils se fassent attraper positifs sur les lieux de compétitions internationales, l'image du Canada était pas mal ternie. Alors il valait mieux faire des tests avant de partir pour prévenir ça.

Q. Lorsqu'en juillet mil neuf cent quatre-vingt-quatre (1984), ces deux (2) athlètes-là qui étaient des membres de votre équipe, n'est-ce pas, monsieur Hadlow et monsieur Chagnon, c'était de l'Equipe Nationale?

R. Pas de mon équipe. J'étais entraîneur, comme je vous l'ai dit tout à l'heure, à temps partiel, quand on avait besoin de mes services, on faisait appel à moi et quand il y avait un roulement qui se faisait entre le Squad national, dans le Squad national pour aller en compétition internationale, ce n'était pas toujours le même entraîneur qui y allait.

Q. Je comprends. Et ces messieurs-là

Hadlow et Chagnon, vous, vous n'aviez rien eu à voir avec leur entraînement comme tel?

R. Non, monsieur.

Q. Est-ce qu'en mil neuf cent quatre-vingt-quatre (1984), depuis l'incident de Moscou, de fin octobre mil neuf cent quatre-vingt-trois (1983) jusqu'à ce que messieurs Hadlow et Chagnon se fassent prendre, est-ce que vous étiez, vous, en contact avec des athlètes qui vous confiaient consommer des stéroïdes?

R. Absolument pas.

Q. Pas du tout?

R. Non.

Q. Les athlètes ne se confiaient pas à vous à ce sujet-là?

R. Jamais.

Q. Aviez-vous, s'ils ne se confiaient pas à vous, aviez-vous remarqué, vous, des changements importants, significatifs quant à la performance des athlètes, dans leur entraînement, par exemple?

R. Surtout dans leur performance, ça me troublait de voir un athlète qui progressait des fois dans une rapidité de trois (3) mois, qui progressait de vingt-cinq (25), trente (30), quarante (40) kilos. Je trouvais ça un petit peu incompréhensible qu'on puisse

progresser si vite.

Q. Et vous arriviez à quelles conclusions, vous?

R. Bien j'arrivais à la conclusion que, je doutais de l'utilisation.

Q. Et pour peut-être renforcer vos doutes, avez-vous posé des questions autour de vous?

R. Non.

Q. Ou si vous êtes resté sur vos doutes?

R. Je suis resté sur mes doutes, monsieur, parce que c'est très indiscret de la part d'un entraîneur de demander à un athlète s'il fait quelque chose d'illégal, surtout d'un entraîneur bénévole.

Q. Mais vous saviez que ces athlètes-là étaient, pour la plupart, brevetés, comme on dit, enfin qu'ils étaient "cardés" ou brevetés dans le langage?

R. Oui, je le savais.

Q. Vous saviez que ces athlètes-là avaient un engagement avec leur Fédération de ne pas consommer de stéroïdes?

R. Oui.

Q. Et devant les grands soupçons que vous aviez qu'ils en consommaient, si vous n'en avez

pas parlé aux athlètes, en avez-vous parlé à quelqu'un d'autre, soit à l'entraîneur national ou à quelqu'un d'autre?

R. Bien nous en parlions des fois...

THE COMMISSIONER: Mr. Proulx, there are several questions in that question. Just ask him one thing at a time.

Me PROULX: I will split my question. (interrompu)

Me PROULX:

Q. Monsieur Zuffellato, vous venez de dire à monsieur le Commissaire que... (interrompu)

THE COMMISSIONER: He said he was stunned to see the performance increase so rapidly. He suspected that there might be a steroid problem.

Me PROULX:

Q. Vous avez eu des soupçons?

THE COMMISSIONER: He said he didn't think to inquire and it wasn't his duty.

Me PROULX:

Q. Alors vous n'avez pas parlé aux athlètes de vos constatations?

R. Non, monsieur.

Q. En avez-vous parlé à l'entraîneur national?

R. Non plus, monsieur.

Q. En avez-vous parlé... (interrompu)

R. En mil neuf cent quatre-vingt-quatre (1984), nous n'avions pas encore établi de grands contacts avec monsieur Kulesza.

Q. D'accord. Avez-vous parlé, jusqu'en mil neuf cent quatre-vingt-quatre (1984), jusqu'aux Jeux de Los Angeles, avez-vous parlé à quelqu'un d'autre de vos constatations?

R. A des confrères, oui, entraîneurs comme moi.

Q. Comme qui?

R. Monsieur Ménard ou Aldo Roy, ou Pierre Roy aussi, mais je n'ai jamais eu de réponse affirmative.

Q. Est-ce qu'au meilleur de votre connaissance, est-ce que vous étiez le seul à observer ces phénomènes-là?

R. Je doute que non, je ne suis pas un...

Q. Alors, êtes-vous allé, vous, au Jeux de Los Angeles?

R. Non.

Q. Vous n'y êtes pas allé?

R. Non.

Q. Et par la suite, est-ce que vous avez continué à oeuvrer toujours à l'intérieur de la même discipline?

R. Oui, monsieur. Quand on avait besoin de moi, on m'avisait et puis on me disait: "On a besoin de toi comme entraîneur à telle et telle date, est-ce que tu peux être disponible, est-ce que tu peux te rendre disponible pour assister ou pour aider l'entraîneur ou pour aider les entraîneurs?" Dans ce temps-là, si j'avais la possibilité, je le faisais, oui.

Q. En mil neuf cent quatre-vingt-quatre (1984), est-ce que vous avez participé comme entraîneur à certaines compétitions, après les Olympiques?

R. Non, non.

Q. En mil neuf cent quatre-vingt-cinq (1985), est-ce que votre souvenir vous permet de nous dire s'il y a quelque chose d'importance au niveau des compétitions que vous voudriez noter ici?

R. En mil neuf cent quatre-vingt-cinq (1985)...

THE COMMISSIONER: Is this in 1985? I wasn't sure. He said he was not assistant coach at that time.

Me PROULX:

Q. Vous étiez toujours assistant-entraîneur?

R. J'étais toujours entraîneur à temps partiel, à l'occasion.

Q. En mil neuf cent quatre-vingt-cinq (1985), est-ce qu'il y a quelque chose de spécial?

R. Je suis allé dans un camp d'entraînement au Lac St-Denis encore une fois, oui.

Q. Est-ce qu'au cours de ce camp d'entraînement, est-ce qu'il y a eu d'autres séances d'information?

R. Oui, monsieur.

Q. Sur l'usage des stéroïdes?

R. Oui.

Q. Qui étaient données par qui?

R. Par des membres de la Fédération.

Q. Qui étaient données par qui?

R. Le président, je pense, le président et puis il était venu un monsieur de Sport Canada aussi. Je ne me souviens plus du nom, je m'excuse, écoutez.

Q. Il y a eu donc d'autres séances d'information au lac St-Denis au même camp d'entraînement?

R. Toujours dans le même sens, toujours

dans la même ligne d'idée.

Q. D'accord. Pour prévenir, puis avertir les athlètes de ne pas utiliser ces produits.

Q. Maintenant en mil neuf cent quatre-vingt-cinq (1985), à quelque moment que ce soit, est-ce que vous observiez encore chez les athlètes des changements importants, des performances remarquables, comme celles dont vous avez parlé tantôt, qui vous faisaient croire que...

R. Moins. Quand même moins, moins souvent. Les doutes étaient beaucoup plus espacés parce que monsieur Kulesza avait mis sur pied un plan d'entraînement qui était très élaboré, très effectif. Evidemment pas tout le monde était en état de le suivre, il fallait avoir une période d'adaptation assez longue pour arriver à suivre un entraînement aussi intensif. Mais je crois qu'avec l'aide de ce plan d'entraînement, il y a beaucoup d'athlètes qui ont fait des progrès sans l'utilisation de ça.

Q. Sans l'utilisation de stéroïdes?

R. C'est ça.

Q. En mil neuf cent quatre-vingt-cinq (1985), avez-vous participé, à part de ce camp d'entraînement, avez-vous participé à d'autres événements importants?

R. Non, à part le Championnat Canadien.

Q. Est-ce qu'à votre connaissance, les athlètes ont été soumis à un test ou des tests?

R. Oui, monsieur, souvent.

Q. Souvent?

R. Oui.

Q. Et il n'y a rien eu de significatif?

R. En mil neuf cent quatre-vingt-cinq (1985), oui, il y a eu pendant ce camp-là, je pense que si j'ai bonne mémoire... (interrompu)

Q. Il y a eu quatre (4) athlètes, monsieur Choquette, Darsigny, Pietracupa, monsieur Salvas...

R. C'est ça.

Q. Quatre (4) athlètes qui, à des périodes différentes, se sont vus imposer des sanctions en raison...

R. D'état positif.

Q. Est-ce que vous connaissiez ces gens-là?

R. Oui. Evidemment quand on est entraîneur au niveau canadien, on finit par connaître tous les athlètes du Canada au niveau national.

Q. Est-ce que vous aviez remarqué chez ces quatre (4) personnes au fil de mois, des semaines,

des choses importantes qui vous faisaient croire que ces gens-là consommaient des stéroïdes?

R. Non, monsieur. Parce que ces gens-là s'entraînaient dans leur localité à St-Hyacinthe et il y a seulement quand ils sont venus au camp d'entraînement qu'on les a rencontrés.

Q. Alors cela m'amène en mil neuf cent quatre-vingt-six (1986)... (interrompu)

THE COMMISSIONER: Perhaps we can get the circumstances under which they were disqualified. It is not clear yet. I know they are. We have the exhibits, but was this the result of random testing.

Me PROULX:

Q. Est-ce qu'il est à votre connaissance... (interrompu)

THE COMMISSIONER: We should have this clarified. There are four (4), Choquette...

Me PROULX: Choquette, Darsigny--

THE COMMISSIONER: In July '85, Darsigny in September, and Pietracupa in August, and Salvas in August. Is that right.

Me PROULX:

Q. Est-ce que vous êtes personnellement au courant des circonstances... (interrompu)

THE COMMISSIONER: It was over three (3) months.

Me PROULX:

Q. Est-ce que vous êtes au courant des circonstances où ces quatre (4) athlètes, dans quelle compétition, à quel moment ces athlètes-là ont été sanctionnés?

R. Je ne me souviens pas exactement.

THE COMMISSIONER: When they were tested, under what circumstances.

Me PROULX: He does not remember this.

Q. Vous ne connaissez pas les circonstances quand eux ont passé les tests, etc...?

R. Non, pas exactement. Est-ce qu'il y en a qui ont, si vous voulez me rafraîchir la mémoire, peut-être que je pourrai confirmer s'il y en a qui ont été positifs pendant le camp d'entraînement.

Q. Je ne peux pas vous répondre, je vous demande à vous, est-ce que vous le savez à quel moment l'un ou l'autre de ces quatre (4) athlètes avaient été soumis au test?

R. Non.

Q. Alors cela m'amène à vous... (interrompu)

THE COMMISSIONER: In July of '85, was

there a competition or was that a training camp? July '85.

Me PROULX: Monsieur, vous pouvez prendre l'appareil...

THE COMMISSIONER: You might ask him, please, for me.

HE WITNESS: In July '85.

THE COMMISSIONER: Mr. Choquette was tested positive in July of '85, Mr. Choquette.

LE TEMOIN: Pendant quel événement?

THE COMMISSIONER: I think that's the month of July '85, were you assisting ... (interrupted)

LE TEMOIN: En juillet mil neuf cent quatre-vingt-cinq (1985), c'est possible que ce soit pendant le camp d'entraînement d'abord.

THE COMMISSIONER: And in August '85 Pietracupa and Salvas. You knew of those men?

LE TEMOIN: Oui, monsieur.

THE COMMISSIONER: And then, Darsigny, apparently, in September '85. Was there any competition then; was the Loto 6/49 in force then? You've heard of that, did you?

THE WITNESS: In '85?

THE COMMISSIONER; When did that start

the Loto 6/49?

Me PROULX: Mil neuf cent quatre-vingt-sept (1987)?

R. En mil neuf cent quatre-vingt-sept (1987), oui, la 6/49 a existé.

Me PROULX: 1987.

THE COMMISSIONER: Not '85 though?

THE WITNESS: Not in '85.

THE COMMISSIONER: So, were you around when all these athletes were tested positive; were you at the camp in and out? Were you there at any time. When did you hear about this?

LE TEMOIN: Par la suite, si ce n'est pas arrivé pendant le camp d'entraînement, je l'ai su par les journaux ou par les médias d'information. Et ensuite par l'information interne de la Fédération. Je ne peux pas répondre dans l'affirmative.

Me PROULX:

Q. Vous ne pouvez pas répondre à la question, vous ne vous souvenez pas?

R. Non, je n'était pas présent.

THE COMMISSIONER: It was quite serious.

LE TEMOIN: Comme je vous le dis, si c'était pendant le camp d'entraînement en préparation des Championnats du monde mil neuf cent quatre-vingt-

cinq (1985), ça se peut que j'aie été au camp d'entraînement dans le temps-là, mais sinon...

THE COMMISSIONER: This was quite serious. There were four (4) athletes in a very short time, all on steroids.

LE TEMOIN: Je comprends que c'est sérieux, je comprends très bien, monsieur.

THE COMMISSIONER: They were all on steroids.

LE TEMOIN: Oui, je comprends très bien, monsieur que c'est sérieux, mais je ne me souviens pas quelle occasion qu'ils ont été pris positifs si ce n'est que pendant le camp d'entraînement.

THE COMMISSIONER: I understand. Did you take any steps after that to do anything about it. There were four (4) athletes in short order in camp. As a coach wouldn't you do something about that?

LE TEMOIN: Je n'ai pas compris la question.

Me PROULX:

Q. La question est la suivante: Est-ce qu'il y a des mesures qui ont été prises après que ces gens-là successivement soient testés positifs?

R. Certainement des mesures ont été prises, monsieur. la Fédération a commencé par les

suspendre, ensuite la Fédération, d'abord la Fédération du Québec ensuite la Fédération Canadienne aussi les ont suspendus pour deux (2) ans tous les quatre (4).

Q. Mais en plus de ça, là on a eu... (interrompu)

THE COMMISSIONER: About the others, were you careful about the others. Did you check up more or ask questions?

THE WITNESS: Yes, I understand.

THE COMMISSIONER: The answer is now?

THE WITNESS; I didn't understand pretty well your question, sir.

Me PROULX:

Q. Monsieur, voulez-vous faire une chose s'il vous plaît, voulez-vous prendre l'appareil qui est là.

THE COMMISSIONER: He understood the question. Go ahead, I am interrupting. I am sorry.

Me PROULX: The witness asked to use the device.

Q. Est-ce que vous savez comment l'utiliser?

R. Utiliser quoi?

Q. Utiliser l'appareil.

THE COMMISSIONER: You carry on. He was

doing fine before. I think he understood what I have said.

Me PROULX:

Q. Monsieur Zuffellato, en mil neuf cent quatre-vingt-six (1986), vous souvenez-vous qu'il y avait les Jeux du Commonwealth qui devaient être tenus en Ecosse?

R. Oui, monsieur.

Q. Vous souvenez-vous qu'il y avait un camp d'entraînement à Winnipeg?

R. Oui, monsieur.

Q. Vous vous souvenez qu'à ce moment-là avant de partir pour les Jeux, il fallait que les athlètes soient soumis à un test à nouveau, à un contrôle anti-dopage?

R. Oui, monsieur, j'étais au courant.

Q. Est-ce qu'il est de votre souvenir que monsieur Kulesza a demandé à ce moment-là aux athlètes... (interrompu)

THE COMMISSIONER: Perhaps you can identify the year again, We've had it before.

Me PROULX: 1986.

THE COMMISSIONER; He didn't say that yet.

Me PROULX: I am sorry, I thought

I did.

Q. En mil neuf cent quatre-vingt-six (1986), nous sommes à Winnipeg?

R. Oui.

Q. Nous sommes avant les Jeux du Commonwealth en Ecosse?

R. Oui.

Q. Ma question est la suivante: Est-ce que vous vous souvenez que monsieur Andrzej Kulesza, l'entraîneur national a demandé aux athlètes de lui remettre une feuille indiquant les drogues ou les stéroïdes, le nombre, la quantité si vous voulez et le rythme, la fréquence avec laquelle ils avaient consommé ces stéroïdes?

R. Je suis au courant, oui, monsieur.

Q. Voulez-vous expliquer à monsieur le Commissaire les circonstances, s'il vous plaît?

R. Les circonstances? Tout d'abord ça s'est fait très confidentiellement, je n'ai même pas été impliqué là-dedans moi-même parce que les athlètes étaient très réticents à se confier à un entraîneur, ça ne s'est pas fait exactement devant moi. Je suis au courant que ça s'est fait, mais ça ne s'est pas fait exactement devant moi.

Q. Vous êtes au courant de quoi, vous,

monsieur Zuffellato?

R. De ce que vous me dites, que ça s'est produit.

Q. Est-ce que vous connaissiez le but pour lequel, excusez-moi, je vais reprendre ma question. Est-ce que c'était la première fois, à votre connaissance d'entraîneur que cela se faisait?

R. Oui.

Q. Est-ce que vous connaissez le but pour lequel cela se faisait?

Me SILCOFF: Mr. Commissioner, I try as much as possible in order to allow my friend, Me Proulx to introduce the evidence and to enlighten the Commission with respect to the events, but I think there are limits, and with respect to number one, suggestive questions. Number 2, the witness has said clearly he was not present. He has heard about the incident involving the request by Mr. Kulesza to have the athletes provide a list of the drugs they were taking, but he testified clearly that he was not present and doesn't know anything about it.

THE COMMISSIONER: We will find out. He is a member of the team and assistant coach. Just ask him what he knows about it.

Me SILCOFF: I believe Me Proulx

had ask what he knows about it and he said he doesn't have any firsthand knowledge, and I think it is not going to add to the knowledge of this Commission.

THE COMMISSIONER: You may well be right. When did he learn about it and what he learned. That's all you can ask him. Ask him one question and we'll get rid of the issue. He was part of the team, Mr. Silcoff, and this is the Canadian team getting ready for the Commonwealth Games, and I would think that they were talking to each other about what was going on.

Me SILCOFF: Again, if he has knowledge of it, I would agree that it is enlightening and it is important for the Commission to know, but my understanding is that he does not have that knowledge.

THE COMMISSIONER: Thank you. You ask.

Me PROULX:

Q. Monsieur Zuffellato, avez-vous vu, vous, des listes?

R. Non.

THE COMMISSIONER: He said he didn't, Mr. Proulx, he already told us that.

Me PROULX:

Q. Alors vous avez appris ça à quel moment, monsieur Zuffellato, à Winnipeg?

R. A Winnipeg, j'étais présent à

Winnipeg, mais je n'étais pas le seul entraîneur assistant. O.k., la première des choses. La deuxième des choses, comme je vous l'ai dit tout à l'heure, si ça s'est fait, ça s'est fait dans la confidentialité et même si je partageais la chambre avec monsieur Kulesza, ça ne voulait pas dire pour ça que j'étais au courant de tout, tout ce qui se passait. Même si je... (interrompu)

Q. Vous êtes au courant de quoi relativement à ça?

R. Des entraînements, monsieur, et que les athlètes s'entraînent et qu'ils soient en était de compétionner.

Q. Ma question est très simple: relativement à cet incident, je vous ai demandé si vous étiez au courant. Je vous le demande, vous êtes au courant de quoi relativement à cette liste qui aurait été remise à la demande de monsieur Kulesza, vous vous êtes au courant de quoi?

R. J'en ai entendu parler que ça s'est fait, oui, que ça devait se faire.

Q. Vous avez entendu que ça devait se faire?

R. Mais ça ne s'est pas fait devant moi.

Q. D'accord. Vous avez entendu parler que ça devait se faire. Qui vous en a parlé?

R. Monsieur Kulesza.

Q. Monsieur Kulesza lui-même?

R. Oui.

Q. Alors...

R. Mais ça ne s'est pas fait devant moi, je vous dis bien, monsieur.

Q. Mais monsieur Kulesza vous a dit qu'il devait le faire?

R. Il m'a dit tout simplement qu'il devait contacter les athlètes pour voir qu'est-ce qui aurait pu, qu'est-ce que ces athlètes auraient pu faire avant de partir.

Q. Est-ce que c'était la première fois...

R. D'après moi, ce n'était pas dans le but de camoufler quoi que ce soit, d'après moi, c'était dans le but d'avertir les athlètes de ne pas jouer avec ces affaires-là.

Q. C'était dans le but d'avertir, d'après vous, c'était dans le but d'avertir les athlètes de ne pas jouer avec ces affaires-là?

R. Oui, à mon point de vue à moi, oui.

Q. Est-ce que vous vous saviez, à ce

moment-là, monsieur Zuffellato, à quel moment l'athlète, un athlète, un haltérophile arrêtait son cycle de consommation, étiez-vous au courant de ça, vous?

R. Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, monsieur, je me suis documenté personnellement dans des revues, dans des livres, mais je n'ai jamais pris de cours là-dessus et puis je ne suis pas un expert, loin de là, sur la question.

Q. Suivant vos contacts avec les athlètes, suivant vos connaissances que vous avez acquises, est-ce que vous savez si l'athlète haltérophile, qui consommait des stéroïdes devait le faire dans un cycle précis et devait arrêter à un moment donné avant la compétition?

R. Oui.

Q. Suivant votre connaissance, est-ce qu'il devait arrêter une journée, une semaine, deux (2) semaines, combien de temps avant la compétition?

R. D'après les informations que j'ai recueillies dans les livres où je me documentais, tout dépendant de l'individu, les réactions ne sont pas les mêmes sur chaque individu. C'est comme chez la femme qui prend la pilule anti-conceptionnelle, les effets ne sont pas les mêmes chez chaque femme.

Q. Je ne parle pas des effets, vous

m'excuserez, je veux dire à votre connaissance?

R. Je ne suis pas assez documenté pour répondre à votre question, monsieur, quand est-ce qu'il fallait ou qu'il ne fallait pas s'arrêter.

Q. Très bien. Alors, monsieur Kulesza vous a mis au courant qu'il devait demander aux athlètes. Maintenant, de fait l'athlète n'a pas fait ça devant vous, n'a pas remis la lettre devant vous?

R. Oui.

Q. Ca s'est fait confidentiellement?

R. Très confidentiellement.

Q. Avez-vous parlé, vous, à des athlètes relativement à cette demande?

R. Non, monsieur.

Q. Est-ce que vous êtes au courant qu'à ce moment-là, après avoir parlé de ça avec monsieur Kulesza, êtes-vous au courant qu'il y a eu des tests qui ont été faits chez tous les athlètes haltérophiles à Winnipeg?

R. Oui. Je sais qu'ils devaient passer des tests avant de partir en compétition internationale.

Q. Et la demande que monsieur Kulesza devait faire se faisait avant les tests?

R. Je pense que oui.

Q. Vous vous souvenez qu'il y a eu des tests pris à Winnipeg?

R. Oui. Je me souviens de ça.

Q. Vous souvenez-vous que des athlètes ont été, encore une fois, testés comme on dit, si vous me permettez l'expression, de façon positive. Je vous rappelle monsieur Dodds et monsieur Jacques Demers?

R. En mil neuf cent quatre-vingt-six (1986), oui.

Q. Vous vous souvenez de ça?

R. Oui.

Q. Vous vous souvenez que c'était à Winnipeg?

R. Oui, monsieur.

Q. Alors là, quelle a été la réaction dans le camp des haltérophiles, on est à Winnipeg, on est en mil neuf cent quatre-vingt-six (1986), on a posé certaines questions, est-ce qu'il y a eu des réactions? Qu'est-ce qui s'est dit dans le camp des athlètes, dans le camp des entraîneurs?

R. La plupart des réflexions disaient: "Bon, encore, on est encore pris dans cette maudite affaire-là. Ils n'ont pas eu assez de leçons, ils continuent encore." Ca c'est ce qu'à plusieurs reprises j'ai entendu.

Q. Vous êtes au courant que monsieur Dodds en a appelé de cette décision, en fait qu'il a soumis son cas à l'arbitrage?

R. Oui, monsieur.

Q. Vous êtes au courant?

R. Oui.

Q. Vous êtes au courant qu'il a obtenu gain de cause?

R. Oui.

Q. Vous êtes au courant également que Jacques Demers a logé le même pourvoi et qu'il a obtenu gain de cause?

R. Oui, monsieur.

Q. Vous souvenez-vous des raisons pourquoi ils ont eu gain de cause?

R. Si j'ai bonne mémoire, apparemment que les tests n'avaient pas été très légaux au moment du prélèvement, au moment de l'enregistrement et si j'ai bonne mémoire, de l'enregistrement des tests. Je me suis laissé dire qu'il y avait seulement qu'une personne alors qu'il devait y en avoir deux (2).

Q. Dans la chambre de contrôle?

R. Dans la chambre de contrôle.

Q. Monsieur Zuffellato quand ces deux (2) athlètes se sont fait prendre à Winnipeg, est-ce

que vous, comme entraîneur, vous avez parlé à ces athlètes après que le résultat eut été connu?

R. Je n'ai pas parlé à Dodds, mais j'ai parlé à Demers.

Q. Et qu'est-ce qu'il vous a dis Demers?

R. Il m'a dit: "Je n'en ai pas pris, je ne comprends pas, je n'en ai jamais pris."

Q. Est-ce que vous êtes allé, vous, aux Jeux du Commonwealth, en Ecosse?

R. Non, monsieur.

Q. Et par la suite, vous avez laissé Winnipeg, vous êtes revenu dans votre patelin?

R. Oui.

Q. Et avez-vous continué à oeuvrer comme entraîneur?

R. Oui.

Q. En mil neuf cent quatre-vingt-six (1986)?

R. Parmi les jeunes, oui.

Q. Avez-vous participé à certaines compétitions en mil neuf cent quatre-vingt-six (1986)?

R. En mil neuf cent quatre-vingt-six (1986), non, pas selon ma mémoire. Non, des compétitions mineures mais pas des compétitions majeures.

Q. En mil neuf cent quatre-vingt-sept (1987) dans les premiers mois on va connaître l'introduction d'un nouveau système, soit celui de la 6/49?

R. Oui.

Q. Vous avez été mis au courant de ce système?

R. Oui, monsieur.

Q. Avez-vous participé à l'élaboration de ce système? Avez-vous été consulté?

R. Non, monsieur.

Q. Est-ce que vous avez vécu un peu l'application pratique de ce système-là?

R. Oui, monsieur.

Q. Et est-ce que vous pourriez dire à monsieur le Commissaire exactement quelles ont été vos constatations?

R. J'ai trouvé que c'était un point très positif vis-à-vis de la prévention de l'utilisation de ces produits-là et je pense que c'était un grand pas de fait dans ce sens-là.

Q. Pourquoi c'était un grand pas de fait pour vous?

R. Parce que les athlètes étaient placés dans une situation où ils étaient presque dans l'impossibilité de l'utiliser, parce que la 6/49, si

leurs chiffres sortaient, ils n'avaient pas le temps de se nettoyer, comme on dit. C'était au hasard. Je pense que c'était un bon moyen malgré qu'il n'est pas parfait.

Q. Et quelles étaient les imperfections que vous avez notées?

R. La chance, monsieur, seulement la chance. Si votre numéro ne sortait pas, vous aviez encore un mois. Alors c'était bien, mais ce n'était pas encore assez.

Q. En mil neuf cent quatre-vingt-sept (1987), est-ce que vous avez participé à des événements d'importance ?

R. En quatre-vingt-sept ('87), oui, je suis allé au Championnat canadien, ensuite... quatre-vingt-sept ('87), c'était l'année, ça, oui. Je suis allé en Autriche.

Q. Pardon, en Autriche ?

R. Oui.

Q. En mil neuf cent quatre-vingt-sept (1987) ?

R. Quatre-vingt-sept ('87)... je pense que c'était quatre-vingt-six ('86), je m'excuse. Quatre-vingt-sept ('87)...

THE COMMISSIONER: Before Czechos-

lovakia?

THE WITNESS: This in '88.

THE COMMISSIONER: You went to Austria on the way to Czechoslovakia?

THE WITNESS: For the Mödling Cup. C'était une invitation, c'était une compétition amicale.

Me PROULX: En mil neuf cent quatre-vingt-sept (1987), vous n'êtes pas allé en Tchécoslovaquie en mil neuf cent quatre-vingt-sept (1987) ?

R. Non, monsieur.

Q. Vous êtes allé en quatre-vingt-huit ('88) ?

R. En quatre-vingt-huit ('88).

Q. Alors en quatre-vingt-sept ('87), il y a la Coupe Mödling.

R. Là, j'aimerais qu'on me rafraîchisse la mémoire. Ou c'est en quatre-vingt-six ('86) ou quatre-vingt-sept ('87) que je suis allé. Non, en quatre-vingt-sept ('87)... je pense que c'est en quatre-vingt-six ('86) et en quatre-vingt-huit ('88) que je suis allé là, deux (2) années, deux (2) ans.

Q. Alors en quatre-vingt-six ('86), vous vous retrouvez en Autriche ?

R. En Autriche, oui.

Q. En quatre-vingt-sept ('87), je m'excuse.

R. Non, justement, c'est là, monsieur Proulx. Je ne suis pas certain si c'est en quatre-vingt-six ('86) ou quatre-vingt-sept ('87) que j'étais allé en Autriche.

Q. Moi actuellement, je vous interroge sur mil neuf cent quatre-vingt-sept (1987).

R. O.K.

Q. Avez-vous participé à quelques compétitions en mil neuf cent quatre-vingt-sept ('87) ?

R. Non.

Q. Avez-vous continué à prêter vos services comme entraîneur bénévole auprès de la Fédération ?

R. Oui, monsieur.

Q. Auprès de l'équipe nationale, pardon.

R. Oui.

Q. Est-ce qu'en mil neuf cent quatre-vingt-huit (1988), est-ce qu'avant de vous rendre en Tchécoslovaquie - parce qu'on sait que vous êtes allé juste avant les Jeux de Séoul - est-ce que vous avez participé à d'autres événements ?

R. Oui, Championnats canadiens encore.

Q. Championnats canadiens ?

R. Oui.

Q. Vous souvenez-vous à quel endroit l'an dernier ?

R. St-Hyacinthe.

Q. A St-Hyacinthe ?

R. Oui, monsieur.

Q. Vous souvenez-vous de la période environ?

R. Le vingt et un (21) ou vingt-deux (22) mai.

Q. Pardon ?

R. C'est toujours à peu près à la même époque, pendant la Fête de Dollard Des Ormeaux.

Q. Alors au mois de mai ?

R. Oui, c'est ça.

Q. Est-ce que vous étiez au courant, vous, qu'à ce moment-là des athlètes, l'équipe canadienne, l'équipe nationale avait eu un premier séjour, enfin avait eu un premier camp d'entraînement en Tchécoslovaquie en mil neuf cent quatre-vingt-sept (1987) ?

R. Oui, j'en ai entendu parler.

Q. Vous en avez entendu parler ?

R. Oui.

Q. Avez-vous vu vos athlètes en revenant de la Tchécoslovaquie ?

R. Je n'avais pas d'athlètes personnels.

Q. Quand je dis "vous", je veux dire les athlètes.

R. Je les ai vus quelque temps après, oui.

Q. Vous souvenez-vous de leur départ et enfin de leur séjour lors du deuxième (2e) camp en Tchécoslovaquie ?

R. Non.

Q. Et finalement, le troisième (3e) camp, dans quelles circonstances avez-vous quitté pour vous rendre en Tchécoslovaquie ?

R. Monsieur Kulesza m'a demandé si je pouvais le remplacer pendant cette période-là et si j'étais disponible pour aller l'assister en Tchécoslovaquie.

Q. Alors vous souvenez-vous de la date où vous êtes allé ?

R. C'était au mois d'août.

Q. Au mois d'août ?

R. L'équipe était déjà partie depuis cinq (5) semaines.

Q. Cinq (5) semaines ?

R. Oui, monsieur, et je suis revenu au mois d'août le vingt-six (26), je pense, si j'ai bonne mémoire, le vingt-six (26) août.

Q. Alors vous êtes revenu le vingt-six (26) août et vous êtes demeuré combien de temps en Tchécoslovaquie ?

R. Deux (2) semaines.

Q. Alors vous seriez arrivé environ vers le douze (12) août ?

R. C'est ça, environ.

Q. En Tchécoslovaquie ?

R. A peu près cette date-là.

Q. A la demande de monsieur Kulesza ?

R. Oui.

Q. Lorsque vous êtes arrivé en Tchécoslovaquie au camp d'entraînement, est-ce que vous y avez vu les six (6) athlètes canadiens ?

R. Oui.

Q. Est-ce qu'il est nécessaire de les nommer ? Est-ce que c'est clair dans votre esprit ?

R. C'est clair dans mon esprit, oui.

Q. Est-ce qu'il y avait un autre entraîneur avec vous ?

R. Avec moi ?

Q. Oui.

R. Non, j'étais tout seul comme entraîneur de l'équipe canadienne.

Q. Et est-ce que vous avez observé à ce moment-là des changements importants ou si vous n'avez rien remarqué de spécial quant à la performance des athlètes qui étaient là depuis cinq (5) semaines ?

R. Des changements importants, non. J'étais agréablement surpris de voir que les gars étaient en bonne condition, puis que ça fonctionnait très bien et que les entraînements étaient très satisfaisants.

Q. Est-ce qu'à ce moment-là, vous avez eu vent, à quelque occasion que ce soit pendant les deux (2) semaines que vous étiez là, est-ce que vous avez eu vent de la consommation de stéroïdes par quiconque ?

R. Non. A vrai dire la franche vérité, non. Maintenant, vu les connaissances que nous avons de ces pays de l'Est, on se doutait qu'en allant dans ce pays, ce n'était certainement pas pour le paysage.

Q. Voulez-vous expliquer votre réponse, s'il vous plaît. Vous dites "on se doutait qu'en allant de ce côté-là..."

R. Disons que...

THE COMMISSIONER: I want him to clarify that.

Me PROULX: Me too. I just asked...

THE COMMISSIONER: Please ask him now.

Me PROULX: Voulez-vous clarifier votre réponse ?

THE COMMISSIONER: They were not going sightseeing, as he said.

Me PROULX: Ce n'était pas pour voir le paysage. Ca veut dire quoi, ça ?

R. Disons que les athlètes qui étaient... qui avaient été dans ce camp d'entraînement, je me doutais peut-être qu'ils pouvaient utiliser ces produits-là. Mais je n'ai, en aucun temps, je n'ai pu le confirmer, je ne pourrais le confirmer, parce que j'ai toujours été tenu complètement dans l'ignorance à cet effet-là.

Q. Est-ce que vous avez été mis au courant ou entendu parler du fait que certains athlètes, avant de partir, ont remis un échantillon de leur urine ou auraient remis un échantillon de leur urine à l'entraîneur Emile ?

R. Non, monsieur.

Q. Est-ce que vous avez entendu parler à ce moment-là de ce qu'on appelle des produits

masquants ou camouflants ?

R. Non, monsieur.

Q. Alors est-ce qu'il y a, durant les deux (2) semaines que vous avez passées là-bas en Tchécoslovaquie avec les athlètes, est-ce qu'il y a quelque chose d'autre que vous voulez mentionner ?

R. Si vous le désirez, oui, je peux bien. Ce serait peut-être insignifiant par rapport à l'enquête que vous faites, mais je sais que quand je suis arrivé là, il y avait un très mauvais esprit d'équipe entre les athlètes. J'en ai même fait la réflexion, je leur ai dit: "Les boys, il faut que je vous fasse un meeting, ça ne peut pas marcher comme ça. Vous êtes une équipe, vous ne devez pas fonctionner de cette manière-là." L'un était fâché avec l'autre, l'autre était fâché avec l'autre.

Q. Je m'excuse là, l'un...

R. L'un ne parlait pas à un, l'autre ne parlait pas à l'autre. Enfin, c'était de l'enfantillage, mais ce n'est pas comme ça qu'on forme une équipe. Alors j'ai pris sur moi-même de faire un meeting et de leur signifier ça, qu'il fallait que ça change, que c'était une équipe et que je n'étais pas venu là pour faire le maître d'école et faire la police là-dedans. Ca, je me souviens très bien de ça.

Q. Monsieur Zuffellato, vous êtes donc revenu avec l'équipe nationale avec les six (6) athlètes, vous êtes revenu au Canada ?

R. Oui.

Q. Et quand, par la suite, avez-vous rejoint l'équipe nationale ?

R. Deux (2) jours après.

Q. Deux (2) jours après ?

R. Oui, monsieur.

Q. A quel endroit ?

R. A Mirabel. Non, pas à Mirabel, excusez, à Dorval.

Q. A Dorval ?

R. A l'aéroport.

Q. En partance vers où ?

R. En partance pour Vancouver.

Q. En partance pour Vancouver ?

R. Oui.

Q. Est-ce que vous saviez si à ce moment-là...

THE COMMISSIONER: Did he say two (2) years later?

Me PROULX: No.

THE COMMISSIONER: He said he joined the team...

Me PROULX: Two (2) days later.

THE COMMISSIONER: Thank you.

Me PROULX: Est-ce que vous saviez, monsieur Zuffellato, si à ce moment-là les athlètes avaient été soumis à un contrôle antidopage dans le cadre de l'exigence que nous avons déjà vue, à savoir le contrôle avant la compétition olympique ?

R. Je savais qu'il devait y avoir des tests, oui, et je l'ai su arrivé à l'aéroport que les athlètes avaient passé des tests.

Q. Alors en arrivant à Dorval, vous vous retrouvez avec l'équipe ?

R. Oui.

Q. Et vous savez que les haltérophiles ont été soumis aux tests ?

R. Oui.

Q. Et là, vous partez vers Vancouver ?

R. Oui.

Q. Je vous suggère que c'est un dimanche.

R. Je pense que oui, oui.

Q. Et quand avez-vous commencé l'entraînement à Vancouver ?

R. Le lendemain.

Q. Le lendemain, le lundi ?

R. Oui, monsieur.

Q. Quel était l'horaire d'entraînement pour la semaine qui devait...

R. Un horaire assez strict.

Q. Lequel ?

R. Deux heures (2) le matin, deux heures (2) l'après-midi en entraînement, repos entre les entraînements, repos obligatoire. Lundi, mercredi, vendredi, deux (2) fois par jour, et mardi et jeudi, une (1) fois par jour.

Q. Lundi, mercredi...

R. Et samedi aussi.

Q. Lundi, mercredi, vendredi c'était deux (2) périodes d'entraînement par jour ?

R. Deux (2) périodes d'entraînement par jour.

Q. Une le matin ?

R. Une le matin, une l'après-midi.

Q. A quelle heure ?

R. Neuf heures et demie (9h30) à onze heures et demie (11h30).

Q. Et l'après-midi ?

R. Trois heures et demie (3h30) à cinq heures et demie (5h30).

Q. Et le samedi ?

R. Samedi, c'était de neuf heures et demie (9h30) à onze heures et demie (11h30).

Q. Alors le lundi a commencé la période d'entraînement. Est-ce que les six (6) haltérophiles, qui étaient avec vous en Tchécoslovaquie, est-ce qu'ils se sont retrouvés au camp d'entraînement avec vous ?

R. Oui.

Q. Est-ce que monsieur Kulesza était là ?

R. Certainement.

Q. Est-ce qu'il y avait un autre entraîneur?

R. Oui.

Q. Qui était-il ?

R. Monsieur Ron Greavette.

Q. Le père de ?

R. Le père de Guy Greavette.

Q. Alors il y avait trois (3) entraîneurs, il y avait six (6) haltérophiles.

R. Monsieur Greavette n'était pas officiellement nommé comme entraîneur, il était là pour assister et surtout pour aider son fils.

Q. D'accord. Vous habitiez l'hôtel qui s'appelait... vous souvenez-vous ?

R. Pas exactement, Du Premier Royal,

quelque chose, mais je ne me souviens plus exactement du nom.

Q. Vous partagiez une chambre ou si vous étiez seul ?

R. Je partageais une chambre.

Q. Avec qui ?

R. Avec l'entraîneur national.

THE COMMISSIONER: In New Westminster.

LE TEMOIN: Oui, monsieur.

Me PROULX: A New Westminster ?

R. Exactement.

Q. Le camp d'entraînement était à New Westminster ?

R. Oui.

Q. L'hôtel aussi ?

R. L'hôtel était là aussi, oui, nous y allions à pied à l'entraînement, on avait seulement qu'à prendre une marche.

Q. Alors vous partagiez, vous me dites, une chambre avec l'entraîneur, monsieur Kulesza ?

R. C'est ça.

Q. Voulez-vous expliquer à monsieur le Commissaire à quel moment vous avez été mis au courant que quatre (4) athlètes, quatre (4) des six (6) devaient se soumettre à un deuxième (2e) test ?

R. Je pense que c'était deux (2) ou trois (3) jours avant de partir pour Séoul.

Q. Est-ce que je peux vous suggérer que c'était dans la semaine, la première semaine. Vous êtes arrivé le lundi.

R. Bien, oui, nous sommes restés huit (8) jours, sept (7) ou huit (8) jours.

Q. Je vais vous montrer ici un calendrier. Voulez-vous le montrer, s'il vous plaît, à monsieur Zuffellato. Nous sommes en quatre-vingt-huit ('88), à votre droite ?

R. Au mois d'août.

Q. Alors j'attire votre attention, à l'effet que vous avez quitté Dorval le vingt-huit (28) août?

R. Oui, c'est ça.

Q. Et je vous suggère que c'est dans cette semaine-là que vous avez appris que des athlètes devaient se soumettre à un test ?

R. Nous sommes partis le six (6)... non, le cinq (5). Je pense qu'on est partis le cinq (5) ou le six (7) pour Séoul, donc ça devait être le deux (2).

Q. Vendredi le deux (2) ?

R. Vendredi le deux (2), oui.

Q. D'ailleurs, il y a un exhibit ici qui nous démontre, l'exhibit 90, que les tests, que les deuxièmes tests ont été pratiqués le trois (3), samedi le trois (3).

R. Bon, oui.

Q. Alors c'est la veille que vous l'avez appris ?

R. Oui.

Q. Voulez-vous raconter à monsieur le Commissaire dans quelles circonstances vous avez appris que quatre (4) atlètes devaient se soumettre à un deuxième (2e) test ?

R. Monsieur Kulesza m'a dit: "Il faut réunir toute l'équipe, on vient d'avoir des résultats, il faut faire venir l'équipe." Je suis allé réunir toute l'équipe, je leur ai dit: "Il y a un meeting dans la chambre de l'entraîneur national, il faudrait que vous soyez là."

Q. Alors vous vous êtes retrouvés dans la chambre, c'est-à-dire dans votre chambre ?

R. Dans la chambre des entraîneurs, oui.

Q. Dans la chambre des entraîneurs. Et là qui a pris la parole ?

THE COMMISSIONER: Where were they told?

You told them to come to the coaches room. Where were they when they were told to come to the coaches room?

LE TEMOIN: Voulez-vous répéter?

THE COMMISSIONER: When did Mister Kulesza tell you? He told you why he had to see the athletes?

LE TEMOIN: Pas exactement, non, il ne m'a pas dit exactement pourquoi. Il m'a dit: "Il faut réunir toute l'équipe, je viens d'avoir des nouvelles- il dit - il faut réunir l'équipe", mais pas sur le moment, il ne m'a pas dit exactement pourquoi.

THE COMMISSIONER: Where was the team then?

LE TEMOIN: Un peu partout dans l'hôtel, dans leur chambre.

THE COMMISSIONER: Not at the training center?

LE TEMOIN: Non, non.

THE COMMISSIONER: You were all back in the hotel.

LE TEMOIN: C'est ça.

THE COMMISSIONER: Then what did you do?

LE TEMOIN: Je suis allé chercher les athlètes, je les ai appelés, puis je leur ai dit: "Monsieur Kulesza veut vous voir dans sa chambre

instantanément."

THE COMMISSIONER: And did you get all of them?

LE TEMOIN: Oui.

THE COMMISSIONER: The six (6) of them.

LE TEMOIN: Je ne les ai pas comptés, mais je pense que tout le monde était là.

Me PROULX: Et vous vous êtes retrouvés dans votre chambre, et monsieur Kulesza était-il là ?

R. Oui.

Q. Qui a pris la parole le premier ?

R. Monsieur Kulesza.

Q. Et qu'est-ce qu'il a dit ?

R. Il a dit: "Messieurs, je viens de recevoir un appel - il dit - des tests qui sont insatisfaisants. Il va falloir probablement repasser des tests", et là il a nommé les noms.

Q. Quatre (4) noms ?

R. Oui, il a dit Greavette, Paramjit Gill, David Bolduc et Jacques Demers.

Q. Et là, qu'est-ce qui s'est dit, quelle a été la réaction ?

R. Là, la panique s'est installée.

Q. Pardon ?

R. La panique s'est installée parmi

l'équipe, le désarroi total. Monsieur Demers a pris l'épouvante - excusez l'expression - il a dit: "Moi, je m'en sacre bien de tout ça, je rentre chez nous, je retourne à Montréal", il claque la porte et il est parti.

Ensuite de ça, monsieur Bolduc aussi a paniqué et il est allé dans sa chambre.

Q. Une fois que monsieur Kulesza a annoncé cette nouvelle-là, combien de temps s'est-il écoulé avant que monsieur Demers quitte, comme vous venez de le dire ?

R. Très peu de temps. Monsieur Demers n'a pas entendu même la fin du meeting, il est parti avant que... on l'a prié de rester, mais il n'a rien voulu entendre.

Q. Vous dites qu'il est parti avant la fin du meeting ?

R. Oui, monsieur.

Q. Maintenant, ça veut dire combien de temps ?

R. J'ai trouvé ça un peu impoli de sa part de ne pas assister à un meeting aussi important.

Q. Très bien. Monsieur Bolduc est parti combien de temps après lui ?

R. Disons quelques minutes après.

Q. Alors monsieur Demers est parti, monsieur Bolduc, et vous dites que le meeting était important. Qu'est-ce qui s'est discuté ?

R. Bien là, écoutez, je ne me souviens plus exactement de tout ce que le monde a dit en même temps, parce que tout le monde parlait presqu'en même temps. Un disait que l'équipe était finie, l'autre disait: "Ca n'a pas de bon sens, comment ça se fait, qu'est-ce qu'ils ont fait."

On était tous réellement dans le désarroi.

Q. Est-ce qu'il a été question à ce moment-là du cathéter, de l'opération du cathéter ?

R. Pas à ma connaissance, monsieur, non.

Q. Pas à votre connaissance ?

R. Je ne sais même pas ce que c'est qu'un cathéter. Vous allez peut-être me trouver idiot, mais...

Q. Est-ce que vous dites que vous n'en avez pas entendu parler ou si vous ne vous en souvenez pas ?

R. J'en ai jamais entendu parler, oui, monsieur.

Q. Mais ma question est dans l'apparte-

ment, au cours de ce meeting, est-ce que vous dites au Commissaire que vous n'en avez pas entendu parler ou si vous dites au Commissaire que vous ne vous en souvenez pas ?

R. ...

Q. Comprenez-vous la distinction ?

R. Oui.

Q. Et c'est quoi la réponse ?

R. Disons que j'en ai entendu parler, mais longtemps après, j'en ai entendu parler longtemps après. Mais longtemps après... quelques heures plus tard.

Q. Mais ma question était la suivante: au cours de ce meeting, est-ce que vous dites au Commissaire qu'il n'en a pas été question du cathéter en votre présence ou que vous ne vous en souvenez pas ?

R. Non, il n'en a pas été question en ma présence, non. Je pense que les athlètes, un après l'autre, sont sortis après avoir eu toute l'information, puis je ne sais pas après qu'est-ce qui s'est passé.

Q. Comment s'est terminé ce meeting-là, monsieur Zuffellato ?

R. Je vous l'ai dit, dans le désarroi et dans le désordre.

Q. Mais est-ce qu'il y a une décision qui a été prise, une décision commune, une décision exprimée par certaines personnes ?

R. Nous ne savions pas trop, trop quelle prendre comme décision. Est-ce qu'on devait renvoyer ces athlètes-là, est-ce qu'on devait faire quelque chose, je n'en sais rien. Là, on était complètement pris au dépourvu. Et avec monsieur Kulesza, on s'est regardés tous les deux (2) en disant: "Bon, on n'est pas..."

Q. Mais monsieur Zuffellato, après vous être regardé avec monsieur Kulesza et après avoir entendu les réactions, vécu ce désarroi, ma question est la suivante: est-ce qu'à votre connaissance, une décision ou des décisions ont été prises ?

R. Pas à ma connaissance, non, monsieur. Moi, je n'ai jamais pris de décision, non.

Q. Peut-être pas vous. Est-ce que d'autres, monsieur Kulesza ou quelqu'un d'autre a exprimé...

R. Monsieur Kulesza, ce n'est pas à ma connaissance qu'il ait pris une décision en quoi que ce soit.

Q. Aucune décision ?

R. Il fallait passer des tests, point.

Q. Avez-vous, vous, monsieur Zuffellato, remis un échantillon de votre urine dans cette journée-là ?

R. Oui, monsieur.

Q. Voulez-vous expliquer à monsieur le Commissaire dans quelles circonstances ?

R. Voici, monsieur Demers est venu dans ma chambre et il m'a dit: "Est-ce que tu pourrais venir voir David Bolduc dans sa chambre - il dit - il est complètement capoté." J'exprime ses paroles exactes. Il dit: "Il parle même de se suicider."

Et vu que j'étais très proche de ces athlètes-là, parce que mon langage me permettait de communiquer plus facilement avec lui, je suis allé dans sa chambre et, effectivement, il était sur son lit en train de pleurer comme un enfant, et puis il disait: "J'ai honte de moi, j'ai honte de moi, ça n'a pas d'allure - il dit - il faut que... je vais me suicider plutôt que d'apprendre que je vais être retesté encore une fois. Ca n'a pas de bon sens."

Alors là, ils m'ont dit si je pouvais leur fournir de l'urine. Sur le moment, j'ai complètement été en désaccord, mais quand j'ai vu ce garçon dans une tristesse déprimante comme ça, j'ai dit: "Il faut que je fasse quelque chose pour lui." J'ai accédé

à sa demande.

Q. Saviez-vous, monsieur Zuffellato, à quoi devait servir votre urine ?

R. Pas exactement, non. Je me suis posé la question comment qu'ils allaient l'utiliser. Sur le moment, je pensais qu'ils allaient faire une substitution. J'ai trouvé ça un petit peu... presqu'impossible, parce que normalement dans un test, il y a des personnes responsables. Et j'ai su par après comment qu'ils l'avaient utilisée.

Q. Vous ne saviez pas à ce moment-là que votre urine servirait à l'opération du cathéter ?

R. Pas exactement, non.

THE COMMISSIONER: He didn't say that. He didn't think it would work. You knew they were going to try to use your urine?

THE WITNESS: Yes.

THE COMMISSIONER: Sure. You had a cooler in your room, didn't you have a cooler. You were staying in the room with Mr. Kulesza.

LE TEMOIN: J'ai vu une glacière effectivement dans ma chambre.

THE COMMISSIONER: You had a cooler?

LE TEMOIN: J'ai vu effectivement une glacière dans ma chambre, mais je n'ai pas...

THE COMMISSIONER: That's where you kept the urine that night, Friday night.

Me LUTFY: Mr. Commissioner, if I might. The record will show, and I say this without wanting to disturb this witness at all. I think the record will show, in all fairness, that what the witness said in French, was what would not work in his view was the substitution of the urine one for another, and not that the catheter system would not work.

THE COMMISSIONER: Alright, but I am asking him now, as I understand it, the urine was kept in the cooler in the room that he shared with Mr. Kulesza.

Me LUTFY: Yes, I was addressing your comment of about two minutes ago where you addressed Mr. Proulx by saying Mr. Proulx, he told you that the catheter system wouldn't work.

THE COMMSSIONER: He obviously knew what the urine was going to be tried for.

Me LUTFY: But in his view, sir, what he said in French, was that the urine would be used, he wasn't sure, he thought it might be a substitution and he said he didn't think the substitution would work.

THE COMMISSIONER: That's right. He

thought it would be for substitution of Bolduc's urine, but he wasn't sure it would work.

Me LUTFY: I don't know what the witness meant by substitution, we can let him speak for himself, but ...(interrupted)

THE COMMISSIONER: You might ask what he meant by substitution.

Me PROULX: Monsieur Zuffellato...

R. Je pense que monsieur a bien compris ma réponse. Monsieur le Commissaire, je m'excuse, mais je pense que vous avez transformé ma réponse, en disant que je disais que le cathéter ne fonctionnait pas.

Je n'étais même pas au courant de l'utilisation de cet engin-là. Quand j'ai donné de l'urine, mon impression première était... je pensais qu'il allait l'utiliser pour substituer à la sienne.

Q. Très bien. Monsieur Zufellato, quand vous avez dit "très bien", vous avez dit "oui" dans les circonstances que l'on connaît, que vous venez de préciser, est-ce qu'on vous a dit quand vous deviez remettre votre échantillon ?

R. Non.

Q. Voulez-vous dire au Commissaire quand vous l'avez remis ? Quand avez-vous uriné dans un contenant ?

R. Je l'ai fait dans les quelques minutes qui suivaient. Disons, les quelques minutes... peut-être une demie-heure (1/2) ou une (1) heure après. Je l'ai fait tout seul dans la toilette et j'ai mis ça dans un verre de plastique.

Q. Alors vous avez uriné dans la salle de toilette ?

R. Dans ma chambre.

Q. Vous avez mis ça dans un verre de plastique ?

R. Oui.

Q. Pas dans un contenant approprié ?

R. Non, monsieur.

Q. Vous avez mis ça dans un verre de plastique. Qu'est-ce que vous avez fait avec ce verre de plastique ?

R. Je l'ai déposé sur la table.

Q. Vous l'avez déposé sur la table dans votre chambre ?

R. Oui.

Q. Non couvert ?

R. Non couvert.

Q. Vous avez laissé ça sur une table ?

R. Oui.

Q. Et puis est-ce que le verre est

toujours resté là ?

R. Non, le verre après a disparu.

Q. Il a disparu?

R. Oui, il a disparu. Quelqu'un a dû la prendre.

Q. Ecoutez, c'est dans votre chambre.

R. Ecoutez, bien dans ma chambre, monsieur Proulx, je ne restais pas vingt-quatre (24) heures sur vingt-quatre (24) dans ma chambre quand même.

Q. Non, mais...

THE COMMISSIONER: I'm sorry, I thought there was a cooler in the room, because Mr. Gill brought some sample too.

Me PROULX: Yes, I'm coming to this.

Q. Vous laissez le contenant, n'est-ce pas, vous laissez le verre rempli de votre urine sur la table, sans y toucher par la suite, vous ne savez pas ce qui a été fait avec. C'est ça votre réponse?

R. Exactement, oui.

Q. Très bien. Maintenant aviez-vous une glacière dans votre chambre?

R. A un moment donné, j'ai aperçu qu'il y avait une glacière, oui, mais je n'ai pas prêté une attention spéciale avec ça.

Q. A quel moment donné avez-vous vu une glacière, savez-vous qui l'a apportée?

R. Non, absolument pas.

Q. Est-ce que vous vous souvenez qu'à un moment donné monsieur Paramjit Gill, qui est un haltérophile, est venu cogner à la porte, que vous auriez répondu à la porte et que lui serait allé déposer un contenant d'urine dans la glacière, alors que vous étiez dans la chambre?

R. Je ne me souviens pas de cette opération-là, non.

Q. Monsieur Gill, pour votre information, a déclaré ici la semaine dernière, que quand il a déposé le contenant dans la glacière, il y avait déjà un contenant rempli d'urine dans la glacière?

R. C'est possible, c'est très possible.

Q. Mais vous n'avez jamais déposé dans la glacière le contenant, vous n'avez rien eu à voir avec ça?

R. Non, monsieur.

Q. Et quand à vous, votre participation se termine au moment où vous déposez le verre dans votre chambre sur une table?

R. Oui.

Q. Et vous ne savez pas qu'est-ce qui

s'est passé par la suite?

R. Non, monsieur.

THE COMMISSIONER: I think, we will take a short break now, we are probably going to sit a little later tonight.

---AJOURNEMENT

---REPRISE DE LA SEANCE

Me PROULX: Monsieur le Commissaire, je vois les avocats Poupart et Cournoyer au sujet de messieurs Langis Côté et Denis Garon. Je dois comprendre, messieurs, que vos clients seront ici demain matin pour témoigner.

Me POUPART: C'est exact pour le cas de monsieur Côté et également pour monsieur Garon.

THE COMMISSIONER: It will be at 10:30 tomorrow morning. I have an appointment outside the hotel, 10:30 tomorrow. Merci.

Me PROULX:

Q. Monsieur Zuffellato, vous avez dit tantôt au Commissaire, quelques minutes avant l'ajournement, que c'est seulement quelques heures après le meeting que vous avez appris, que vous avez été mis au courant du cathéter? Vous vous souvenez d'avoir dit ça

tantôt?

R. Je n'ai pas dit ça, monsieur. J'ai dit que c'est quelques heures après que j'ai fourni mon urine.

Q. Alors on aurait mal compris?

R. Je pense que oui.

Q. Quand avez-vous été mis au courant qu'il y a eu effectivement ou qu'il y aurait eu l'utilisation d'un cathéter?

R. Après le test.

Q. Après le test?

R. Oui, monsieur.

Q. Monsieur Zuffellato, vous avez, suite à cet incident, parce qu'on sait évidemment que trois (3) athlètes ont été, messieurs Demers, Bolduc et Gill, se sont vus disqualifiés suite au résultat qui a été connu une couple de jours plus tard?

R. Oui, monsieur.

Q. Et on sait que ces gens-là ont donc quitté?

R. Ils ont été renvoyés chez eux.

Q. Et vous, vous vous êtes retrouvé à Séoul avec monsieur Kulesza?

R. Oui, monsieur, pour une période très courte.

Q. Pour une période très courte?

R. Les trois (3) athlètes, quatre (4) athlètes.

Q. Pardon?

R. Quatre (4) athlètes.

Q. Mais un quatrième, si je comprends bien, est revenu?

R. Oui, par après.

Q. Monsieur Kevin Roy?

R. Monsieur Kevin Roy, oui.

Q. Alors trois (3) sont demeurés?

R. Trois (3) sont demeurés.

Q. Et vous, vous êtes demeuré combien de temps?

R. On m'a laissé une journée pour préparer mes affaires et on m'a dit: "Il faut que tu retournes chez vous".

Q. Est-ce qu'on vous a dit pourquoi?

R. Parce que le nombre d'athlètes n'était pas suffisant pour justifier deux (2) entraîneurs.

Q. Très bien. Alors nous passons les Jeux de Séoul, vous revenez ici?

R. Oui.

Q. Et je crois qu'à un moment donné, au

mois de novembre mil neuf cent quatre-vingt-huit (1988), vous avez eu certains problèmes avec la Fédération?

R. Bien...

Q. Ou dans les mois qui ont suivi?

R. Bien des problèmes, j'ai entendu des déclarations, j'ai lu des déclarations dans les médias d'information et à la suite d'un article qui m'accusait, prétendant, cet article-là disait: "L'entraîneur national est blanchi, ce serait l'entraîneur assistant qui serait responsable de ce voyage."

Q. Alors je vous montre ici une lettre que je vais demander de coter comme exhibit 91.

EXHIBIT 91: Lettre de Raphael Zuffellato à Yvon Chouinard en novembre mil neuf cent quatre-vingt-huit (1988).

Alors vous souvenez-vous, au meilleur de votre connaissance, quand cette lettre-là a été écrite par vous?

R. Dans les jours qui suivaient le dix-neuf novembre, mais je regrette de ne pas avoir mis la date. Dans l'énervement, voyez-vous, on fait des erreurs.

Q. Alors, monsieur le Commissaire,

éventuellement, nous pourrons procéder à une traduction officielle pour le dossier, mais entre temps j'aimerais attirer l'attention du témoin au sujet de certains passages.

THE COMMISSIONER: Excuse me, Mr. Proulx, the letter is written by the witness.

Me PROULX: Yes.

THE COMMISSIONER: To whom though, who is it written to.

Me PROULX:

Q. Elle est écrite à monsieur Chouinard, c'est bien ça, monsieur?

R. Oui, Yvon Chouinard.

Q. Yvon Chouinard qui est ici?

R. Oui.

Q. En quelle qualité?

R. En tant que gérant de l'équipe et président par intérim dans ce temps-là de la Fédération.

Q. Très bien. Monsieur le Commissaire, est-ce que vous désirez que monsieur lise toute la lettre et qu'on la traduise au fur et à mesure? Would you like me to go through.

THE COMMISSIONER: Yes.

LE TEMOIN:

"ASSEZ, C'EST ASSEZ... (interrompu)

Me PROULX: Un instant.

THE COMMISSIONER: Mr. Proulx, the translator would like to have a copy of the letter.

Me PROULX: O.K.

R.

"ASSEZ, C'EST ASSEZ! OUI, le petit entraîneur insignifiant que l'on a traité comme un citoyen de second ordre (spécialement à Séoul), passe à l'attaque. Je ne peux supporter plus longtemps..."

Q. Plus doucement, pas trop vite.

R. "Je ne peux supporter plus longtemps ces accusations qui pèsent sur le sport que j'ai affectionné depuis nombre d'années. Voilà 38 ans que je m'efforce de faire aimer ce sport aux jeunes de mon entourage et je n'ai jamais eu autant de rancoeur qu'en ce moment. On dirait en effet que le seul moyen de mettre de l'ordre et d'appliquer des politiques passe par les médias; je me

verrai donc dans l'obligation de procéder de la même manière.

J'aimerais dans les quelques lignes qui vont suivre apporter certains points d'éclaircissement afin de prêter matière à réflexion.

Commençons par vous, Monsieur Chouinard: Etes-vous satisfait de votre enquête? Avez-vous découvert la vérité ou bien tout simplement trouvé un ou des boucs émissaires afin de protéger votre image et celle de la Fédération Canadienne afin que chacun continue de recevoir les subventions de SPORT CANADA?

Le jour où vous êtes venu chez moi en uniforme du C.N., je savais que ce n'était pas le gérant d'équipe et encore moins un ami qui entrait. Vous m'avez apporté un sac contenant des cadeaux souvenirs de Séoul, alors que vous saviez très bien que

tout cela ne représentait rien à mes yeux puisque les seuls souvenirs que je garde de ces jeux sont très négatifs. Assis dans mon salon vous m'avez harcelé de questions, alors que vous saviez que j'avais été tenu à l'écart de tout ce qui s'était tramé en Tchécoslovaquie, n'étant même pas présent les 4 premières semaines du camp d'entraînement.

Les vrais responsables dans cette affaire sont facilement identifiables. Ce sont:

1.- La FEDERATION CANADIENNE, son COMITE EXECUTIF, son COMITE TECHNIQUE.

- COMMENT:

En payant et en organisant ce camp d'entraînement en TCHECOSLOVAQUIE au lieu de le faire comme par le passé

à WINNIPEG, ou DOLBEAU, comme proposé précédemment.

- POURQUOI:

Vous avez placé ces jeunes face à une grande tentation, tout comme si l'on enfermait un alcoolique dans un débit de boisson, chacun connaissant parfaitement les "méthodes contrôlées" d'entraînement des participants des pays de l'est et la fascination que leurs résultats exercent sur nos jeunes athlètes avides de performance.

- AVEC QUELS RESULTATS ANTICIPES?:

C'est là que réside le problème. Ils (les athlètes) se sont fait prendre. Il faut des coupables. Mais ce que vous espériez, vous, les vrais responsables était tout autre et le but visé était fait de bons résultats anticipés par les

organisateurs qui avaient commencé par relever les standards minimums."

Me PROULX: Voulez-vous relire, s'il vous plaît, le dernier paragraphe.

THE COMMISSIONER: May I have that paragraph again.

Me PROULX: The last paragraph.

THE COMMISSIONER: "C'est là que réside le proplème..."

Me PROULX: C'est là que réside le problème, s'il vous plaît, voulez-vous relire le paragraphe qui commence par "c'est là que réside le problème". Le dernier paragraphe.

R. "C'est là que réside le problème. Ils (les athlètes) se sont fait prendre. Il faut des coupables. Mais ce que vous espériez, vous, les vrais responsables étaient tout autre et le but visé était fait de bons résultats anticipés par les organisateurs qui avaient commencé par relever les standards minimum.

Un gérant d'équipe responsable se

serait présenté au début de ce camp d'entraînement afin d'exercer son autorité sur les méthodes d'entraînement offertes aux membres de l'équipe canadienne et aussi afin de contrôler leurs agissements.

Lorsque je suis arrivé au camp d'entraînement, 4 semaines après le départ du Canada du Coach national et des athlètes, j'ai dû mettre de l'ordre au sein de l'équipe alors que la chicane était prise entre les athlètes. Pendant les 15 jours de ma participation à ce camp j'ai été très occupé à régler les abus de comportement de certains athlètes. Il a fallu que je prenne sous ma responsabilité de faire cesser certains agissements inacceptables de Jacques Demers qui, entre autres, a tenu en éveil tout le monde sur l'étage pendant toute une nuit, étant dans un état d'ébriété avancé. La veille de notre départ, sur ordre

téléphonique du coach national, j'ai dû tenir un meeting afin d'aviser chacun de ne rapporter aucun produit illégal au Canada.

Tout cela était le rôle du gérant d'équipe, n'est-ce pas?

S'il est vrai que la FEDERATION CANADIENNE D'HALTEROPHILIE veut réellement implanter une politique anti-dopage il faudra que les responsables évitent soigneusement certaines situations qui risquent de donner des résultats explosifs, soit:

- Standards trop élevés pour des athlètes non soutenus chimiquement
- Camp d'entraînement loin du pays et des centres de contrôle
- Envoi des athlètes dans des pays où les produits interdits sont en vente libre.

Lorsque toutes ces précautions auront été prises, l'assistant-entraîneur qui me remplacera (car je ne veux plus rien savoir de votre organisation) n'aura pas sans doute à essayer de comprendre ce qui a bien pu se passer en voyant un athlète en larmes demander de l'aide.

J'ai consacré des milliers d'heures de mes loisirs à l'encadrement des jeunes athlètes et cela bénévolement; les manoeuvres de petite politique mises à l'honneur afin de sauvegarder des emplois, des subventions ne sont pas de mon domaine; seul le support moral et autre que je peux apporter aux jeunes qui consacrent eux-aussi beaucoup d'heures à ce sport est important pour moi. Mais je viens de réaliser en 1988 que les niveaux national et international ne correspondent plus à mes critères

d'intérêt.

A BON ENTENDEUR SALUT!"

Me PROULX:

Q. Monsieur Zuffellato, quel est votre statut, vous, face à la Fédération, est-ce qu'on vous a remercié ou avez-vous quitté volontairement ou quoi, qu'est-ce qui s'est passé?

R. Non, j'ai résigné moi-même.

Q. Vous avez résigné?

R. Personne ne m'a expulsé, personne ne m'a congédié. D'abord je n'étais pas employé, je vois très mal mon congédiement quand on n'est pas employé.

Q. Alors, merci, monsieur Zuffellato, c'était les questions.

THE COMMISSIONER: Any questions. Mr. Silcoff.

---LE TEMOIN INTERROGE PAR Me J. SILCOFF:

Q. Monsieur Zuffellato, bon après-midi, mon nom est Joël Silcoff, je représente l'entraîneur national, monsieur Kulesza.

R. Oui, monsieur.

Q. J'ai tout simplement quelques

petites questions à vous poser pour clarifier quelques points que vous avez soulevés pendant votre témoignage cet après-midi.

R. Oui.

Q. Vous avez fait référence à une situation qui n'était pas acceptable lorsque vous êtes arrivé au camp en Tchécoslovaquie pendant le mois d'août mil neuf cent quatre-vingt-huit (1988)?

R. C'est exact.

Q. En particulier, vous avez fait référence à un mauvais esprit de corps...

R. Un mauvais esprit d'équipe.

Q. Pardon?

R. Un mauvais esprit d'équipe.

Q. Et non pas de corps, je m'excuse. Vous avez parfaitement raison.

THE COMMISSIONER: What year is this?

Me SILCOFF: In the summer of 1988.

THE COMMISSIONER: Again we are on the same trip.

Me SILCOFF:

Q. Vous êtes arrivé en Tchécoslovaquie, selon mes notes, et c'est possible que je me trompe, vous êtes arrivé le ou vers le sept ou huit août?

R. Non, je pense que c'est plus tard

que ça.

Q. Vous avez témoigné, je pense, en chef avec Me Proulx...

R. Le dix ou le douze août.

Q. Le douze.

R. Le douze.

Q. Alors lorsque vous êtes arrivé vers le douze, si je comprends bien, monsieur Kulesza n'était plus là?

R. Non.

Q. Et si je vous disais qu'il est déjà entré en preuve que monsieur Kulesza a quitté le camp en Tchécoslovaquie le deux août?

R. C'est très possible.

Q. Est-ce que c'est conforme avec vos connaissances?

R. Oui, c'est conforme.

Q. Alors lorsque vous êtes arrivé, il y avait des problèmes, il y avait des problèmes d'équipe. Est-ce que vous pouvez les décrire un peu plus?

R. Bien je les ai décrits déjà tout à l'heure à monsieur Proulx. Il régnait une très mauvaise entente entre les athlètes. Disons que monsieur Bolduc ne parlait pas à monsieur Garon, monsieur Demers ne parlait pas à monsieur Côté. Il y

avait seulement qu'en fin de compte monsieur Gill qui était tout seul avec lui-même, et qui est un garçon très posé, très patient, lui n'était pas en chicane avec personne.

Q. Est-ce qu'on pourrait dire que monsieur Demers et monsieur Demers s'entendaient bien ensemble?

R. ...oui.

Q. Que c'était plutôt une clique, une équipe de deux (2)?

R. C'est ça.

Q. Et qu'ils ne s'entendaient pas avec Denis Garon tous les deux (2)?

R. C'est bien ça.

Q. Et qu'ils ne s'entendaient pas non plus avec Langis Côté?

R. C'est bien ça.

Q. Maintenant je pense que c'était monsieur Demers qui a témoigné la semaine passée à l'effet que vous lui avez dit que c'était l'entraîneur national, monsieur Kulesza qui a fourni son urine, qu'est-ce que vous avez à dire à ce sujet-là?

R. Je n'ai jamais dit ça, monsieur.

Q. Est-ce que vous pouvez répéter ?

R. Je n'ai jamais dit ça.

Q. Merci, monsieur. Je vous remercie pour votre temps et pour être venu.

R. Merci.

THE COMMISSIONER: Any questions, Mr. Lutfy.

Me LUTFY: Mr. Commissioner, I received no notice from your counsel that he was going to produce this letter. I received it the same time the rest of us did. I don't think I am going to have very many questions, but I would like the opportunity of discussing the letter with my client. We can do it tomorrow morning. I would like you to know, Mr. Commissioner, that I did know of the existence of the letter.

THE COMMISSIONER: Well, the letter was made public, was it?

Me LUTFY: Yes, it appears from the bottom of the letter it was made public.

Me PROULX: It is addressed to your client.

THE COMMISSIONER: Excuse me, could you be here tomorrow morning. I understand you live out of town.

THE WITNESS: Oh, not again. I am living a hundred kilometers from here.

THE COMMISSIONER: Could you come back tomorrow morning. Where do you live?

THE WITNESS: In Huntingdon, in Ste-Anicet I mean. Do you where it is?

THE COMMISSIONER: North Hatley, Sherbrooke.

THE WITNESS: Oh, not, it is south-west of Montreal, close to Cornwall. It is about a hundred and ten kilometers.

THE COMMISSIONER: Well, it would be very helpful if you could come back tomorrow morning. How did you get here today/

THE WITNESS: By car. You can imagine with the temparature, it took me two and a half hours to get here.

THE COMMISSIONER: Do you think you could come one more day.

THE WITNESS: If it is absolutely necessary. I want to mentione to you, Mr. Commissioner, that I already cut off my vacation. I was in Florida. I came one week before the time off, and that cost me a lot of money, because I was --

THE COMMISSIONER: I am sorry about that. Do you want to take five minutes now, perhaps we can finish with the witness.

Me LUTFY: Sure. As I say, it may be that I have no questions.

THE COMMISSIONER: This letter was addressed to everybody. I think it is addressed to your client.

Me LUTFY: I want to be very clear, Mr. Commissioner. It is addressed to my client; I saw it some days ago. I found out for the first time last evening at around 9:30 in speaking to Mr. Silcoff that Mr. Zuffellato was going to be a witness today, and I never knew until he produced the letter that Mr. Proulx was going to introduce this as an exhibit. This is the only reasons.

THE COMMISSIONER: I understand. Mr. Lutfy, we'll take five minutes.

Me SILCOFF; Mr. Commissioner, if I might, there is one additional question that I would like to put to the witness before we adjourn.

THE COMMISSIONER: Alright. Let's do it now then. We are trying to save you a trip.

THE WITNESS: Thank you.

Me SILCOFF: Monsieur Zuffellato, est-ce que vous êtes au courant des difficultés qu'a eues monsieur Kulesza dans ses relations avec quelques-uns des athlètes qui ont été suspendus, en particulier avec

monsieur Bolduc et monsieur Demers ?

R. Vous voulez dire récemment ?

Q. Dans les deux (2) dernières années ?

R. Oui, je suis au courant de ça qu'il y avait une mauvaise communication entre monsieur Demers, David et monsieur Kulesza.

Q. Pouvez-vous être plus précis et décrire en détail quelles sont les mauvaises relations ?

R. J'imagine qu'il y a d'abord, sans être discriminatoire, j'imagine qu'il y a d'abord un problème de langue, un problème de langue. David Bolduc ne parle pratiquement pas anglais du tout, monsieur Kulesza parle un peu le français, mais si on parle lentement, il nous comprend. Mais monsieur Bolduc est un gars qui vient de la campagne, il parlait très vite avec son langage à lui et monsieur Kulesza ne comprenait pas très bien, et l'autre ne comprenait pas très bien non plus, ça fait qu'il y avait une très mauvaise communication, et c'est moi qui faisais l'intermédaire dans ça.

Q. Comme intermédiaire, est-ce que vous avez constaté une certaine animosité de la part soit de monsieur Bolduc ou de monsieur Demers envers monsieur Kulesza ?

R. A quelques fois, oui.

Q. Est-ce que vous pouvez décrire comment cette animosité s'est manifestée ?

R. Il faisait des réflexions des fois en disant que monsieur Kulesza n'avait pas de bon sens, que ces entraînements ça n'avait pas d'allure, ils n'arrivaient pas à se comprendre. Des petites affaires presque insignifiantes, mais qui finissent par s'accumuler à force, à force.

Q. Et lorsque vous étiez en Tchécoslovaquie, est-ce que vous avez remarqué que cette animosité existait toujours lorsque vous êtes arrivé ?

R. Pas en ce qui concerne monsieur Kulesza, non. Il y avait l'animosité entre athlètes, mais il n'a jamais été question de monsieur Kulesza...

Q. En Tchécoslovaquie ?

R. en Tchécoslovaquie.

Q. Je vous remercie.

R. Bienvenue.

Q. Cette fois-ci, la dernière fois.

THE COMMISSIONER: Thank you. Five minutes.

--- ajournement.

CONTRE-INTERROGE PAR ME LUTFY: Merci, monsieur le Commissaire, pour le temps que vous m'avez accordé.

Q. Bonjour, monsieur Zuffellato, mon nom est Lutfy, je suis l'avocat de la Fédération haltérophile canadienne.

R. Oui, monsieur.

Q. J'ai seulement quelques questions. En ce qui concerne votre lettre, est-ce que j'ai bien compris que vous croyez que vous l'avez rédigée le ou vers le dix-neuf (19) novembre mil neuf cent quatre-vingt-huit (1988) ?

R. Non, non, je ne l'ai pas écrite le dix-neuf (19) novembre. J'ai lu l'article dans les médias d'information le dix-neuf (19) novembre dans la Presse.

Q. Quel article vous avez lu ?

R. Un article qui avait été écrit par un monsieur Gilles Blanchard et qui disait que... le titre là... je vous dirai, je ne me rappelle plus de l'article complètement, le titre disait "Monsieur Kulesza est blanchi, ce serait l'entraîneur assistant qui aurait organisé toute cette "gamique"-là."

Q. Je me souviens de l'article maintenant, maintenant que vous l'identifiez...

THE COMMISSIONER: Who is Mr. Blanchard.

Me LUTFY: Mr. Blanchard is in the hall here. I think he is a reporter with the Montreal newspaper La Presse, and one of his beats is weightlifting.

THE COMMISSIONER: Alright. One of his assignments, I guess.

Me LUTFY: One of his assignments.

R. Voulez-vous me reprendre, monsieur Blanchard, si je fais erreur dans la date ?

Me LUTFY: Merci, monsieur Zuffellato, je pense qu'avec cette précision, je me souviens moi-même de l'article, et je pense que l'article faisait référence d'une façon assez générale de l'enquête interne de la Fédération menée par monsieur Chouinard.

R. C'est bien ça.

Q. Et c'est sur le coup d'avoir lu cet article que vous vous êtes empressé d'écrire cette lettre ?

R. Bien, empressé... disons que j'ai réfléchi avant, puisque je l'ai écrit deux (2) ou trois (3) jours après.

Q. Vous étiez quand même un peu choqué ?

R. Oui, choqué... surtout désappointé.

Q. Est-ce qu'effectivement, vous avez

envoyé une copie de votre lettre au Comité antidopage du Conseil de la médecine sportive, tel qu'indiqué à la fin de votre lettre ?

R. Oui. J'en ai envoyé une copie à la Fédération canadienne, à la Fédération du Québec, au Comité antidopage et Conseil de la médecine sportive. Les médias, je ne l'ai pas fait, je l'ai fait seulement sur demande. Je l'ai mis entre parenthèses. J'ai dit: "Suivant comment ça va revirer, je m'adresserai aux médias." Et le ministre de la Condition physique du sport amateur.

Q. J'ai lu ça moi-même et je vous demandais si effectivement vous avez mis à la poste des copies de lettre à ces personnes-là ?

R. Oui, monsieur.

Q. Est-ce que vous avez reçu des réponses de l'une ou l'autre de ces personnes ?

R. Non, monsieur.

Q. Vous avez écrit une lettre adressée à monsieur Charest, le ministre, et...

R. Adressée à monsieur le ministre, oui.

Q. Ou à son ministère ?

R. L'enveloppe était adressée à monsieur le ministre.

Q. Jusqu'à date, jusqu'à présent, que

ce soit de la Fédération du Québec, du Comité antidopage, du Conseil de la médecine sportive, vous n'avez eu aucune réponse?

R. Non, monsieur.

Q. Est-ce que vous avez eu des médias qui vous ont demandé pour votre lettre ?

R. Non, monsieur, je ne l'ai pas soumise à personne, cette lettre. Elle a justement été publiée seulement qu'aujourd'hui.

Q. Vous avez travaillé comme bénévole ?

R. Bénévole, oui.

Q. Dans le monde de l'haltérophilie.

R. Du sport, oui.

Q. Monsieur Chouinard également ?

R. Oui, monsieur.

Q. Vous faites quoi dans la vie ?

R. Je suis enseignant, monsieur.

Q. Et vous êtes en vacances l'été ?

R. Non, je suis partiellement retiré.

Q. Mais l'été, vous ne travaillez pas l'été?

R. Oui, l'été, je suis en vacances, oui, monsieur. En vacances, si on veut dire, parce que j'ai quand même un commerce et puis il faut que je m'occupe de mon commerce.

Q. A la page 2 de votre lettre, sur le

titre numéro 2 "le gérant de l'équipe", vous faites un reproche que le gérant de l'équipe ne s'était pas déplacé pour la Tchécoslovaquie.

R. C'est bien ça.

Q. Monsieur Chouinard était le gérant de l'équipe pour les fins des Olympiques ?

R. Oui.

Q. Vous savez pertinemment bien qu'il n'y avait pas un budget pour soit défrayer ses dépenses ou défrayer son salaire pour se rendre en Tchécoslovaquie cet été-là ?

R. Non, je ne savais pas l'état financier de la Fédération.

Q. Vous savez que monsieur Chouinard est père de famille ?

R. Oui, monsieur.

Q. Vous savez qu'il a un poste à plein temps lui-même ?

R. Oui, monsieur.

Q. Que lui n'était pas en vacances à l'été quatre-vingt-huit ('88), comme vous.

R. Oui.

Q. Vous saviez ça ?

R. Oui, monsieur.

Q. Et même avec tout ça, vous lui reprochez effectivement de ne pas avoir quitté son

emploi, laissé tomber son travail pour ces semaines-là et se déplacer en Tchécoslovaquie.

R. Ce n'est pas un reproche, c'est une constatation.

Q. C'est une constatation. Vous parliez de standards à la toute fin de votre lettre, la dernière ligne de la page 1. Pouvez-vous me dire qu'est-ce que vous essayez d'exprimer dans ce paragraphe-là ? Les deux (2) ou trois (3) dernières lignes de votre lettre, de cette page de votre lettre.

R. Je parle de scandale...

Q. Je m'excuse, monsieur Zuffellato, je suis au dernier paragraphe de la première page de votre lettre. Vous parlez de standards minimun ?

R. Ah! de standards, j'ai compris de scandale.

Q. Non, excusez-moi, de standard. Qu'est-ce que vous entendiez par "standards minimum" ?

R. J'ouvrirai une parenthèse là-dessus. J'ai trouvé ça un petit peu aberrant. Les standards olympiques internationaux sont vingt (20) et vingt-deux (22) kilos plus bas que les standards olympiques canadiens. Comment on peut expliquer ça ?

Q. Savez-vous qui est responsable ?

R. Pour quelle raison ?

Q. Savez-vous qui est responsable au

Canada pour les standards des athlètes ?

R. Pas exactement. J'imagine qu'il y a un comité au sein de Sport Canada, un comité au sein du Comité olympique canadien qui établit des critères, qui établit des standards.

Q. Mais pourquoi viser la Fédération canadienne si vous pensez justement que les standards sont sous la responsabilité de Sport Canada ou d'un autre organisme ?

R. Je vise personne en particulier, tout le monde dans le système, parce que je juge que la Fédération aurait dû prendre position contre ces standards trop élevés.

Q. Est-ce que je peux dire, au moins en ce qui concerne les standards et peut-être d'autres éléments de votre lettre, que c'est vraiment un cri du coeur de votre part contre le système et vous ne vouliez pas viser monsieur Chouinard en particulier ni la Fédération canadienne ?

R. Exactement, vous avez décrit ma pensée exactement, monsieur. C'est contre l'ensemble du système, je ne voulais pas viser personne en particulier.

Q. Ni non plus la Fédération canadienne plus que les autres orginismes impliqués dans l'organisation du sport olympique ?

R. Pas plus que les autres, chacun a une part de responsabilité, comme moi j'en ai une aussi.

Q. Effectivement, monsieur Zuffellato, vous m'avez laissé l'impression d'être quelqu'un qui était contre l'utilisation des drogues dans le monde du sport.

R. Absolument, puis j'en suis très peiné de voir où on en est rendu là.

Q. Effectivement, si vous aviez su que le seul but de se rendre en Tchécoslovaquie dans l'été quatre-vingt ('80) aurait été de donner l'occasion aux athlètes de se procurer des drogues, vous n'auriez pas prêté vos services comme bénévole lors de ce voyage-là.

R. Quand même pas jusque là, monsieur, il ne faut pas quand même être plus royaliste que le roi.

Je pense que j'avais attrait à aller voir un pays différent. J'avoue franchement que c'était intéressant pour moi de voir quelque chose de nouveau. Mais on ne m'a jamais consulté en aucun temps pour savoir si la décision qui avait été prise d'envoyer les athlètes là était bonne ou mauvaise.

Q. D'ailleurs, vous n'êtes même pas au courant d'autres efforts que la Fédération aurait pu

prendre pour trouver d'autres endroits avant de se rendre en Tchécoslovaquie ?

R. Pas tout à fait, non. Mais je sais pertinemment qu'après les Championnats canadiens de dix-neuf cent quatre-vingt-sept (1987), qui ont eu lieu à Dolbeau, il avait été grandement question que le camp d'entraînement se tienne à Dolbeau. Ca n'a pas pu se réaliser pour des raisons inconnues de ma part.

Q. Merci beaucoup.

R. Bienvenue.

Q. Merci, monsieur le Commissaire.

THE COMMISSIONER: Any other questions. I have a few questions I'd like to ask you.

EXAMINATION BY THE COMMISSIONER:

Q. I want to ask you a few questions about coaching. You have been a coach for some 38 years?

R. Oui, monsieur.

Q. And as a coach you get very close to the athletes?

R. De mes athlètes personnels, oui, monsieur, je suis très près. Je fais fonction d'entraîneur, je fais fonction de confident, je fais fonction de père de famille, je fais fonction de psychologue. J'ai toujours une oreille pour les

écouter.

Et dans mon club - si vous me permettez d'approfondir la question - j'ai dans mon club des garçons d'un milieu familial défavorisé et j'estime qu'en pratiquant le sport, ça évite beaucoup ces jeunes à devenir des délinquants, ça évite beaucoup ces jeunes à se tenir dans les salles de pool, dans les tavernes. Parce que dans un milieu rural où je vis, où j'enseigne, il n'y a pas grand-chose pour ces jeunes, pour se trouver des occupations de loisir.

Il y a seulement qu'un aréna, ce n'est pas tout le monde qui pratique le hockey et il faut payer aussi. Tandis que moi dans mon club, c'est gratuitement que ça se fait, monsieur. J'ai toujours fait ça gratuitement et bénévolement, et ces jeunes-là me le rendent par des satisfactions personnelles en voyant leur comportement changer vis-à-vis de la société.

Q. I understand. And you want to help them so it helps them in their future life. They learn to be good athletes, and you wouldn't want them to be taught how to cheat? You don't encourage them to cheat.

R. Absolument pas, c'est hors de question.

Q. And you brought that same dedication when you were helping with the National Team? When you

were helping the National Team, our elite athletes, you wanted to the same type of job for them?

R. Dans la mesure du possible, oui, monsieur. Dans la mesure de mon possible, oui, mais il est très difficile d'obtenir les mêmes résultats avec des adultes. Même si on défend à des adultes ou on informe des adultes que ça, ça ou ça n'est pas bon pour la santé ou c'est interdit ou il ne faut pas le faire, on a très peu de contrôle là-dessus, sur le comportement personnel.

Q. We'll talk about that, but a coach has a responsibility to the athlete, because the athlete looks up to the coach?

R. Responsabilité, oui, responsabilité que cet athlète-là performe sur le plateau de compétition, qu'il s'entraîne décemment et qu'il se comporte comme une personne civilisée.

Donc, ça représente beaucoup d'implications de la part d'un entraîneur qui doit être en même temps un éducateur et un exemple.

Q. And the coach looks at the athlete every day that he is training with and he can watch his performance and his mood and his health? You look at that every day.

R. Presque tous les jours, oui, quand on est en présence des athlètes, quand nous sommes dans

la salle d'entraînement.

Evidemment, au niveau international, les athlètes ne sont pas constamment, constamment avec les entraîneurs. Ils le sont pendant les périodes d'entraînement. Des fois, dans les périodes de visite, on a l'occasion de faire visiter, de leur faire visiter des musées pour les intéresser, de les amener dans des endroits éducatifs. Ce n'est pas toujours tous qui acceptent ces acativités-là, mais normalement nous le faisons.

Q. Now, at one time I think you said that on occasions you were stunned by the improvements of some of the athletes, how much more they were able to lift. You remember that? You said you were stunned they improved so quickly.

R. C'est toujours agréable de voir un athlète faire des performances à l'entraînement, c'est toujours agréable pour un entraîneur. Maintenant ces performances-là étaient quand même bien loin, bien loin des records mondiaux, des records du monde, donc ça ne pouvait pas donner des indices réellement précis sur l'utilisation de ces produits.

Q. We have been told that for thirty years now it has been well known that a lot of weightlifters were using steroids, over thirty years?

R. J'en ai entendu parler, oui, aussi.

Mais que... (interrompu)

Q. And when you saw the dramatic improvements that you say stunned you, and you suspected perhaps that they were taking steroids because of their improvements...

R. Dans certaines compétitions, on a pu s'apercevoir que certains athlètes avaient fait un progrès dans l'espace de trois (3) mois de vingt (20) à trente (30) kilos. Ca laisse soupçonner... (interrompu)

Q. Why wouldn't you inquire to find out, why wouldn't you find out whether it was because of steroids? Why wouldn't you? Obviously you were curious?

R. Certainement, oui, j'ai essayé de m'informer. Mais ceci est très personnel et des fois très confidentiel, ça ne se publie pas.

Q. Not for a coach?

R. Not for a coach!

Q. That's your job to find out whether they were breaking the rules?

R. Pas exactement, monsieur. On peut être très proche de l'athlète sans que l'athlète nous dise tout ce qu'il fait, tout ce qu'il a l'intention de faire.

Q. Well, if you knew an athlete was

taking steroids would you still think he should be part of the team?

R. Il faudrait en être sûr d'abord. Si on est sûr, il n'y a aucune raison de ne pas l'exclure de la compétition. C'est d'ailleurs pour ça que... (interrompu)

Q. Then when you were in Czechoslovakia, you said that the athletes were not going there for sightseeing?

R. Je n'ai jamais dit que j'étais dans l'affirmative que ces athlètes-là prenaient des produits non légal, c'était seulement qu'un doute, mais je n'ai jamais posé la question, et si je l'ai posée, monsieur le Commissaire, c'est pour essayer d'en savoir plus long, mais on ne m'a jamais répondu ouvertement.

Q. No, but in your letter, which I can read actually...

R. Yes.

Q. In a sense you say "sending these athletes to Czechoslovakia was like sending an alchoolic to a distiller".

R. Yes.

Q. So, it was no surprise to you to learn that they were taking drugs in Czechoslovakia?

R. C'est vrai, monsieur le Commissaire, vous avez raison de poser cette question. Maintenant

il y a un autre côté aussi qu'il faut regarder, pas les méthodes d'entraînement parce que les méthodes d'entraînement sont connues maintenant, elles sont très divulguées, d'ailleurs monsieur Kulesza a des méthodes d'entraînement qui sont très valables, mais par exemple au Canada nous manquons un petit peu de moyens de récupération. Quand je parle de moyens de récupération, ce sont des services offerts comme masseurs, physiothérapeutes, médecins.

Q. What has that to do with taking drugs? That's no excuse to take drugs because we don't have two massages a day?

R. Non, ce n'est pas une excuse, mais c'est un moyen plus rapide d'arriver à des performances louables et des performances qui peuvent les mener à leurs objectifs.

Q. Doesn't a coach have any responsability to these young athletes to see they don't take drugs?

R. Certainement, oui, monsieur. On a une responsabilité.

Q. Now when you were in Vancouver...

R. Oui.

Q. ...these athletes, four athletes were said they had to be tested again, right?

R. Oui, monsieur.

Q. And they were panicky?

R. Oui.

Q. You knew why they were panicky, because they knew they couldn't pass the test?

R. J'ai de suite réalisé qu'il y a eu quelque chose qui était anormal pour que, s'ils avaient été en état de grâce...(interrompu)

Q. You're a very intelligent man and very experienced, you knew why they were panicky, because you knew they had been taking drugs?

R. Yes.

Q. Alright. And Mr. Bolduc is very upset and he asked you to provide some urine?

R. Yes.

Q. And you knew somehow that your urine was going to be tried to be used, you didn't know how but that was obvious they were going to try to pass your urine for one of the athletes?

R. I knew what I did, Mr. Commissioner, I know that I did something no... (interrupted)

Q. Why wouldn't you since these four athletes were panicky, they wanted to go home, why wouldn't we send them home? You knew they were taking drugs?

R. Yes.

Q. You knew that without somebody

else's urine they were going to fail the test?

R. Yes.

Q. Why, as a coach, wouldn't you have said: "You go home, boys, you shouldn't carry on and go at the Olympics"?

R. Yes, we should.

Q. Alright thank you. Tomorrow morning at 10:30. You can go back home.

R. Merci, monsieur.

Q. Thank you very much.

--- Ajournement jusqu'à 10:30, mardi, le 7 février 1989.